叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 格洛斯特郡之友：来自德国战俘(gloucestershire Friends Poems From A) 000001

2. 格洛斯特郡之友：来自德国战俘(gloucestershire Friends Poems From A) 000002

3. 格洛斯特郡之友：来自德国战俘(gloucestershire Friends Poems From A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格洛斯特郡之友：来自德国战俘(Gloucestershire Friends Poems From a)

['glɒstəʃə(r)]	[frendz]
Gloucestershire	**Friends**
格洛斯特郡	朋友们

格洛斯特郡之友

[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɔːθə(r)]
BY	**THE**	**SAME**	**AUTHOR**
经过	这	相同的	作者

同一作者的作品

[fɔːθ]	[ɪm'preʃ(ə)n]
Fourth	**Impression**
第四	印象

第四印象

[ə; eɪ]	['glɒstəʃə(r)]	[læd]	[æt; ət]	[həʊm]
A	**Gloucestershire**	**Lad**	**at**	**Home**
一个	格洛斯特郡	小伙子	在	家

格洛斯特郡小伙在家

[ænd; ənd]	[ə'brɔːd]
and	**Abroad**
和	国外

以及国外

[klɒθ]	2s	.
Cloth	**2s**	**.**
布	2s	.

布料 2 秒。

[net]	;	['peɪpə(r)]	1s	.
net	**;**	**paper**	**1s**	**.**
网	;	纸	1s	.

网；纸 1 秒。

6d	.
6d	**.**
6d	.

6d.

[net]	.
net	**.**
网	.

网。

“	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	['hɑːrviz]	['paʊə(r)]	[ɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sez]	[wɒt]	['ʌðə(r)]	['ɪŋglɪʃ]	[lædz]	[ɪn]
“	**The**	**secret**	**of**	**Mr**	**.**	**Harvey's**	**power**	**is**	**that**	**he**	**says**	**what**	**other**	**English**	**lads**	**in**
“	这	秘密	的	先生	.	哈维的	力量	是	那	他	说道	什么	其他	英语	小伙子们	在

['flɑːndəz]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ænd; ənd]	['kænɒt]	.	.	.
Flanders	**want**	**to**	**say**	**and**	**cannot**	**.**	**.**	**.**
弗兰德斯	想	到	说	和	不能	.	.	.

“哈维先生力量的秘诀在于，他能说出其他在弗兰德斯的英国小伙子想说却说不出口的话……”

[ðɪs] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] ['vɒlju:m] [hæz; həz] ['ri:əl] [tʃɑ:m] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [depθ] [ɒv; əv] [θɔ:t]
This modest little volume has real charm , and not a little depth of thought
这 谦虚的 小的 体积 有 真实的 魅力 , 和 不是 一个 小的 深度 的 想法
[ænd; ənd] ['bju:ti] .
and beauty .
和 美丽 .

这本小巧精致的书别具魅力，蕴含着深刻的思想和优美的景致。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['ri:əl] ['pəʊətri] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ten] [taɪmz] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] . ”
It contains far more real poetry than many a volume ten times its length . ”
它 包含 远的 更多的 真实的 诗 比 许多 一个 体积 十 时代 它是 长度 . ”
— ['bɪʃəp]
— Bishop
— 主教

它所包含的真正诗意远胜于许多篇幅是它十倍的书籍。——毕肖普

['frɑ:dʃəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [rɪ'vju:] .
Frodsham in The Saturday Review .
弗罗德舍姆 在 这 周六 审查 .

《星期六评论》上的弗罗德舍姆。

“ [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] . . . .
“ A poet of power and a subtle distinction . . . .
“ 一个 诗人 的 力量 和 一个 微妙的 区别 . . . .

“一位才华横溢、风格独特的诗人……”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:ndɪŋ]
This little collection of his poems , which has a Preface by his Commanding
这 小的 收藏 的 他的 诗歌 , 哪个 有 一个 前言 经过 他的 指挥
['ɒfɪsə(r)] ,
Officer ,
官 ,

这本诗集虽小，但收录了他的诗作，并附有他的指挥官作序。

[wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['səʊldʒə(r)] - ['poʊəts] .
will give him a high place in the Sidneian - company of soldier - poets .
将要 给 他 一个 高的 地方 在 这 - 公司 的 士兵 - 诗人 .

这将使他在西德尼安的士兵诗人团体中占据崇高的地位。

” — [i:] . [bi:] . [əʊ] . [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] .
” — E . B . O . in The Morning Post .
” — E . B . 哦 . 在 这 早晨 邮政 .

——EBO在《晨报》上发表的文章。

['lʌndən] : ['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] , ['limitid] .
London : Sidgwick & Jackson , Ltd .
伦敦 : 西奇威克 & 杰克逊 , 有限公司 .

伦敦：Sidgwick & Jackson, Ltd.

['glɒstəʃə(r)] [frendz] :
Gloucestershire Friends :
格洛斯特郡 朋友们 :

格洛斯特郡之友：

['poʊəmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] ['prɪz(ə)n] [kæmp]
Poems from a German Prison Camp
诗歌 从 一个 德语 监狱 营

来自德国战俘营的诗歌

[baɪ]
by
经过

经过

[ef] . ['dʌbljuː] . ['hɑːvi]
F . **W** . **Harvey**
F . W . 哈维

F·W·哈维

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

“ [ə; eɪ] ['glɒstəʃə(r)] [læd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd]
“ **A** **Gloucestershire** **Lad** **at** **Home** **and** **Abroad**
“ 一个 格洛斯特郡 小伙子 在 家 和 国外

“一个格洛斯特郡小伙子在国内外的经历”

” [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [rev] . ['bɪʃəp] ['frɑːdʃəm]
” **Introduction** **by** **the** **Right** **Rev** **.** **Bishop** **Frodsham**
” 介绍 经过 这 正确的 牧师 . 主教 弗罗德舍姆

由弗罗德舍姆主教阁下致开幕词

['kænən] [ˌrezɪ'denʃəri] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)]
Canon **Residentiary** **of** **Gloucester**
佳能 居民 的 格洛斯特

格洛斯特教区牧师

['lʌndən] : ['sɪdʒwɪk] & ['dʒæksən] , ['limitid] .
London **:** **Sidgwick** **&** **Jackson** **,** **Ltd** **.**
伦敦 : 西奇威克 & 杰克逊 , 有限公司 .

伦敦：Sidgwick & Jackson, Ltd.

[θriː]['ædəm] [striːt] , ['æ'dɛlˌfaɪ] , ['dʌbljuː] . [siː] . [ˌtuː'tuː] . -
3 **Adam** **Street** **,** **Adelphi** **,** **W** **.** **C** **.** **2** **.** **1917**
3 亚当 街道 , 阿德尔菲 , W . C . 2 . -

阿德尔菲亚当街3号，WC2.1917

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First **published** **in** **1917**
第一的 已发布 在 -

首次出版于1917年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl]
THE **BEST** **OF** **ALL**
这 最好的 的 全部

最好的

['glɒstəʃə(r)] [frendz]
GLOUCESTERSHIRE **FRIENDS**
格洛斯特郡 朋友们

格洛斯特郡之友

[maɪ] ['mʌðə(r)] [['sɛvən]]
MY **MOTHER** **[** **7** **]**
我的 母亲 [7]

我的母亲[7]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] , [baɪ] ['bɪʃəp] ['frɑːdʃəm] -
INTRODUCTION , BY BISHOP FRODSHAM 11
介绍 , 经过 主教 弗罗德舍姆 -

弗罗德沙姆主教引言 11

[klaʊd] ['mesndʒər] -
CLOUD MESSENGERS 13
云 信使 -

云消息传递 13

['ləʊnlinəs] -
LONELINESS 14
孤独 -

孤独 14

['ɔːtəm] [ɪn] ['prɪz(ə)n] -
AUTUMN IN PRISON 15
秋天 在 监狱 -

狱中秋日 15

[wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] -
WHAT WE THINK OF 16
什么 我们 思考 的 -

我们对16的看法

['prɪznər] -
PRISONERS 17
囚犯 -

囚犯 17

['sɒnɪt] , [tuː; tə] [wʌn] [kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] -
SONNET , TO ONE KILLED IN ACTION 18
十四行诗 , 到 一 被杀 在 行动 -

十四行诗，献给一位在战斗中阵亡的战士 18

[ðə; ði] ['heɪtfl] [rəʊd] -
THE HATEFUL ROAD 19
这 可恶 路 -

仇恨之路 19

['ɪŋglɪʃ] ['flaʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['gɑːd(ə)n] -
ENGLISH FLOWERS IN A FOREIGN GARDEN 20
英语 花朵 在 一个 外国的 花园 -

异国花园中的英国花卉 20

[ðə; ði] [bɒnd] -
THE BOND 21
这 纽带 -

邦德21

[tuː; tə][juː; jʊ] — [ˌʌn'sʌŋ] -
TO YOU — UNSUNG 22
到 你 — 无名英雄 -

致你——无名英雄 22

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪʃ] -
A **CHRISTMAS** **WISH** **23**
一个 圣诞节 希望 -

圣诞愿望 23

[tuː; tə] ['kæθliːn] -
TO **KATHLEEN** **24**
到 凯瑟琳 -

致凯瑟琳 24

['krɪsməs] [ɪn] ['prɪz(ə)n] -
CHRISTMAS **IN** **PRISON** **25**
圣诞节 在 监狱 -

监狱里的圣诞节 25

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [jɪə(r)] -
TO **THE** **OLD** **YEAR** **26**
到 这 老的 年 -

致旧年26

[bæ'lɑːd] -
BALLADE **27**
叙事曲 -

叙事曲 27

[bæ'lɑːd] -
BALLADE **29**
叙事曲 -

叙事曲 29

['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] -
SOLITARY **CONFINEMENT** **31**
孤 监禁 -

单独监禁 31

[ə; eɪ] ['rɒnd(ə)l] [ɒv; əv] ['glɒstəʃə(r)] -
A **RONDEL** **OF** **GLOUCESTERSHIRE** **32**
一个 圆盘 的 格洛斯特郡 -

格洛斯特郡的朗德尔 32

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊd] -
THE **LITTLE** **ROAD** **33**
这 小的 路 -

小路33

['sɒnɪt] - [[eit]]
SONNET **34** **[** **8** **]**
十四行诗 - [8]

十四行诗 34[8]

['ɪŋglənd] , [ɪn] ['meməri] -
ENGLAND **,** **IN** **MEMORY** **35**
英格兰 , 在 记忆 -

英格兰，纪念35

[ðə; ði] [ded] -
THE **DEAD** **36**
这 死的 -

死亡36

[ðə; ði] ['slipər] -
THE **SLEEPERS** **37**
这 卧铺 -

沉睡者 37

['kɒmreɪdz] [əʊ] - [maɪn] -
COMRADES O ' MINE 38
同志们 哦 - 矿 -

战友38

[tuː; tə][ɑː(r)] . [iː] . [keɪ] . -
TO R . E . K . 39
到 拉 . E . K . -

至 REK 39

['bæləd] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [peɪ] -
BALLAD OF ARMY PAY 40
民谣 的 军队 支付 -

军饷之歌 40

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] ['dekədəns] -
TO THE DEVIL ON HIS APPALLING DECADENCE 43
到 这 魔鬼 在 他的 令人震惊 颓废 -

致魔鬼，关于他令人发指的颓废 43

[æt; ət] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] -
AT AFTERNOON TEA 44
在 下午 茶 -

下午茶 44

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [nɜːs] -
TO THE UNKNOWN NURSE 45
到 这 未知 护士 -

致无名护士 45

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] -
THE HORSES 46
这 马匹 -

马匹 46

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] -
MOTHER AND SON 47
母亲 和 儿子 -

母子 47

[grəʊn] [ˌjuː piː 'es] : [wʌn] .
GROWN UPS : 1 .
生长 UPS : 1 .

成年人：1.

['tɪmi] ['teɪlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræts] - .
TIMMY TAYLOR AND THE RATS 482 .
蒂米 泰勒 和 这 老鼠 - .

蒂米·泰勒和老鼠乐队 482.

['wɪləm] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['læmpri] - .
WILLUM ACCOUNTS FOR THE PRICE OF LAMPREY 503 .
威廉 账户 为了 这 价格 的 七鳃鳗 - .

威廉对七鳃鳗 503 的价格进行了说明。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [h'iəz] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv] [deθ] - .
THE OLDEST INHABITANT HEARS FAR OFF THE DRUMS OF DEATH 514 .
这 最老 居民 听到 远的 离开 这 鼓 的 死亡 - .

最古老的居民听到了远处的死亡之鼓声 514。

[seɪt] [beˈməun] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] - .
SETH BEMOANS THE OLDEST INHABITANT 525 .
塞思 哀叹 这 最老 居民 - .

塞思哀叹最年长的居民 525。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd] [breɪnz] - .
A RIVER , A PIG , AND BRAINS 536 .
一个 河 , 一个 猪 , 和 大脑 - .

一条河，一头猪，还有脑子 536。

['mɑːθə] [bə'zæn] [ɒn] ['mærɪdʒ] -
MARTHA BAZIN ON MARRIAGE 54
玛莎 巴赞 在 婚姻 -

玛莎·巴赞谈婚姻 54

['tʃɪldrən] : [[naɪn]] [wʌn] .
CHILDREN : [9] 1 .
孩子们 : [9] 1 .

儿童：[9]1.

['lɪt(ə)l] ['eɪbəl] [gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] -
LITTLE ABEL GOES TO CHURCH 55
小的 亚伯 去 到 教会 -

小亚伯去教堂 55

[ˌtuː'tuː] . [dɪ'laɪts] - .
2 . DELIGHTS 563 .
2 . 美味 - .

2. 喜悦 563。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [təʊz] -
THE BOY WITH LITTLE BARE TOES 57
这 男生 和 小的 裸 脚趾 -

光着小脚趾的男孩 57

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [taʊn] [triːz] -
THE WIND IN TOWN TREES 58
这 风 在 镇 树木 -

城镇树木中的风 58

[fɔːm] — [ə; eɪ] ['stʌdi] -
FORM — A STUDY 59
形式 — 一个 学习 -

形式——一项研究 59

[ˌvɪlə'nel] -
VILLANELLE 60
维拉内尔 -

维拉内尔 60

[kɔsoʊvoʊ] [deɪ] -
KOSSOVO DAY 61
科索沃 天 -

科索沃第61天

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] -
A PHILOSOPHY 62
一个 哲学 -

哲学 62

['kɑːnsəleɪtər] - -
CONSOLATOR AFFLICTORUM 63
安慰者 - -

苦难慰藉者 63

[ˌrekəg'nɪʃn] -
RECOGNITION 64
认出 -

认可 64

[ɒn] ['əʊvə(r)] [brɪdʒ] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] -
ON OVER BRIDGE AT EVENING 65
在 超过 桥 在 晚上 -

傍晚时分，在桥上 65

['pæʃ(ə)n] -
PASSION 66
热情 -

激情 66

[ə; eɪ] ['kɒmən] [pə'tɪʃn] -
A COMMON PETITION 67
一个 常见的 请愿 -

共同请愿书 67

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [gɒd] -
AN ADVENTURE WITH GOD 68
一个 冒险 和 上帝 -

与神同行 68

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] -
THE STRANGER 69
这 陌生人 -

陌生人 69

[ðə; ði]['bju:glə(r)] - [-] [-]
THE BUGLER 71 [10] [11]
这 司号员 - [-] [-]

号手 71[10][11]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[baɪ] ['bɪʃəp] ['frɑ:dʃəm]
by Bishop Frodsham
经过 主教 弗罗德舍姆

弗罗德沙姆主教

“ [gʊd] [waɪn] [ni:dz] [nəʊ] [bʊʃ] .
“ Good wine needs no bush .
“ 好的 葡萄酒 需求 不 衬套 .

好酒不需要花丛。

” [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] “ [ə; eɪ] ['glɒstəʃə(r)] [læd] ” [wʊd] [rɪ'zent] ['eni] ['leŋθi]
” Those who know and love “ A Gloucestershire Lad ” would resent any lengthy
” 那些 WHO 知道 和 爱 “ 一个 格洛斯特郡 小伙子 ” 会 怨恨 任何 冗长
[ə'tempt] [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] [lef'tenənt] ['hɑ:rviz] ['vɜ:rsəz] .
attempt to praise the quality of Lieutenant Harvey's verses .
试图 到 称赞 这 质量 的 中尉 哈维的 诗句 .

“那些了解并喜爱《格洛斯特郡少年》的人，会对任何冗长的赞扬哈维中尉诗歌质量的尝试感到不满。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['prɪz(ə)n][kæmp] [meɪ] [ri:tʃ] [ə; eɪ][fɑ:(r)]['haɪə(r)]
Some of the poems from a German prison camp may reach a far higher
一些 的 这 诗歌 从 一个 德语 监狱 营 可能 抵达 一个 远的 更高
['stændəd] [ɒv; əv]['lɪrɪk] ['eksələns] [ðæn; ðən]['eni][ɪn][ðə; ði]['ɜ:lɪə(r)] ['vɒlju:m] .
standard of lyric excellence than any in the earlier volume .
标准 的 歌词 卓越 比 任何 在 这 早些时候 体积 .

来自德国战俘营的一些诗歌，其抒情水平可能远高于前一卷中的任何诗歌。

[ðə; ði] [tuː] [bæ'lɑːd] [ɒn][wɔː(r)][ænd; ənd] “ [ðə; ði]['bjuːglə(r)] ” [grɪp][wʌn][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .

The	two	ballades	on	war	and	“	The	Bugler	”	grip	one	by	the	throat	.
这	二	叙事歌	在	战争	和	“	这	司号员	”	紧握	一	经过	这	喉	.

两首关于战争的叙事歌谣和《号手》深深地打动了人心。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['vɜːrsəz][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn'taɪəli] [ðeə(r)] [əʊn] .

But	all	the	verses	have	a	sweetness	and	beauty	entirely	their	own	.
但	全部	这	诗句	有	一个	甜味	和	美丽	完全	他们的	自己的	.

但每一首诗都有其独特的甜美和优美。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ʃɔːt] — [tuː] [ʃɔːt] .

The	poems	are	all	short	—	too	short	.
这	诗歌	是	全部	短的	—	也	短的	.

这些诗都很短——太短了。

[lef'tenənt] ['hɑːvi] [sɪŋz] [laɪk][ðə; ði][waɪld][bɜ˞dz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] ['glɒstəʃə(r)]

Lieutenant	Harvey	sings	like	the	wild	birds	of	his	own	dear	Gloucestershire
中尉	哈维	唱歌	喜欢	这	荒野	鸟类	的	他的	自己的	亲爱的	格洛斯特郡

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [help] ['duːɪŋ][səʊ] .

because	he	cannot	help	doing	so	.
因为	他	不能	帮助	正在做	所以	.

哈维中尉情不自禁地像他亲爱的格洛斯特郡的野鸟一样歌唱。

[hiː; hi][stɒps] [ʃɔːt] — [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] — [ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm][bɪ'gɪnz] [ə'gen] .

He	stops	short	—	as	they	do	—	and	like	them	begins	again	.
他	停止	短的	—	作为	他们	做	—	和	喜欢	他们	开始	再次	.

他像他们一样突然停了下来，然后又像他们一样重新开始。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][bʌt; bət] [teɪk] [wɒt] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] , ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

What	can	we	do	but	take	what	he	gives	us	,	wondering	that	he
什么	能	我们	做	但	拿	什么	他	给予	我们	,	好奇	那	他

[kæn; kən] [raɪt] [səʊ] [wel] ,

can	write	so	well	,
能	写	所以	出色地	,

我们还能做什么呢？只能接受他所给予的，并惊叹于他如此出色的写作能力。

[mjuː] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][keɪdʒ] !

mewed	as	he	is	in	a	cage	—	and	such	a	cage	!
喵喵叫	作为	他	是	在	一个	笼	—	和	这样的	一个	笼	!

他像被关在笼子里一样喵喵叫——而且是在一个多么可怕的笼子里啊！

[æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['lɒŋɪŋ] [ʃril] [ɪn][ə; eɪ] ['feðəd] - [sɒŋ] :

An	agony	of	inarticulate	longing	shrills	in	a	feathered	cageling's	song	:
一个	痛苦	的	不善言辞	渴望	尖锐的	在	一个	羽毛	-	歌曲	:

笼中幼鸟的歌声中，夹杂着难以言喻的渴望和痛苦的尖叫：

[ðə; ði][mæn] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪdli] [leɪz] [beə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

the	man	simply	and	unaffectedly	lays	bare	his	heart	,	his	love	,	his	faith	,
这	男人	简单地	和	不受影响地	躺下	裸	他的	心	,	他的	爱	,	他的	信仰	,

这个人坦诚而自然地袒露了自己的内心、他的爱和他的信仰。

[hɪz; ɪz][həʊp] , [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] , [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] , [ɒv; əv] ['bæfld] [p'ɜːpəsɪz]

his	hope	,	his	sense	of	loneliness	,	of	ineffectiveness	,	of	baffled	purposes
他的	希望	,	他的	感觉	的	孤独	,	的	无效	,	的	困惑	目的

[ænd; ənd] [inkəm´pliːtid] ['mænhʊd] .

and	incompleted	manhood	.
和	未完成	男子气概	.

他的希望，他的孤独感，他的无力感，他的困惑和未完成的男子气概。

['meməri] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['tɔːment] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Memory	is	at	once	the	joy	and	torment	of	all	who	are	forced	to	think	.
记忆	是	在	一次	这	喜悦	和	折磨	的	全部	WHO	是	强制	到	思考	.

对于所有被迫思考的人来说，记忆既是快乐也是痛苦。

['meməri] [tɪəz] [ðə; ði] [hɑ:t] - [strɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][kæp'tɪvəti] .

Memory	**tears**	**the**	**heart**	**-**	**strings**	**of**	**those**	**who**	**are**	**in**	**captivity**	**.**
记忆	眼泪	这	心	-	字符串	的	那些	WHO	是	在	囚禁	.

被囚禁者的记忆令人心碎。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [sʌm; səm] ['həʊpləs] [ænd; ənd] [wi:k] , ['ʌðə(r)z]['bɪtə(r)][ænd; ənd]['sævɪdʒ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] .

It	**makes**	**some**	**hopeless**	**and**	**weak**	**,**	**others**	**bitter**	**and**	**savage**	**,**	**according**	**to**	**their**	**natures**	**.**
它	制作	一些	绝望	和	虚弱的	,	其他的	苦的	和	野蛮的	,	根据	到	他们的	自然	.

根据个人的本性，它会使一些人变得绝望和软弱，使另一些人变得痛苦和野蛮。

[bɪ'ni:θ] [ɔ:l][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [wɜ:dz] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] [fɪəs] ['æŋgə(r)] [ðæt] [swi:ps] [hɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [taɪmz] ,

Beneath	**all**	**the**	**music**	**of**	**this**	**man's**	**words**	**there**	**is**	**an**	**undertone**	**of**	**fierce**	**anger**	**that**	**sweeps**	**him**	**away**	**at**	**times**	**,**
下面	全部	这	音乐	的	这	男人的	字	那里	是	一个	底色	的	凶猛的	愤怒	那	扫荡	他	离开	在	时代	,

在这个人言语中所有悦耳动听的旋律之下，隐藏着一股强烈的愤怒，有时会将他彻底吞噬。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [nɒt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [lɑ:f] [səʊ] [wel] ,

but	**is**	**this**	**not**	**characteristic**	**of**	**many**	**other**	**young**	**Englishmen**	**who**	**laugh**	**so**	**well**	**,**
但	是	这	不是	特征	的	许多	其他	年轻的	英国人	WHO	笑	所以	出色地	,

但这难道不是很多其他笑声爽朗的英国年轻人的共同特征吗?

[ænd; ənd] “ [wu:] [braɪt] ['deɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [kɪs] ” ?

and	**“**	**woo**	**bright**	**danger**	**for**	**a**	**thrilling**	**kiss**	**”**	**?**
和	“	哇	明亮的	危险	为了	一个	惊险	吻	”	?

“为了刺激的吻而追求危险”?

[hɪz; ɪz] ['meməriz] [swi:p] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['gæmət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [trə'mendəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

His	**memories**	**sweep**	**along**	**the**	**great**	**gamut**	**of**	**his**	**own**	**tremendous**	**experiences**	**,**
他的	回忆	扫	沿着	这	伟大的	范围	的	他的	自己的	巨大的	经历	,

他的记忆如潮水般涌来，回顾了他自己丰富多彩的经历。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevə(r)] [lu:z] [ðə; ði] ['melədiz] [ɒv; əv] [həʊm] .

and	**yet**	**they**	**never**	**lose**	**the**	**melodies**	**of**	**home**	**.**
和	然而	他们	绝不	失去	这	旋律	的	家	.

然而，他们却从未忘记家乡的旋律。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

Perhaps	**because**	**of**	**the**	**objects**	**of**	**his**	**[**	**12**	**]**
也许	因为	的	这	对象	的	他的	[	-	]

或许是因为他的对象[12]

[hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)][hi:; hi][ɪz][səʊ]['kaɪndli][wɪ'ðɔ:l] , [səʊ] ['mɒdɪst] , [səʊ] ['hju:mərəs] , [ænd; ənd] ,

heart's	**desire**	**he**	**is**	**so**	**kindly**	**withal**	**,**	**so**	**modest**	**,**	**so**	**humorous**	**,**	**and**	**,**
心脏的	欲望	他	是	所以	亲切地	此外	,	所以	谦虚的	,	所以	幽默	,	和	,

他心中所愿，他待人如此和善，如此谦逊，如此幽默，而且，

[tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , “ [səʊ] ['wɜ:ldli] ['fu:lɪʃ] , [səʊ] [dɪ'vaɪnli] [waɪz] .

to	**use**	**his**	**own**	**words**	**of**	**another**	**,**	**“**	**so**	**worldly**	**foolish**	**,**	**so**	**divinely**	**wise**	**.**
到	使用	他的	自己的	字	的	其他	,	“	所以	世俗	愚蠢	,	所以	神圣地	明智的	.

用他自己的话来说，就是“如此世俗的愚蠢，如此神圣的智慧”。

” [ˌhɪər'ɪn] [ɪz][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] ['vɜ:rsəz] .

”	**Herein**	**is**	**the**	**fascination**	**of**	**these**	**verses**	**.**
”	在此处	是	这	魅力	的	这些	诗句	.

“这就是这些诗句的魅力所在。”

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz][sent][ɒn][baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv]['kreifeld] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

The	manuscript	was	sent	on	by	the	prison	authorities	of	Crefeld	without	any
这	手稿	曾是	发送	在	经过	这	监狱	当局	的	克雷费尔德	没有	任何

[əˌblɪtə'reɪʃn] [ɔː(r)] [ɪk'sɪʒn] .

obliteration	or	excision	.
抹杀	或者	切除	.

克雷费尔德监狱当局将手稿原封不动地送了出去，没有做任何涂改或删减。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] ['raɪtʃəsnəs] .

This	must	be	counted	unto	them	for	literary	righteousness	.
这	必须	是	计数	到	他们	为了	文学	义	.

这应该算作他们在文学上的成就。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði][məʊst]['stəʊni] - [hɑːtɪd] ['dʒɜːmən]

Yet	it	would	be	difficult	to	imagine	what	the	most	stony	-	hearted	German
然而	它	会	是	难的	到	想象	什么	这	最多	石质的	-	心地	德语

['sensə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'zent] [ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [lef'tenənt] ['hɑːrviz] ['poʊəmz] ,

censor	could	resent	in	any	one	of	Lieutenant	Harvey's	poems	,
审查	可以	怨恨	在	任何	一	的	中尉	哈维的	诗歌	,

然而，很难想象最铁石心肠的德国审查员会对哈维中尉的任何一首诗感到不满。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [diːp] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

unless	it	might	be	a	deep	love	for	England	and	an	overwhelming
除非	它	可能	是	一个	深的	爱	为了	英格兰	和	一个	压倒

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'gen] .

desire	to	be	with	his	love	again	.
欲望	到	是	和	他的	爱	再次	.

除非这是他对英格兰的深爱，以及想要再次与爱人相聚的强烈愿望。

['meni] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][dɪə(r)][wʌnz] [ɪm'prɪznd] [æt; ət] ['gyːtərzˌloː] , [weə(r)]

Many	unfortunates	who	have	had	dear	ones	imprisoned	at	Gütersloh	,	where
许多	不幸的	WHO	有	有	亲爱的	一个	被监禁	在	居特斯洛	,	在哪里

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

most	of	these	poems	were	written	,
最多	的	这些	诗歌	是	书面	,

许多不幸的人都有亲人被囚禁在居特斯洛监狱，而这些诗歌大多是在那里创作的。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] ['sentəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

and	at	other	centres	,	are	looking	forward	eagerly	to	the	publication	of
和	在	其他	中心	,	是	寻找	向前	急切地	到	这	发布	的

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

this	little	book	.
这	小的	书	.

其他中心的人们也热切期盼着这本小册子的出版。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [riːd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

If	they	expect	to	read	descriptions	of	the	life	of	the	camp	,
如果	他们	预计	到	读	描述	的	这	生活	的	这	营	,

如果他们期望读到对集中营生活的描述，

[ɔː(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['dʒeɪlə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

or	reflections	upon	the	conduct	of	German	gaolers	,	they	will	be	disappointed	.
或者	反思	之上	这	执行	的	德语	狱卒	,	他们	将要	是	失望的	.

如果他们对德国狱卒的行为进行反思，将会失望的。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [revl'eʃən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The	circumstances	of	the	case	have	made	such	revelations	impossible	.
这	情况	的	这	案件	有	制成	这样的	启示	不可能的	.

案件的特殊情况使得此类披露成为不可能。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd]
If **they** **had** **been** **possible** **,** **it** **is** **still** **doubtful** **if** **they** **would** **have** **been** **made**
如果 他们 有 到过 可能的 , 它 是 仍然 疑 如果 他们 会 有 到过 制成
[hɪə(r)] .
here **.**
这里 .

即使这些技术可行，它们是否能在这里被研发出来仍然值得怀疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [sʌtʃ] ['ridər] [duː; də][nɒt][faɪnd]['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
But **it** **will** **be** **strange** **if** **such** **readers** **do** **not** **find** **better** **things** **than** **they**
但 它 将要 是 奇怪的 如果 这样的 读者 做 不是 寻找 更好的 事物 比 他们
[ɪk'spektɪd] .
expected **.**
预期的 .

但如果这样的读者没有发现比预期更好的东西，那就很奇怪了。

[træn'spəʊz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][fɔː(r); fə(r)] ['glɒstəʃə(r)] ,
Transpose **any** **other** **county** **of** **this** **land** **for** **Gloucestershire** **,**
转置 任何 其他 县 的 这 土地 为了 格洛斯特郡 ,

这片土地上的其他任何郡县都应替换为格洛斯特郡。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triː] - [ɪn'sɜːrkld] [haʊs] [æt; ət] - ,
or **any** **other** **home** **for** **the** **tree** **-** **encircled** **house** **at** **Minsterworth** **,**
或者 任何 其他 家 为了 这 树 - 包围 房子 在 - ,

或者明斯特沃斯那座被树木环绕的房子的其他任何住所，

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['kæptɪv] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,
then **they** **will** **learn** **what** **the** **best** **of** **England's** **captive** **sons** **are** **thinking** **,**
然后 他们 将要 学习 什么 这 最好的 的 英格兰的 俘虏 儿子们 是 思维 ,

那样他们就能了解英国最优秀的俘虏子弟都在想些什么了。

[ænd; ənd][səʊ] [teɪk] [hɑːt] [ɒv; əv] [greɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [lʌv] - [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and **so** **take** **heart** **of** **grace** **from** **the** **true** **love** **-** **songs** **of** **a**
和 所以 拿 心 的 优雅 从 这 真的 爱 - 歌曲 的 一个
['glɒstəʃə(r)] ['səʊldʒə(r)] ,
Gloucestershire **soldier** **,**
格洛斯特郡 士兵 ,

所以，从格洛斯特郡士兵真挚的情歌中汲取力量吧。

['rɪt(ə)n] [fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] . [-]
written **first** **and** **foremost** **for** **his** **mother** **.** **[** **13** **]**
书面 第一的 和 首先 为了 他的 母亲 . [-]

首先是为他的母亲而写的。[13]

['glɒstəʃə(r)]
GLOUCESTERSHIRE
格洛斯特郡

格洛斯特郡

[frendz]
FRIENDS
朋友们

朋友们

[klaʊd] ['mesndʒər]
CLOUD **MESSENGERS**
云 信使

云消息传递者

[juː; jʊ] [klaʊdz] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['wɔːdn]
You **clouds** **that** **with** **the** **wind** **your** **warden**
你 云 那 和 这 风 你的 典狱长

你那随风飘散的云朵，你的守卫

['flaɪɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [gəʊ] ,
Flying toward the Channel go ,
飞行 朝向 这 渠道 去 ,

朝着海峡方向飞去，

[ɔ:(r)]['evə(r)][ðə; ði] [frɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [fru:t] [ʃæl; ʃəl]['hɑ:d(ə)n]
Or ever the frost your fruit shall harden
或者 曾经 这 霜 你的 水果 将 硬化

或者，即使霜冻来临，你的果实也会变得坚硬。

[tu:; tə][heɪl][ænd; ənd] [sli:t] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [snəʊ] ,
To hail and sleet and driving snow ,
到 冰雹 和 霰 和 驾驶 雪 ,

冰雹、雨夹雪和暴雪，

[gəʊ] [si:k] [wʌn] ['sʌni] [əʊld] [swi:t] ['gɑ:d(ə)n] —
Go seek one sunny old sweet garden —
去 寻找 一 阳光明媚 老的 甜的 花园 —

去寻找一座阳光明媚、古老而美丽的花园吧——

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑ:d(ə)n] [ðæt] [ai] [nəʊ] .
An English garden that I know .
一个 英语 花园 那 我 知道 .

我所熟悉的一座英国花园。

[ˌðeər'ɪn] [pə'tʃɑ:ns] [maɪ]['mʌðə(r)] , [strei]
Therein perchance my Mother , straying
其中 或许 我的 母亲 , 迷途

或许我的母亲，迷失了方向

[ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['deɪliə; 'dɑ:liə] , [ʃæl; ʃəl] [si:]
Among her dahlias , shall see
之中 她 大丽花 , 将 看

在她的大丽花丛中，将会看到

[jɔ:(r); jə(r)] ['reɪni] [dʒemz][ɪn] ['sʌnlaɪt] ['sweɪɪŋ]
Your rainy gems in sunlight swaying
你的 下雨 宝石 在 阳光 摇晃

你雨后宝石在阳光下摇曳

[ɒn] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['emərəld] [tri:] .
On flower of gold and emerald tree .
在 花 的 金子 和 翠 树 .

在金树和翡翠树的花朵上。

[ðen] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [fi:l] ['sʌd(ə)nli]
Then in her heart feel suddenly
然后 在 她 心 感觉 突然

然后，她心中突然涌起一股莫名的感觉。

[əʊld] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] , [laɪk] ['sʌnʃaɪn] ['pleɪɪŋ]
Old love and laughter , like sunshine playing
老的 爱 和 笑声 , 喜欢 阳光 玩耍

旧爱和欢笑，如同阳光般灿烂

[θru:] [tɪəz] [ɒv; əv] ['meməri] . [-]
Through tears of memory . [14]
通过 眼泪 的 记忆 . [-]

回忆的泪水。[14]

['ləʊnlinəs]
LONELINESS
孤独

孤独

[əʊ] [wɛrz] [ðə; ði][juːz][tuː; tə] [raɪt] ?
Oh where's the use to write ?
哦 在哪里? 这 使用 到 写 ?

哦，写有什么用呢?

[wɒt] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?
What can I tell you , dear ?
什么 能 我 告诉 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，我能告诉你些什么呢?

[dʒʌst] [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [səʊ]
Just that I want you so
只是 那 我 想 你 所以

我只是如此想要你

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [nɪə(r)] .
Who are not near .
WHO 是 不是 靠近 .

不在附近。

[dʒʌst] [ðæt] [ai] [mɪs] [ðə; ði][læmp] [huːz] [lait]
Just that I miss the lamp whose blessèd light
只是 那 我 错过 这 灯 谁 受祝福的 光

只是我怀念那盏散发着神圣光芒的灯。

[wɒz; wəz] [gɑːdz] [əʊn] [muːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'pɒn] [maɪ] [naɪt] ,
Was God's own moon to shine upon my night ,
曾是 神的 自己的 月亮 到 闪耀 之上 我的 夜晚 ,

难道是上帝的月亮照耀着我的夜晚?

[ænd; ənd] ['njuːli] [mɔːn] [iːtʃ] [njuː] [deɪz] [lɒst] [dɪ'laɪt] :
And newly mourn each new day's lost delight :
和 新 哀悼 每个 新的 天 丢失的 喜 :

并为每一天失去的快乐而感到新的悲伤:

[dʒʌst] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [iːz] [maɪ] [peɪn] —
Just — oh , it will not ease my pain —
只是 — 哦 , 它 将要 不是 舒适 我的 疼痛 —

唉，这并不能减轻我的痛苦。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ləʊnli]
That I am lonely
那 我 是 孤独

我感到孤独

[ʌn'tɪl] [ai] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'gen] ,
Until I see you once again ,
直到 我 看 你 一次 再次 ,

直到我们再次相见。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['əʊnli] . [-]
You — you only . [15]
你 — 你 仅有的 . [-]

只有你。[15]

['ɔːtəm] [ɪn] ['prɪz(ə)n]
AUTUMN IN PRISON
秋天 在 监狱

狱中秋

[hɪə(r)] [weə(r)] [nəʊ] [triː] ['tʃeɪndʒɪz] ,
Here where no tree changes ,
这里 在哪里 不 树 变化 ,

这里树木没有变化，

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][paɪn] ,

Here	**in**	**a**	**prison**	**of**	**pine**	**,**
这里	在	一个	监狱	的	松树	,

这里是一座松木监狱，

[ai] [θɪŋk] [haʊ] ['ɔ:təm] ['reɪndʒɪz]

I	**think**	**how**	**Autumn**	**ranges**
我	思考	如何	秋天	范围

我认为秋季的范围

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [maɪn] .

The	**country**	**that**	**is**	**mine**	**.**
这	国家	那	是	矿	.

这是我的国家。

[ðeə(r)] — [rʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɪl] [bri:z] —

There	**—**	**rust**	**upon**	**the**	**chill**	**breeze**	**—**
那里	—	锈	之上	这	寒意	微风	—

那里——锈迹在寒风中摇曳——

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [li:f] [naʊ] [hwə:l] ;

The	**woodland**	**leaf**	**now**	**whirls**	**;**
这	林地	叶子	现在	旋转	;

林地里的树叶开始旋转；

[ðeə(r)] [sweɪ] [ðə; ði] [j'ɛləʊɪŋ] ['bɜ:rtʃɪz]

There	**sway**	**the**	**yellowing**	**birches**
那里	摇摆	这	黄化	白桦树

那里，泛黄的白桦树摇曳着。

[laɪk] ['deɪnti] ['dɑ:nsɪŋ] [g'ɜ:lz] .

Like	**dainty**	**dancing**	**girls**	**.**
喜欢	纤巧	跳舞	女孩们	.

像轻盈的舞女。

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:nsɪŋ]

Oh	**,**	**how**	**the**	**leaves**	**are**	**dancing**
哦	,	如何	这	树叶	是	跳舞

哦，树叶在翩翩起舞

[wɪð] [deθ] [æt; ət] - !

With	**Death**	**at**	**Lassington**	**!**
和	死亡	在	-	!

拉辛顿惨案!

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [naʊ] [ɪn'hɑ:nsɪŋ]

And	**Death**	**is**	**now**	**enhancing**
和	死亡	是	现在	增强

而死亡正在增强

['bju:ti] [ai] [wɔ:kt] [ə'pɒn] .

Beauty	**I**	**walked**	**upon**	**.**
美丽	我	步行	之上	.

我漫步于美景之中。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɪð] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] ['litə] ,

The	**roads**	**with**	**leaves**	**are**	**littered**	**,**
这	道路	和	树叶	是	垃圾	,

道路上到处都是落叶。

['jeləʊ] , [braʊn] , [ænd; ənd] [red] .

Yellow	**,**	**brown**	**,**	**and**	**red**	**.**
黄色的	,	棕色的	,	和	红色的	.

黄色、棕色和红色。

[ðə; ði] [hoʊmz] [weə(r)] ['rəubinz] ['twitə]
The homes where robins twittered
这 房屋 在哪里 知更鸟 推特

知更鸟鸣叫的家

[laɪ] ['ruːɪn] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted]
Lie ruin ; but instead
说谎 废墟 ; 但 反而

谎言毁灭；但相反

[gɔːnt] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] ['dʒaɪənts]
Gaunt arms of stretching giants
高特 武器 的 伸展 巨人

巨人伸展的瘦削手臂

[stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [eə(r)] ,
Stand in the azure air ,
站立 在 这 蔚蓝 空气 ,

站在蔚蓝的空气中，

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] ['pæt(ə)n]
Cutting the sky in pattern
切割 这 天空 在 图案

将天空切割成图案

[səʊ] ['kɒmən] , [jet] [səʊ] [feə(r)] .
So common , yet so fair .
所以 常见的 , 然而 所以 公平的 .

如此平常，却又如此公平。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] ['kɪnd(ə)ld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The heart is kindled by it ,
这 心 是 点燃 经过 它 ,

它点燃了人心。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [æz; əz] [wɪð] [waɪn] ,
And lifted as with wine ,
和 抬起 作为 和 葡萄酒 ,

举起酒杯，如同举起美酒一般。

[ɪn] - [ænd; ənd] —
In Lassington and Highnam —
在 - 和 海纳姆 —

在拉辛顿和海纳姆——

[ðə; ði] ['wʊdləndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] . [-]
The woodlands that were mine . [16]
这 林地 那 是 矿 . [-]

我的林地。[16]

[wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv]
WHAT WE THINK OF
什么 我们 思考 的

我们的想法

['wɔːkɪŋ] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['keɪdʒɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪənz] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] ,
Walking round our cages like the lions at the Zoo ,
步行 圆形的 我们的 笼子 喜欢 这 狮子 在 这 动物园 ,

像动物园里的狮子一样在笼子里走来走去，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] :
We think of things that we have done , and things we mean to do :
我们 思考 的 事物 那 我们 有 完毕 , 和 事物 我们 意思是 到 做 :

我们会想到我们已经做过的事情，以及我们打算做的事情：

[ɒv; əv][g'ɜ:lz][wi:; wi][left][bɪ'haɪnd][ju: 'es] , [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ðæt][ɑ:(r); ə(r)][dju:] ,
Of girls we left behind us , of letters that are due ,
的 女孩们 我们 左边 在后面 我们 , 的 信件 那 是 到期的 ,

那些我们留下的女孩，那些尚未寄出的信件，

[ɒv; əv] ['bəʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [blu:] ,
Of boating on the river beneath a sky of blue ,
的 划船 在 这 河 下面 一个 天空 的 蓝色的 ,

在蓝天下泛舟河上，

[ɒv; əv] [hɪlz] [wi:; wi] [klaɪmd] [tə'geðə(r)] — [nɒt] ['ɔ:lweɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vju:] .
Of hills we climbed together — not always for the view .
的 丘陵 我们 攀登 一起 — 不是 总是 为了 这 看法 .

我们一起攀登过许多山丘——并不总是为了欣赏风景。

['wɔ:kɪŋ] [raʊnd]['aʊə(r)]['keɪdʒɪz][laɪk][ðə; ði]['laɪənz][æt; ət][ðə; ði] [zu:] ,
Walking round our cages like the lions at the Zoo ,
步行 圆形的 我们的 笼子 喜欢 这 狮子 在 这 动物园 ,

像动物园里的狮子一样在笼子里走来走去，

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['fæntəm] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
We see the phantom faces of you , and you , and you ,
我们 看 这 幻影 面孔 的 你 , 和 你 , 和 你 ,

我们看到了你的幻影面孔，还有你，还有你，

['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [wi:; wi] [lʌvd] [ɔ:(r)] [ləuð] — [əʊ] ['evri] [wʌn][wi:; wi] [nju:] !
Faces of those we loved or loathed — oh every one we knew !
面孔 的 那些 我们 喜爱 或者 令人厌恶 — 哦 每一个 一 我们 知道 !

我们爱过或恨过的人的面孔——哦，我们认识的每一个人！

[ænd; ənd] [di:dz] [wi:; wi] [rɔ:t] [ɪn] ['keələsnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɔ:(r)][ru:] ,
And deeds we wrought in carelessness for happiness or rue ,
和 契约 我们 锻 在 疏忽 为了 幸福 或者 后悔 ,

以及我们因疏忽大意而做出的那些事，最终会带来幸福还是悔恨。

[ænd; ənd] [dri:mz] [wi:; wi][brəʊk][ɪn] ['fɒli] , [ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [bɪld] [ə'nju:] , —
And dreams we broke in folly , and seek to build anew , —
和 梦境 我们 打破 在 蠢事 , 和 寻找 到 建造 重新 , —

我们因愚行而破碎的梦想，如今正努力重建——

['wɔ:kɪŋ] [raʊnd]['aʊə(r)]['keɪdʒɪz][laɪk][ðə; ði]['laɪənz][æt; ət][ðə; ði] [zu:] . [-]
Walking round our cages like the lions at the Zoo . [17]
步行 圆形的 我们的 笼子 喜欢 这 狮子 在 这 动物园 . [-]

像动物园里的狮子一样在我们的笼子里走来走去。[17]

['prɪznər]
PRISONERS
囚犯

囚犯

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][rɪsk][ænd; ənd]['rɪgə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Comrades of risk and rigour long ago
同志们 的 风险 和 严格 长的 前

很久以前，他们是风险与严谨并肩作战的战友。

[hu:] [hæv; həv] [dʌn] ['bæt(ə)l]['ʌndə(r)] ['ɑ:nərz] [neɪm] ,
Who have done battle under honour's name ,
WHO 有 完毕 战斗 在下面 荣誉的 姓名 ,

那些为了荣誉而战的人，

[həʊpt] (['lɪvɪŋ] [ɔ:(r)] [ʃɒt] [daʊn]) [sʌm; səm] [mi:d] [ɒv; əv] [feɪm] ,
Hoped (living or shot down) some meed of fame ,
希望 (活的 或者 射击 向下) 一些 需求 的 名声 ,

曾希望（无论生死）能获得一些名声，

[ænd; ənd] [wu:d] [braɪt] ['deɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [kɪs] , —

And	wooed	bright	Danger	for	a	thrilling	kiss	,	—
和	追求	明亮的	危险	为了	一个	惊险	吻	,	—

于是，他向光芒四射的危险先生献上了一个惊心动魄的吻。

[lɑ:f] , [əʊ] [lɑ:f] [wel] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] !

Laugh	,	oh	laugh	well	,	that	we	have	come	to	this	!
笑	,	哦	笑	出色地	,	那	我们	有	来	到	这	!

笑吧，笑吧，我们竟然走到了这一步！

[lɑ:f] , [əʊ] [lɑ:f] [laʊd] , [ɔ:l][ji:; ji] [hu:] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

Laugh	,	oh	laugh	loud	,	all	ye	who	long	ago
笑	,	哦	笑	大声	,	全部	是的	WHO	长的	前

笑吧，哦，放声大笑吧，所有很久以前的人

[əd'ventʃə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['gælənt] ['kʌmpəni] !

Adventure	found	in	gallant	company	!
冒险	成立	在	英勇	公司	!

与勇敢的伙伴一起，冒险之旅才如此精彩！

[seɪf] [ɪn][stæg'neɪʃ(ə)n] , [lɑ:f] , [lɑ:f] ['bɪtəli] ,

Safe	in	Stagnation	,	laugh	,	laugh	bitterly	,
安全的	在	停滞	,	笑	,	笑	苦涩地	,

停滞不前，安全无虞，尽情大笑，苦笑吧。

[waɪl] [ɒn] [ðɪs] ['fɪlθiɪst] ['bækwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [fləʊ]

While	on	this	filthiest	backwater	of	Time's	flow
尽管	在	这	最肮脏的	回水区	的	时间	流动

在这段时间流逝中最肮脏的支流上

[drɪft] [wi:; wi][ænd; ənd][rɒt] , [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [set][ˌju: 'es] [fri:] !

Drift	we	and	rot	,	till	something	set	us	free	!
漂移	我们	和	腐烂	,	直到	某物	放	我们	自由的	!

我们随波逐流，腐朽不堪，直到有什么东西将我们解救！

[lɑ:f] [laɪk][əʊld][men] [wɪð] ['sensɪz] ['ætrəfid] ,

Laugh	like	old	men	with	senses	atrophied	,
笑	喜欢	老的	男人	和	感官	萎缩	,

像感官退化的老人那样大笑，

['hi:dɪŋ] [nəʊ]['prez(ə)nt] , [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [ded] ,

Heeding	no	Present	,	to	the	Future	dead	,
听从	不	展示	,	到	这	未来	死的	,

不顾当下，面向逝去的未来，

['nɒdɪŋ] [kwaɪt] ['fu:lɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:m] ['faɪəsaɪd]

Nodding	quite	foolish	by	the	warm	fireside
点头	相当	愚蠢	经过	这	温暖的	炉边

在温暖的炉火旁傻傻地点头

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [nəʊ] [fleɪm] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [red]

And	seeing	no	flame	,	but	only	in	the	red
和	看到	不	火焰	,	但	仅有的	在	这	红色的

看不到火焰，只有红色。

[ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] ['embəz] , ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] : —

And	flickering	embers	,	pictures	of	the	past	:	—
和	闪烁	余烬	,	图片	的	这	过去的	:	—

还有摇曳的余烬，以及过往的画面：——

[laɪf] [laɪk][ə; eɪ]['sɪndə(r)] ['feɪdɪŋ] [blæk] [æt; ət][lɑ:st] . [-]

Life	like	a	cinder	fading	black	at	last	.	[	18	]
生活	喜欢	一个	煤渣	褪色	黑色的	在	最后的	.	[	-	]

生命如同煤渣，最终黯淡成黑色。[18]

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

([tuː; tə][wʌn] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n])
(To One Killed in Action)
(到 一 被杀 在 行动)

（致一位阵亡将士）

[maɪ] ['ʌndi'vaut] [jet] ['ɑːd(ə)nt]['sækrɪfaɪs]
My undevout yet ardent sacrifice
我的 不虔诚 然而 热心 牺牲

我那不虔诚却又热切的牺牲

[dɪd] [gɒd] [rɪ'fjuːz] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['keələsli]
Did God refuse , knowing how carelessly
做过 上帝 拒绝 , 会心 如何 粗心大意

上帝是否拒绝了，因为他知道这是多么草率?

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['kjʊəriəs] [ˌsenʃu'æləti]
And with what curious sensuality
和 和 什么 好奇的 感官享受

以及那份奇特的感官享受

[ðə; ði] ['kʌlәd] [fleɪmz] [dɪd]['flɪkə(r)][ænd; ənd][ə'raɪz] .
The coloured flames did flicker and arise .
这 有色 火焰 做过 闪烁 和 出现 .

彩色的火焰闪烁着，升腾起来。

[hɑːf] [bɔɪ] , [hɑːf] ['dekədənt] , ['ɔːlweɪz] [maɪ] [aɪz]
Half boy , half decadent , always my eyes
一半 男生 , 一半 颓废 , 总是 我的 眼睛

半个男孩，半个颓废，永远是我的目光

['spɑːk(ə)l][tuː; tə]['deɪndʒə(r)] : [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː]
Sparkle to danger : Oh it was joy to me
火花 到 危险 : 哦 它 曾是 喜悦 到 我

闪耀到危险：哦，那对我来说是快乐。

[tuː; tə][sɪt] [wɪð] [deθ] ['gæmblɪŋ] ['despərətli]
To sit with Death gambling desperately
到 坐 和 死亡 赌博 绝望地

与死神同桌，拼命赌博

[ðə; ði] ['bɒrəʊd] [kɔɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .
The borrowed Coin of Life .
这 借来的 硬币 的 生活 .

借来的生命之币。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [mɔː(r)] [waɪz] ,
But you , more wise ,
但 你 , 更多的 明智的 ,

但是你，更睿智，

[went] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] [gɑːdz] [wɪl] :
Went forth for nothing but to do God's will :
去 前进 为了 没有什么 但 到 做 神的 将要 :

他一心只想遵行上帝的旨意：

[went] ['greɪvli] [aʊt] — [wel] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd]
Went gravely out — well knowing what you did
去 严重地 出去 — 出色地 会心 什么 你 做过

神情严肃地离开了——明知自己做了什么

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [fiːt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['fɔːltə(r)]

And	hating	it	—	with	feet	that	did	not	falter
和	憎恨	它	—	和	脚	那	做过	不是	犹豫不决

恨透了这一切——双脚却毫不动摇

[tuː; tə] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [gɪft] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['ɔːltə(r)] .

To	place	your	gift	upon	the	highest	altar	.
到	地方	你的	礼物	之上	这	最高	坛	.

将你的礼物献于至高祭坛。

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] [lɑːst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [θrɪl]

Therefore	to	you	this	last	and	finest	thrill
所以	到	你	这	最后的	和	最好的	刺激

因此，这最后也是最美妙的刺激，献给你。

[ɪz] ['gɪv(ə)n] — ['iːv(ə)n] [deθ] [ɪt'self] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fə'bɪd] . [-]

Is	given	—	even	Death	itself	,	to	me	forbid	.	[	19	]
是	给定	—	甚至	死亡	本身	,	到	我	禁止	.	[	-	]

甚至连死亡本身，我都无法承受。[19]

[ðə; ðɪ] ['heɪtfl] [rəʊd]

THE	HATEFUL	ROAD
这	可恶	路

仇恨之路

[əʊ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðeə(r)] [biː; bi]

Oh	pleasant	things	there	be
哦	令人愉快的	事物	那里	是

哦，世间有美好的事物。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] [jɑːd] :

Without	this	prison	yard	:
没有	这	监狱	院子	:

如果没有这个监狱院子:

['fiːldz] [griːn] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [triː]

Fields	green	,	and	many	a	tree
田野	绿色的	,	和	许多	一个	树

田野绿油油的，树木繁茂。

[wɪð] ['ʃædəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [swɔːd] ,

With	shadow	on	the	sward	,
和	阴影	在	这	草	,

草地上投下阴影，

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] [pɑːs]

And	drifting	clouds	that	pass
和	漂流	云	那	经过

还有飘过的云朵

['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [grɑːs] .

Sailing	above	the	grass	.
帆船	多于	这	草	.

在草地上空航行。

[ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi]

All	lovely	things	that	be
全部	迷人的	事物	那	是

所有美好的事物

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [strɒŋ] [ə'bəʊd]

Beyond	this	strong	abode
超过	这	强的	住所

超越这坚固的居所

[send] ['kʌmfət] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Send comfort back to me ;
发送 舒适 后退 到 我 ;

请赐予我安慰;

[jeɪ] , ['evriθɪŋ] [aɪ] [siː]
Yea , everything I see
是的 , 一切 我 看

是的，我看到的一切

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['heɪtfl] [rəʊd] ;
Except the hateful road ;
除了 这 可恶 路 ;

除了那条令人憎恶的道路;

[ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [rʌnz] [səʊ] [friː]
The road that runs so free
这 路 那 跑步 所以 自由的

那条自由奔跑的道路

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ][dɪp][ænd; ənd][raɪz] ,
With many a dip and rise ,
和 许多 一个 蘸 和 上升 ,

经历了多次起伏

[ðæt] [weɪvz] [ænd; ənd] ['bekən] [ˌem 'iː]
That waves and beckons me
那 波浪 和 招手 我

那波浪向我招手

[ænd; ənd] [mɒks] [ænd; ənd][kɔːlz][æt; ət][ˌem 'iː]
And mocks and calls at me
和 模拟 和 呼叫 在 我

他嘲笑我，还辱骂我。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][let][ˌem 'iː][biː; bi]
And will not let me be
和 将要 不是 让 我 是

而且不会让我.....

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][kləʊz][maɪ] [aɪz] . [-]
Even when I close my eyes . [20]
甚至 什么时候 我 关闭 我的 眼睛 . [-]

即使我闭上眼睛。[20]

['ɪŋglɪʃ] ['flaʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['gɑːd(ə)n]
ENGLISH FLOWERS IN A FOREIGN GARDEN
英语 花朵 在 一个 外国的 花园

异国花园中的英国花卉

['snæpdrægən] , ['sʌnflaʊə(r)] , [swiːt] - [piː] ,
Snapdragon , sunflower , sweet - pea ,
金鱼草 , 向日葵 , 甜的 - 豌豆 ,

金鱼草、向日葵、香豌豆、

['flaʊəz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
Flowers which fill the heart of me
花朵 哪个 充满 这 心 的 我

让我心旷神怡的花朵

[wɪð] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['bɪtə(r)]['fænsi] :
With so sweet and bitter fancy :
和 所以 甜的 和 苦的 想要 :

带着如此甜蜜又苦涩的幻想:

['gləʊɪŋ] [rəʊz][ænd; ənd] ['pensɪv] ['pænzi] ,
Glowing rose and pensive pansy ,
发光 玫瑰 和 沉思的 三色堇 ,

绽放的玫瑰和沉思的三色堇，

[juː; jʊ] [ðæt] [pɪəs] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪd]
You that pierce me with a blade
你 那 刺穿 我 和 一个 刀刃

你用刀刺穿我

[biːt] [frɒm; frəm]['məʊltən] ['meməri] ,
Beat from molten memory ,
打 从 熔融的 记忆 ,

从熔化的记忆中汲取力量，

[wɪð] [wɒt] [ɑːt] , [haʊ] ['tendəli] ,
With what art , how tenderly ,
和 什么 艺术 , 如何 温柔地 ,

多么精湛的艺术，多么温柔的

[juː; jʊ] [hiːl] [ðə; ði] [wuːndz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] !
You heal the wounds that you have made !
你 愈合 这 伤口 那 你 有 制成 !

你会治愈自己造成的伤口!

[θrʌʃ] , [fɪntʃ] , [bɜ˞dz] [ðæt] [biːt]
Thrushes , finches , birds that beat
画眉 , 雀类 , 鸟类 那 打

画眉、雀类、鸣禽

['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [swiːt]
Magical and thrilling sweet
神奇 和 惊险 甜的

神奇而令人兴奋的甜点

['lɪt(ə)l] [fɑː(r)] - [ɒf] ['feəri] [gɒŋz] :
Little far - off fairy gongs :
小的 远的 - 离开 仙女 锣 :

远处传来阵阵仙女的锣声:

['blækbɜːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['meləʊ] [sɔːŋz] ,
Blackbird with your mellow songs ,
黑鸟 和 你的 醇厚 歌曲 ,

黑鸟，唱着你柔美的歌声，

['væliənt]['rɒbɪn] , ['θiːvɪŋ] ['spærəʊz] ,
Valiant robin , thieving sparrows ,
英勇 罗宾 , 盗窃 麻雀 ,

勇敢的知更鸟，偷窃的麻雀，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wuːnd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wɪð] ['ærəus] ,
Though you wound me as with arrows ,
尽管 你 伤口 我 作为 和 箭头 ,

即使你像用箭一样射伤我，

[stɪl] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['flaʊəz]
Still with you among these flowers
仍然 和 你 之中 这些 花朵

依然与你同在花丛中

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][faɪnd][maɪ] ['swiːtɪst] ['aʊəz] . [-]
Surely I find my sweetest hours . [21]
一定 我 寻找 我的 最甜美的 小时 . [-]

我肯定找到了我最美好的时光。[21]

[ðə; ði] [bɒnd]
THE **BOND**
这 纽带

纽带

[wʌns] , [ai][rɪ'membə(r)] , [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm]
Once , **I** **remember** , **when** **we** **were** **at** **home**
一次 , 我 记住 , 什么时候 我们 是 在 家

我记得有一次，我们在家里

[ai][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [leɪt] ,
I **had** **come** **into** **church** , **and** **waited** **late** ,
我 有 来 进入 教会 , 和 等待 晚的 ,

我来到教堂，等了很久，

[eə(r)]['lɑ:stli] ['ni:lɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt]
Ere **lastly** **kneeling** **to** **communicate**
埃雷 最后 跪着 到 交流

最后跪下交流

[ə'ləʊn] : [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
Alone : **and** **thinking** **that** **you** **would** **not** **come** .
独自的 : 和 思维 那 你 会 不是 来 .

独自一人：并且认为你不会来。

[ðen] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] (['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][həʊst])
Then , **with** **closed** **eyes** (**having** **received** **the** **Host**)
然后 , 和 关闭 眼睛 (拥有 已收到 这 主持人)

然后，闭上眼睛（领受圣体后）

[ai] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)][self] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə][raɪz] ;
I **prayed** **for** **your** **dear** **self** , **and** **turned** **to** **rise** ;
我 祈祷 为了 你的 亲爱的 自己 , 和 转向 到 上升 ;

我为你祈祷，然后转身起身；

[wen] [ləʊ] ! [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [gəʊst] —
When **lo** **!** **beside** **me** **like** **a** **blessed** **ghost** **—**
什么时候 洛 ! 旁 我 喜欢 一个 蒙福 鬼 —

忽然！我身边出现了一位如天使般神圣的女子——

[neɪ] , [ə; eɪ] [greɪv] ['sʌnbi:m] — [ju:; jʊ] !
Nay , **a** **grave** **sunbeam** **—** **you** **!**
不 , 一个 严重 阳光 — 你 !

不，是一束沉重的阳光——你！

['skeəsli] [maɪ] [aɪz]
Scarcely **my** **eyes**
几乎 我的 眼睛

几乎看不见我的眼睛

[kʊd; kəd]['kredɪt][ˌaɪ 'ti:] , [səʊ] ['sɒftli] [hæd; həd][ju:; jʊ] [kʌm]
Could **credit** **it** , **so** **softly** **had** **you** **come**
可以 信用 它 , 所以 轻轻 有 你 来

可以相信，你来得如此轻柔。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][æz; əz][ai] [θɔ:t] [ai] [wɔ:kt] [ə'ləʊn] .
Beside **me** **as** **I** **thought** **I** **walked** **alone** .
旁 我 作为 我 想法 我 步行 独自的 .

我以为我独自一人行走，却发现他就在我身边。

[ðʌs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [feɪt] [bi'ri:v]
Thus **long** **ago** **;** **but** **now** , **when** **fate** **bereaves**
因此 长的 前 ; 但 现在 , 什么时候 命运 丧亲

很久以前是这样；但如今，当命运夺走.....

[laɪf] [ɒv; əv][əʊld][dʒɔɪz] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][æz; əz][aɪm] ['niːlɪŋ]
Life of old joys , how often as I'm kneeling
生活 的 老的 喜悦 ， 如何 经常 作为 我是 跪着

昔日的快乐，我跪下时，常常想起。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː]['blesɪd; blest]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [wiːvz]
To take the Blessed Sacrifice that weaves
到 拿 这 蒙福 牺牲 那 编织

接受那编织的神圣祭品

[laɪfs] ['tæŋg(ə)ld] [θredz] , [səʊ]['brəʊkən][tuː; tə][mænz] ['siːɪŋ] ,
Life's tangled threads , so broken to man's seeing ,
生活的 纠缠不清 线程 ， 所以 破碎的 到 男人的 看到 ，

生命中错综复杂的线索，在人类看来如此破碎不堪。

['ɪntuː][wʌn] [həʊl] ; [ai][hæv; həv][ðə; ðiː] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ]
Into one whole ; I have the sudden feeling
进入 一 所有的 ； 我 有 这 突然 感觉

融为一体；我突然有这种感觉

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪs]
That you are by , and look to see a face
那 你 是 经过 ， 和 看 到 看 一个 脸

你就在旁边，想看看有没有一张脸

[meɪd] [ɪn][feə(r)] [fleʃ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ]
Made in fair flesh beside me , and all my being
制成 在 公平的 肉 旁 我 ， 和 全部 我的 存在

在我身边，以美丽的血肉之躯孕育，构成我的一切。

[θril] [wɪð] [ðə; ðiː][əʊld] [swiːt] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [feɪnt] [fɪə(r)]
Thrills with the old sweet wonder and faint fear
刺激 和 这 老的 甜的 想知道 和 头晕的 害怕

既有昔日甜蜜的惊奇，又有淡淡的恐惧，令人心潮澎湃。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['sæbəθ] ['aʊə(r)] — [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ! —
As in that sabbath hour — how long ago ! —
作为 在 那 安息日 小时 — 如何 长的 前 ！ —

就像那个安息日一样——那是多久以前的事了！ ——

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [krept] [səʊ] ['laɪtli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
When you had crept so lightly to your place .
什么时候 你 有 悄悄地爬 所以 轻轻 到 你的 地方 .

当你悄悄地蹑手蹑脚地回到住处时。

[ðen] , [ðen] , [ai] [nəʊ]
Then , then , I know
然后 ， 然后 ， 我 知道

然后，然后，我知道了

([maɪ] [hɑːt] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel]) [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] . [-]
(My heart can always tell) that you are near . [22]
(我的 心 能 总是 告诉) 那 你 是 靠近 . [-]

（我的心总能感觉到）你就在附近。[22]

[tuː; tə][juː; jʊ] — [ˌʌn'sʌŋ]
TO YOU — UNSUNG
到 你 — 无名英雄

致你——无名英雄

(['sɒnɪt])
(Sonnet)
(十四行诗)

（十四行诗）

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [sɪŋ] [juː; jʊ] ? — [juː; jʊ] [huː] [dwel] [ˌʌn'siːn]
How should I sing you ? — you who dwell unseen
如何 应该 我 唱歌 你 ? — 你 WHO 住 看不见

我该如何歌颂你？——你，那隐匿于世的无形之人

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dɑːrkɪst]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
Within the darkest chamber of my heart .
之内 这 最黑暗的 房间 的 我的 心 .

在我内心最黑暗的角落。

[wɒt] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] - ['tɜːnɪŋ] [ɑːt]
What picturesque and inward - turning art
什么 如画 和 向内 - 转弯 艺术

多么如诗如画、内省的艺术

[kʊd; kəd] ['ʃædəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [kwiːn] ,
Could shadow forth the image of my queen ,
可以 阴影 前进 这 图像 的 我的 女王 ,

能映照出我女王的形象，

[swiːt] , [wɜːld] [ə'luːf] , [ɪn'efəbli] [sə'riːn]
Sweet , world aloof , ineffably serene
甜的 , 世界 超然 , 难以言喻地 安详

甜美，超脱尘世，宁静得难以言喻。

[laɪk] ['həʊli] [dɔːn] , [jet] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [pɑːt]
Like holy dawn , yet so entirely part
喜欢 圣 黎明 , 然而 所以 完全 部分

如同神圣的黎明，却又如此完全地属于

[ɒv; əv] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] , [æz; əz] [wel] [ə; eɪ][mæn] [mait] [stɑːt]
Of what am I , as well a man might start
的 什么 是 我 , 作为 出色地 一个 男人 可能 开始

我究竟是什么？一个人或许会这样开始。

[tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [red] [blʌdz] [ʃiːn] .
To paint his breathing , or his red blood's sheen .
到 画 他的 呼吸 , 或者 他的 红色的 血液 光泽 .

描绘他的呼吸，或是他鲜红血液的光泽。

[neɪ] , [siːk] [jɔː'self] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [truːist] [breθ] ,
Nay , seek yourself , who are their truest breath ,
不 , 寻找 你自己 , WHO 是 他们的 最真实的 气息 ,

不，去寻找你自己吧，你才是他们最真实的呼吸。

[ɪn] [ðiːz] [maɪ] [sɔːŋz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][men] .
In these my songs made for delight of men .
在 这些 我的 歌曲 制成 为了 喜 的 男人 .

这些歌曲是我为取悦世人而作。

[əʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [feɪl] , - [tɪz][ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em][ɪn] [bleɪm] ,
Oh , where they fail , ' tis I that am in blame ,
哦 , 在哪里 他们 失败 , - 的 我 那 是 在 责备 ,

哦，如果他们失败了，那都是我的错。

[bʌt; bət] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [luːm] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][maɪ][pen] ,
But , where the words loom larger than my pen ,
但 , 在哪里 这 字 织布机 更大的 比 我的 笔 ,

但是，当文字的力量远胜于我的笔时，

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [rɪŋ] [glæd] ['ekəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
Be sure they ring glad echoes of your name ,
是 当然 他们 戒指 高兴的 回声 的 你的 姓名 ,

务必让他们欢快地回荡你的名字，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] . [-]
And **Love** **that** **triumphs** **over** **Life** **and** **Death** **.** **[** **23** **]**
和 爱 那 胜利 超过 生活 和 死亡 . [-]

以及战胜生死的爱。[23]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪʃ]
A **CHRISTMAS** **WISH**
一个 圣诞节 希望

圣诞愿望

[aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['hæpinəs] :
I **cannot** **give** **you** **happiness** **:**
我 不能 给 你 幸福 :

我无法给你幸福:

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪz] [lɒŋ] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [brɪŋ]
For **wishes** **long** **have** **ceased** **to** **bring**
为了 愿望 长的 有 停止 到 带来

愿望早已不再带来任何好处。

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][peɪdʒ][ænd; ənd] [kɪŋ]
The **Fortune** **which** **to** **page** **and** **king**
这 财富 哪个 到 页 和 国王

财富，翻阅和国王

[ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [ðəʊz] [gʊd] ['sentʃəriz] ,
They **brought** **in** **those** **good** **centuries** **,**
他们 带来 在 那些 好的 几个世纪 ,

他们带来了那些美好的世纪,

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['stɑːri] [wɒnd]
When **with** **a** **quaint** **and** **starry** **wand**
什么时候 和 一个 古雅 和 繁星 魔杖

手持一根古朴典雅、缀满星光的魔杖

[witʃiz] [tɜːnd] [pɔː(r); pʊə(r)] [menz] [θɔːts] [tuː; tə][gəʊld]
Witches **turned** **poor** **men's** **thoughts** **to** **gold**
女巫 转向 贫穷的 男士 想法 到 金子

女巫能将穷人的思想变成黄金

[ænd; ənd] [ˌsɪndə'rɛləz] ['kærɪdʒ] [rəʊld]
And **Cinderella's** **carriage** **rolled**
和 灰姑娘的 运输 滚动

灰姑娘的马车缓缓驶来。

[θruː] ['muːnlaɪt] ['ɪntuː] ['feərilænd] .
Through **moonlight** **into** **Fairyland** **.**
通过 月光 进入 仙境 .

透过月光，进入仙境。

[aɪ] [meɪ] [bʌt; bət] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] :
I **may** **but** **wish** **you** **happiness** **:**
我 可能 但 希望 你 幸福 :

我只能祝你幸福:

[nɒt] ['plɛʒərz] ['dʌsti] [fruːt] [tuː; tə][faɪnd] ,
Not **Pleasure's** **dusty** **fruit** **to** **find** **,**
不是 快乐的 尘土飞扬 水果 到 寻找 ,

找不到快乐的尘封果实,

[bʌt; bət] [waɪnz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [kaɪnd] ,
But **wines** **of** **Mirth** **and** **Friendship** **kind** **,**
但 葡萄酒 的 欢笑 和 友谊 种类 ,

但像欢乐和友谊之酒那样的酒,

[ænd; ənd] [lʌv] , [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [juː; jʊ][ə; eɪ][həʊm] .

And	**Love**	**,**	**to**	**make**	**with**	**you**	**a**	**home**	**.**
和	爱	,	到	制作	和	你	一个	家	.

还有爱，与你共筑一个家。

[bʌt; bət] [meɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [huːz] [sʌn] [hæz; həz] [kʌm]

But	**may**	**Our**	**Lord**	**whose**	**Son**	**has**	**come**
但	可能	我们的	主	谁	儿子	有	来

但愿我们的主，祂的儿子已经来临

[naʊ] [hiːd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,

Now	**heed**	**the**	**wish**	**and**	**make**	**it**	**true**	**,**
现在	注意	这	希望	和	制作	它	真的	,

现在听从你的愿望，让它成真。

['iːv(ə)n][æz; əz] [elvz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də]

Even	**as**	**elves**	**were**	**wont**	**to**	**do**
甚至	作为	精灵	是	惯于	到	做

即使精灵们习惯这样做

[wen] ['wɪʃɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['hæpinəs] . [-]

When	**wishing**	**could**	**bring**	**happiness**	**.**	**[**	**24**	**]**
什么时候	祝	可以	带来	幸福	.	[	-	]

许愿能带来幸福。[24]

[tuː; tə] ['kæθliːn] , [æt; ət] ['krɪsməs]

TO	**KATHLEEN**	**,**	**AT**	**CHRISTMAS**
到	凯瑟琳	,	在	圣诞节

致凯瑟琳，圣诞节

([æn; ən] [ə'krɒstɪk])

(	**An**	**Acrostic**	**)**
(	一个	藏头诗	)

（藏头诗）

[keɪ] [ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [dɪd] [brɪŋ] [ðeə(r)][gəʊld]

K	**ings**	**of**	**the**	**East**	**did**	**bring**	**their**	**gold**
K	ings	的	这	东方	做过	带来	他们的	金子

东方的君王确实带来了他们的黄金

[ə; eɪ][ˌɛn'diː]['dʒuːəlz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['kæt(ə)l][fəʊld] .

A	**nd**	**jewels**	**unto**	**the**	**cattle**	**fold**	**.**
一个	和	珠宝	到	这	牛	折叠	.

把珠宝送到牛圈里。

[tiː][hiː; hi]['eɪndʒəlz] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ][men]

T	**he**	**angel's**	**song**	**was**	**heard**	**by**	**men**
T	他	天使的	歌曲	曾是	听到	经过	男人

天使的歌声被世人听到了。

“ [eɪtʃ]['ɔːli] !

“	**H**	**oly**	**!**
“	H	奥利	!

“我的天哪!

['həʊli] !

holy	**!**
圣	!

圣!

['həʊli] !

holy	**!**
圣	!

圣!

” [ðen] .
” **then** .
” 然后 .

”然后。

[el] ['ɪtəl] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒə(r)]
L **ittle** **and** **weak** **in** **the** **manger**
L 小 和 虚弱的 在 这 马槽

马槽里又小又弱的

[hiː; hi] [leɪ]
He **lay**
他 躺

他躺着

[iː][ven][æz; əz][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] ;
E **ven** **as** **you** **in** **a** **cradle** **to** **-** **day** **;**
E ven 作为 你 在 一个 摇篮 到 - 天 ;

即使你今天还在摇篮里;

[iː][ven][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [rest]
E **ven** **as** **you** **did** **the** **Christ** **-** **child** **rest**
E ven 作为 你 做过 这 基督 - 孩子 休息

即使你做了基督圣婴的安息

[en] - [wɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [brest] .
N **estling** **warm** **in** **His** **mother's** **breast** **.**
N - 温暖的 在 他的 母亲的 胸部 .

依偎在母亲温暖的怀抱中。

['gyːtərzˌloː] ,
Gütersloh **,**
居特斯洛 ,

居特斯洛,

[dɪ'sembə(r)] - . [-]
December **1916** **.** **[** **25** **]**
十二月 - . [-]

1916 年 12 月。[25]

['krɪsməs] [ɪn] ['prɪz(ə)n]
CHRISTMAS **IN** **PRISON**
圣诞节 在 监狱

监狱里的圣诞节

[ˌaʊt'saɪd] , [waɪt] [snəʊ]
Outside **,** **white** **snow**
外部 , 白色的 雪

外面，白雪皑皑

[ænd; ənd] ['friːzɪŋ] ['maɪə(r)] .
And **freezing** **mire** **.**
和 冷冻 沼泽 .

还有冰冻的泥沼。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
The **heart** **of** **the** **house**
这 心 的 这 房子

房子的核心

[ɪz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] !
Is **a** **blazing** **fire** **!**
是 一个 炽烈 火 !

简直是熊熊烈火!

['iːv(ə)n][səʊ] [wɒt'evə(r)] [hæg] [duː; də][raɪd]
Even **so** **whatever** **hags** **do** **ride**
甚至 所以 任何 老巫婆 做 骑

即便如此，那些女巫们还是会骑着马。

[hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] ['fɔːtʃuːn] , [wɪ'ðɪnsaɪd]
His **outward** **fortune** **,** **withinside**
他的 向外 财富 , 内部

他的外在财富，内在

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [bɜːnz] [krənəʊt'rɒpɪk] ! [-]
The **heart** **of** **a** **man** **burns** **Christmastide** **!** **[** **26** **]**
这 心 的 一个 男人 烧伤 圣诞节 ! [-]

圣诞节期间，男人的心在燃烧！[26]

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [jɪə(r)]
TO **THE** **OLD** **YEAR**
到 这 老的 年

致旧年

[əʊld][jɪə(r)] , [ˌfeə'wel] !
Old **year** **,** **farewell** **!**
老的 年 , 告别 !

旧年，再见！

[mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪl] [tuː; tə][beə(r)] :
Much **have** **you** **given** **which** **was** **ill** **to** **bear** **:**
很多 有 你 给定 哪个 曾是 患病的 到 熊 :

你付出了很多，而这些付出是难以承受的：

[mʌtʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪə(r)] , [səʊ][dɪə(r)] :
Much **have** **taken** **which** **was** **dear** **,** **so** **dear** **:**
很多 有 已采取 哪个 曾是 亲爱的 , 所以 亲爱的 :

许多珍贵的东西都已失去：

[mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ]['spəʊkən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪl] [tuː; tə][hɪə(r)] ;
Much **have** **you** **spoken** **which** **was** **ill** **to** **hear** **;**
很多 有 你 说 哪个 曾是 患病的 到 听到 ;

你说了许多令人不快的话；

['ekəʊz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [fɜːst] ['ʌtə] [diːp] [ɪn] [hel] .
Echoes **of** **speech** **first** **uttered** **deep** **in** **hell** **.**
回声 的 演讲 第一的 说出 深的 在 地狱 .

这是来自地狱深处的回声。

[pɑːs] [naʊ] [laɪk][sʌm; səm] [greɪ] ['hɑːlət] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] !
Pass **now** **like** **some** **grey** **harlot** **to** **the** **tomb** **!**
经过 现在 喜欢 一些 灰色的 妓女 到 这 墓 !

现在就如同灰发妓女般走向坟墓吧！

[jet] [daɪ][ɪn][tʃaɪld] - [bɜːθ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][aʊt][jɔː(r); jə(r)] [wuːm]
Yet **die** **in** **child** **-** **birth** **,** **and** **from** **out** **your** **womb**
然而 死 在 孩子 - 出生 , 和 从 出去 你的 子宫

然而，你却死于难产，从你的子宫里死去。

[liːp] [ðə; ði] [jʌŋ] [jɪə(r)] [ˌʌn'sʌlid] !
Leap **the** **young** **year** **unsullied** **!**
飞跃 这 年轻的 年 纯洁无瑕的 !

让年轻的一年纯洁无瑕！

[hiː; hi] [pə'tʃɑːns]
He **perchance**
他 或许

他或许

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tuː; tə][mæn][hɪz; ɪz] [lɒst] [ɪn'herɪtəns] . [-]
Shall **bring** **to** **man** **his** **lost** **inheritance** **.** **[** **27** **]**
将 带来 到 男人 他的 丢失的 遗产 . [-]

必将人类失去的遗产带回来。[27]

[bæ'lɑːd]
BALLADE
叙事曲

叙事曲

[nəʊ] . [wʌn]
No **.** **1**
不 . 1

第一名

['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['kɒmreɪd] ['səʊldʒəz] ['gliːmɪŋ] [waɪt]
Bodies **of** **comrade** **soldiers** **gleaming** **white**
身体 的 同志 士兵 闪闪发光 白色的

战友的遗体闪着白光

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪl] - [puːl] [weə(r)] [juː; jʊ] [fləʊt] [ænd; ənd] [daɪv]
Within **the** **mill** **-** **pool** **where** **you** **float** **and** **dive**
之内 这 磨 - 水池 在哪里 你 漂浮 和 潜水

在磨坊水池里，你可以漂浮和潜水

[ænd; ənd] [laʊndʒ] [ə'raʊnd] [pɑːt] - [kləʊðd] [ɔː(r)]['neɪkɪd] [kwaɪt] ;
And **lounge** **around** **part** **-** **clothed** **or** **naked** **quite** **;**
和 休息室 大约 部分 - 穿着衣服 或者 裸 相当 ;

而且经常半裸或全裸地闲逛；

['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [men] [ə'laɪv] ,
Beautiful **shining** **forms** **of** **men** **alive** **,**
美丽的 灼灼 表格 的 男人 活 ,

活着的男人们美丽闪耀的身姿，

[əʊ] ['lɪvɪŋ] ['luːts] ['strɪŋd] [wɪð] [ðə; ði] ['sensɪz] [faɪv]
O **living** **lutes** **stringed** **with** **the** **senses** **five**
哦 活的 鲁特琴 弦 和 这 感官 五

哦，五种感官交织而成的活生生的鲁特琴

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [swiːt] ['fɪŋgəz] ; ['siːɪŋ] [feɪt] [ə'fɑː(r)] ,
For **Love's** **sweet** **fingers** **;** **seeing** **Fate** **afar** **,**
为了 爱的 甜的 手指 ; 看到 命运 远方 ,

为了爱的温柔手指；远远地望着命运，

[maɪ] ['veri] [səʊl] [wɪð] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [straɪv] ;
My **very** **soul** **with** **Death** **for** **you** **must** **strive** **;**
我的 非常 灵魂 和 死亡 为了 你 必须 努力 ;

我的灵魂必须与死神抗争；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ][ai] [ləʊð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Because **of** **you** **I** **loathe** **the** **name** **of** **War** **.**
因为 的 你 我 厌恶 这 姓名 的 战争 .

因为你，我憎恶战争这个名字。

[bʌt; bət][əʊ][juː; jʊ] ['pɪtiəs] [kɔːpsiz] ['jeləʊ] - [blæk] ,
But **O** **you** **piteous** **corpses** **yellow** **-** **black** **,**
但 哦 你 可怜的 尸体 黄色的 - 黑色的 ,

但是，哦，你们这些可怜的黄黑色尸体，

['rɒtɪŋ] ['ʌn'berid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnˌbiːmz] [lait] ,
Rotting **unburied** **in** **the** **sunbeam's** **light** **,**
腐烂 未掩埋的 在 这 阳光的 光 ,

在阳光下腐烂，无人掩埋

[wɪð] [tiːθ] [leɪd][beə(r)][baɪ] ['jeləʊ] [lɪps] [kɜːld] [bæk]
With teeth laid bare by yellow lips curled back
和 牙齿 铺设 裸 经过 黄色的 嘴唇 卷曲 后退

黄唇卷曲，露出牙齿

[məʊst] ['hɪdiəsli] ; [huːz] ['tɔːtʃəd] [səʊlz] [tʊk] [flaɪt]
Most hideously ; whose tortured souls took flight
最多 极其可怕 ; 谁 受折磨 灵魂 采取 航班

最可怕的是；那些饱受折磨的灵魂飞走了。

['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] , [ɔːl] ['mæŋgld] [baɪ][ðə; ði] [faɪt] ,
Leaving your limbs , all mangled by the fight ,
离开 你的 四肢 , 全部 残缺不全 经过 这 斗争 ,

留下你那在战斗中伤痕累累的四肢，

[ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][faʊlə(r)][fɑː(r)]
In attitudes of horror fouler far
在 态度 的 恐怖 犯规者 远的

在恐怖的态度中，更肮脏的远

[ðæn; ðən] [driːmz] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ə; eɪ]['dɛvəlz] [breɪn] [æt; ət] [naɪt] ;
Than dreams which haunt a devil's brain at night ;
比 梦境 哪个 出没 一个 魔鬼的 脑 在 夜晚 ;

比夜里萦绕在魔鬼脑海中的梦魇还要可怕；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ][ai] [ləʊð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Because of you I loathe the name of War .
因为 的 你 我 厌恶 这 姓名 的 战争 .

因为你，我憎恶战争这个名字。

['mʌðəz] [ænd; ənd] [meɪdz] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz]
Mothers and maids who loved you , and the wives
母亲们 和 女佣 WHO 喜爱 你 , 和 这 妻子们

爱你的母亲和女佣，还有妻子们

[bɪ'reft] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['prezənsiz] ; [jeɪ] , [ɔːl]
Bereft of your sweet presences ; yea , all
失去 的 你的 甜的 存在 ; 是的 , 全部

失去了你们的甜蜜陪伴；是的，所有的一切

[huː] [njuː] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [smɔːl] [laɪvz; lɪvz]
Who knew you beautiful ; and those small lives
WHO 知道 你 美丽的 ; 和 那些 小的 生活

谁认识你，美丽的你；还有那些渺小的生命

[meɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] ; [əʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [kɔːl] [-]
Made of that knowledge ; O , and you who call [28]
制成 的 那 知识 ; 哦 , 和 你 WHO 称呼 [-]

由那知识构成；哦，还有你们这些呼求的人[28]

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] ([bʌt; bət] ['veɪnli] [naʊ]) [frɒm; frəm] [ðæt] [dɑːk] [hɔːl]
For life (but vainly now) from that dark hall
为了 生活 (但 徒劳地 现在) 从 那 黑暗的 大厅

为了生命（但如今已徒劳），从那黑暗的大厅

[weə(r)] [weɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
Where wait the Unborn , and the loves which are
在哪里 等待 这 未出生的 , 和 这 爱 哪个 是

未出生者在哪里等待，以及那些爱在哪里等待

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] ;
In future generations to befall ;
在 未来 几代人 到 降临 ;

在后代中将会发生；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ju:; jʊ][ai] [ləʊð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

Because	of	you	I	loathe	the	name	of	War	.
因为	的	你	我	厌恶	这	姓名	的	战争	.

因为你，我憎恶战争这个名字。

['lenvɔi]

l'envoi

送

送

[prɪns] ['dʒi:zju:] , ['hæŋɪŋ] [stɑ:k] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tri:]

Prince	Jesu	,	hanging	stark	upon	a	tree
王子	耶稣	,	绞刑	斯塔克	之上	一个	树

耶稣王子，赤裸裸地挂在树上

['kru:sɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mælifæktə] [ɑ:(r); ə(r)]

Crucified	as	the	malefactors	are
被钉在十字架上	作为	这	作恶者	是

如同作恶者一般被钉在十字架上

[ðæt] [mæn][ænd; ənd][mæn] [ˌhens'fɔ:θ] [ʃʊd; ʃəd] ['brʌðəz] [bi:; bi] ;

That	man	and	man	henceforth	should	brothers	be	;
那	男人	和	男人	今后	应该	兄弟	是	;

从此以后，男人和男人应当是兄弟;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ju:; jʊ][ai] [ləʊð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] . [-]

Because	of	you	I	loathe	the	name	of	War	.	[	29	]
因为	的	你	我	厌恶	这	姓名	的	战争	.	[	-	]

因为你，我憎恶战争之名。[29]

[bæ'lɑ:d]

BALLADE

叙事曲

叙事曲

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:]

No	.	2
不	.	2

2号

[ju:; jʊ] [dɔ:n] , [hu:z] ['lʌvlinəs] [ai][hæv; həv][nɒt] [mɪst] ,

You	dawns	,	whose	loveliness	I	have	not	missed	,
你	黎明	,	谁	可爱	我	有	不是	错过	,

黎明啊，你的美丽我从未错过，

['meɪkɪŋ] [səʊ] ['delɪkət] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɑ:rtʃɪz]

Making	so	delicate	background	for	the	larches
制作	所以	精美的	背景	为了	这	落叶松

为落叶松营造了如此精致的背景。

['meltɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [s'ɒftəst] ['æməθɪst] ;

Melting	the	hills	to	softest	amethyst	;
融化	这	丘陵	到	最柔软	紫晶	;

将山丘融化成最柔和的紫水晶;

[əʊ] ['bju:ti] ['nevə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ma:tʃiz] ;

O	beauty	never	absent	from	our	marches	;
哦	美丽	绝不	缺席的	从	我们的	游行	;

哦，美丽，从未缺席我们的行军;

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃɒt] ['gəʊldən] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz]

Passion	of	heaven	shot	golden	through	the	arches
热情	的	天堂	射击	金的	通过	这	拱门

天国的激情透过拱门射出金色的光芒

[ɒv; əv] [wʊdz] , [ɔ:(r)] ['fɪltəd] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][stɑ:(r)] ,
Of **woods** **,** **or** **filtered** **softly** **from** **a** **star** **,**
的 树林 , 或者 过滤 轻轻 从 一个 星星 ,

仿佛来自树林，或是轻轻过滤自星辰，

['neɪtʃərz] [waɪld] [lʌv] [ðæt] ['nevə(r)] [klɔi] [ɔ:(r)] [pɑ:tʃ] ;
Nature's **wild** **love** **that** **never** **cloys** **or** **parches** **;**
自然的 荒野 爱 那 绝不 克洛伊斯 或者 帕奇斯 ;

大自然的狂野之爱，永不厌倦，永不枯竭；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ju:; jʊ][ai] [lʌv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
Because **of** **you** **I** **love** **the** **name** **of** **War** **.**
因为 的 你 我 爱 这 姓名 的 战争 .

因为你，我爱上了"战争"这个名字。

[ai][hæv; həv] [si:n] [dɔ:n] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] ,
I **have** **seen** **dawn** **and** **sunset** **,** **night** **and** **morning** **,**
我 有 已见 黎明 和 日落 , 夜晚 和 早晨 ,

我见过黎明和日落，夜晚和清晨。

[ai][hæv; həv] [træmp] ['taɪəd][ænd; ənd] ['dʌsti] [tu:; tə][ə; eɪ] [tju:n]
I **have** **tramped** **tired** **and** **dusty** **to** **a** **tune**
我 有 践踏 疲劳的 和 尘土飞扬 到 一个 调

我疲惫不堪、尘土飞扬地伴着一首曲子跋涉

[ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['taɪəd][æz; əz][ai] , [bʌt; bət] [skɔ:n]
Of **singing** **voices** **tired** **as** **I** **,** **but** **scorning**
的 歌唱 声音 疲劳的 作为 我 , 但 蔑视

那些和我一样疲惫的歌声，却带着轻蔑

[tu:; tə] [ji:ld] [ʌp] ['geɪəti] [tu:; tə] ['sweltərɪŋ] [dʒu:n] .
To **yield** **up** **gaiety** **to** **sweltering** **June** **.**
到 屈服 向上 欢乐 到 酷热 六月 .

向酷热的六月让去欢愉。

[əʊ] ['kɒmreɪdz] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ʌndə(r)] ['bleɪzɪŋ] [nu:n]
O **comrades** **marching** **under** **blazing** **noon**
哦 同志们 行军 在下面 炽烈 中午

哦，在烈日下行进的同志们

[hu:] [təʊld][ˌem 'i:][teɪlz; 'teɪli:z][ɪn]['tævə:nz][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑ:(r)] ,
Who **told** **me** **tales** **in** **taverns** **near** **and** **far** **,**
WHO 讲述 我 故事 在 酒馆 靠近 和 远的 ,

谁在远近的酒馆里给我讲故事?

[ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [slept] [wɪð] [ˌem 'i:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] ;
And **sang** **and** **slept** **with** **me** **beneath** **the** **moon** **;**
和 唱 和 睡着了 和 我 下面 这 月亮 ;

她和我一起在月光下唱歌睡觉；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ju:; jʊ][ai] [lʌv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
Because **of** **you** **I** **love** **the** **name** **of** **War** **.**
因为 的 你 我 爱 这 姓名 的 战争 .

因为你，我爱上了"战争"这个名字。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][məʊst][dɪə(r)] [kəm'pænjənz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
But **you** **most** **dear** **companions** **Life** **and** **Death** **,**
但 你 最多 亲爱的 同伴 生活 和 死亡 ,

但是，我最亲爱的伙伴，生命和死亡，

[hu:z] ['frendʃɪp] [ai][hæd; həd]['nevə(r)]['vælju:d] [wel]
Whose **friendship** **I** **had** **never** **valued** **well**
谁 友谊 我 有 绝不 有价值的 出色地

我从未真正珍惜过这份友谊。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['bæt(ə)l] [bluː] [wɪð] ['faɪəri] [breθ]
Until that Battle blew with fiery breath
直到 那 战斗 吹 和 火热 气息

直到那场战斗以炽热的气息爆发。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['terəb(ə)l] ; [-]
Over the earth his message terrible ; [30]
超过 这 地球 他的 信息 糟糕的 ; [-]

他向世界传达了可怕的信息；[30]

['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði] [θɪŋz] [piːs] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
Crying aloud the things Peace could not tell ,
哭泣 大声 这 事物 和平 可以 不是 告诉 ,

大声哭诉和平无法诉说的事，

['kɔːlɪŋ] [ʌp] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)]
Calling up ancient custom to the bar
呼叫 向上 古老的 风俗 到 这 酒吧

唤起酒吧的古老习俗

[ɒv; əv][gɒd] , [tuː; tə] [pliːd] [ɪts] [kɔːz] [wɪð] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] . . .
Of God , to plead its cause with Heaven and Hell . . .
的 上帝 , 到 恳求 它是 原因 和 天堂 和 地狱 . . .

上帝，向天堂和地狱申诉.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ][ai] [lʌv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Because of you I love the name of War .
因为 的 你 我 爱 这 姓名 的 战争 .

因为你，我爱上了"战争"这个名字。

['lenvɔi]
l'envoi
送

送

[prɪns] ['dʒiːzjuː] , [huː] [dɪd] [spiːk] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [wɜːd]
Prince Jesu , who did speak the amazing word
王子 耶稣 , WHO 做过 说话 这 惊人的 单词

耶稣王子，他确实说过那句神奇的话

[laʊd] , ['trʌmpɪt] - [klɪə(r)] , [fleɪm] - ['flæʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)]
Loud , trumpet - clear , flame - flashing like a star
大声 , 喇叭 - 清除 , 火焰 - 闪烁 喜欢 一个 星星

响亮、清脆如号角、火焰闪烁如星辰

[wɪtʃ] [fɔːls] : " [nɒt] [piːs] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spɔːd] !
Which falls : " Not peace I bring you , but the sword !
哪个 瀑布 : " 不是 和平 我 带来 你 , 但 这 剑 !

由此可见："我给你们带来的不是和平，而是刀剑！"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ][ai] [lʌv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] . [-]
" Because of you I love the name of War . [31]
" 因为 的 你 我 爱 这 姓名 的 战争 . [-]

"因为你，我爱上了战争这个名字。[31]

['sɒlətri] [kən'faɪnmənt]
SOLITARY CONFINEMENT
孤 监禁

单独监禁

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] ['kɒmz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
No mortal comes to visit me to - day ,
不 凡人 来 到 访问 我 到 - 天 ,

今天没有凡人来拜访我。

['əʊnli][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['ɜːli] - ['raɪzɪŋ] [sʌn]
Only the gay and early - rising Sun
仅有的 这 同性恋 和 早期的 - 上升 太阳

只有快乐的早起太阳

[huː] [strəul] [ɪn] ['nɒnʃələntli] , [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] ,
Who strolled in nonchalantly , just to say ,
WHO 漫步 在 漫不经心地 , 只是 到 说 ,

谁若无其事地走了进来，只是为了说：

“ [gʊd] ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][nɒt] , ['fuːlɪʃ] [wʌn] !
“ Good morrow , and despair not , foolish one !
“ 好的 明天 , 和 绝望 不是 , 愚蠢 一 !

“早上好，傻瓜，不要绝望！”

” [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði][tjuːn] [wɪtʃ] ['kʌmfət] [kɪŋ] [sɔːl]
” But like the tune which comforted King Saul
” 但 喜欢 这 调 哪个 安慰 国王 扫罗

但就像那首安慰扫罗王的曲子一样

[saʊndz] [ɪn][maɪ][breɪn] [ðæt] ['sʌni] ['mædrɪg(ə)l] .
Sounds in my brain that sunny madrigal .
声音 在 我的 脑 那 阳光明媚 牧歌 .

那首阳光明媚的牧歌在我脑海中回荡。

[ə'nɒn][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [wɪnd] [ə'raɪzɪz] , [swelz]
Anon the playful Wind arises , swells
匿名 这 顽皮的 风 出现 , 涌浪

不久，顽皮的风兴起，汹涌澎湃

['ɪntuː] [veɪg] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [liːvz]
Into vague music , and departing , leaves
进入 模糊的 音乐 , 和 离开 , 树叶

伴着朦胧的音乐，离去，留下

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [bluː] [beə(r)] ['haɪts] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [belz] ,
A sense of blue bare heights and tinkling bells ,
一个 感觉 的 蓝色的 裸 高度 和 叮叮当当 铃铛 ,

一片苍茫的蓝色高地和叮当作响的铃铛声，

['ɔːdəbl] ['sailəns] [wɪtʃ] [saʊnd] [ə'tʃiːvz]
Audible silences which sound achieves
可听见的 沉默 哪个 声音 实现

声音所能达到的可听寂静

[θruː] ['mjuːzɪk] , ['maʊntən] [striːmz] , [ænd; ənd] [hint] ['heðə(r)] ,
Through music , mountain streams , and hinted heather ,
通过 音乐 , 山 溪流 , 和 暗示 希瑟 ,

透过音乐、山涧溪流和淡淡的石楠花香，

[ænd; ənd] ['draʊzi] [flˈɒks] ['drɪftɪŋ] [ɪn]['gəʊldən] ['weðə(r)] .
And drowsy flocks drifting in golden weather .
和 昏昏欲睡 羊群 漂流 在 金的 天气 .

昏昏欲睡的鸟群在金色的阳光下飘荡。

['lɑːstli] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ][bed][aɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][rest] .
Lastly , as to my bed I turn for rest .
最后 , 作为 到 我的 床 我 转动 为了 休息 .

最后，我回到床上休息。

['kɒmz] ['leɪdi] [muːn] [hɜː'self] [ɒn]['sɪlvə(r)] [fiːt]
Comes Lady Moon herself on silver feet
来 女士 月亮 她自己 在 银 脚

月亮女神本人迈着银足而来

[tuː; tə][sɪt] [wɪð] [wʌn] [waɪt] [ɑːm] [əˈkrɒs] [maɪ] [brest] ，

To	sit	with	one	white	arm	across	my	breast	,
到	坐	和	一	白色的	手臂	穿过	我的	胸部	，

我一只白皙的手臂横放在胸前，坐着，

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [elvz] [ænd; ənd] [hɔːnt] [weə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [miːt] .

Talking	of	elves	and	haunts	where	they	do	meet	.
说	的	精灵	和	闹鬼的地方	在哪里	他们	做	见面	.

谈论精灵以及他们相聚的场所。

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [jet] [ai] [seɪ]

No	mortal	comes	to	see	me	,	yet	I	say
不	凡人	来	到	看	我	，	然而	我	说

没有凡人来看我，但我说

“ [əʊ] , [ai][hæv; həv][hæd; həd][faɪn] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] - [deɪ] !

“	Oh	,	I	have	had	fine	visitors	to	-	day	!
“	哦	，	我	有	有	美好的	访客	到	-	天	！

“哦，我今天接待了不少好客人！”

” ['daʊ] ，

”	Douai	,
”	杜埃	，

“杜埃，

['ɔːgəst] 20th ， - . [-]

August	20th	,	1916	.	[	32	]
八月	20th	，	-	.	[	-	]

1916 年 8 月 20 日。[32]

[ə; eɪ] ['rɒnd(ə)l] [ɒv; əv] ['glɒstəʃə(r)]

A	RONDEL	OF	GLOUCESTERSHIRE
一个	圆盘	的	格洛斯特郡

格洛斯特郡圆盘

[bɪg]['glɔːri] ['meloʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['meloʊɪŋ] [hɪlz] ，

Big	glory	mellowing	on	the	mellowing	hills	,
大的	荣耀	柔和	在	这	柔和	丘陵	，

巨大的荣耀在绵延的山丘上缓缓消融，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væliz] ， [θætʃ] [ænd; ənd] [driːmz] ，

And	in	the	little	valleys	,	thatch	and	dreams	,
和	在	这	小的	山谷	，	苫	和	梦境	，

在那些小山谷里，茅草屋顶和梦想，

[rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['mænɪfəʊld][ænd; ənd]['veɪgrənt] [wɪlz]

Wrought	by	the	manifold	and	vagrant	wills
锻	经过	这	歧管	和	流浪汉	遗嘱

由形形色色、变幻莫测的意志所造就

[ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['raɪpənɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] ; [səʊ] [gliːmz]

Of	sun	and	ripening	rain	and	wind	;	so	gleams
的	太阳	和	成熟	雨	和	风	；	所以	闪光

阳光、雨露和微风，如此闪耀

[maɪ] ['kʌntri] ， [ðæt] [greɪt] ['mædʒɪk] [kʌp] [wɪtʃ] [spɪlz]

My	country	,	that	great	magic	cup	which	spills
我的	国家	，	那	伟大的	魔法	杯子	哪个	溢出物

我的祖国，那只倾泻而出的神奇大杯子

['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [striːmz]

Into	my	mind	a	thousand	thousand	streams
进入	我的	头脑	一个	千	千	溪流

我的脑海中涌现出千千万万条溪流

[ɒv; əv]['glɔ:ri] ['meloʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['meloʊɪŋ] [hɪlz]
Of **glory** **mellowing** **on** **the** **mellowing** **hills**
的 荣耀 柔和 在 这 柔和 丘陵

荣耀在绵延的山丘上缓缓消融

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væliz] , [θætʃ] [ænd; ənd] [dri:mz] .
And **in** **the** **little** **valleys** **,** **thatch** **and** **dreams** **.**
和 在 这 小的 山谷 , 苫 和 梦境 .

在小山谷里，有茅草屋顶和梦想。

[əʊ][ju:; jʊ][dɪə(r)] ['haɪts] [ɒv; əv] [blu:] [nəʊ] ['plaʊmən] [til] ,
O **you** **dear** **heights** **of** **blue** **no** **ploughman** **tills** **,**
哦 你 亲爱的 高度 的 蓝色的 不 耕夫 收银机 ,

哦，亲爱的蔚蓝高地，没有农夫耕耘的田野，

[əʊ] ['væliz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɜ:lɪŋ] [mɪst] -
O **valleys** **where** **the** **curling** **mist** **upsteams**
哦 山谷 在哪里 这 冰壶 薄雾 -

哦，山谷里，卷曲的雾气向上游涌去

[waɪt] ['əʊvə(r)] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] ['dæfədɪlz] ,
White **over** **fields** **of** **trembling** **daffodils** **,**
白色的 超过 字段 的 发抖 水仙花 ,

白色覆盖着颤抖的水仙花田，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][əʊld] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)] - [mɪlz] ,
And **you** **old** **dusty** **little** **water** **-** **mills** **,**
和 你 老的 尘土飞扬 小的 水 - 磨坊 ,

还有你们这些老旧、布满灰尘的小水磨坊，

[θru:] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [swi:t] [θril]
Through **all** **my** **life** **,** **for** **joy** **of** **you** **,** **sweet** **thrills**
通过 全部 我的 生活 , 为了 喜悦 的 你 , 甜的 刺激

我一生都在为你而快乐，为你而甜蜜的悸动

[ʃʊk] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [deθ] [æt; ət][lɑ:st][ðeə(r)] [bi:mz]
Shook **me** **,** **and** **in** **my** **death** **at** **last** **there** **beams**
震惊 我 , 和 在 我的 死亡 在 最后的 那里 光束

震撼了我，最终在我临终之际，那里闪耀着光芒。

[bɪg]['glɔ:ri] ['meloʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['meloʊɪŋ] [hɪlz]
Big **glory** **mellowing** **on** **the** **mellowing** **hills**
大的 荣耀 柔和 在 这 柔和 丘陵

巨大的荣耀在缓坡上缓缓消逝

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væliz] , [θætʃ] [ænd; ənd] [dri:mz] . [-]
And **in** **the** **little** **valleys** **,** **thatch** **and** **dreams** **.** **[** **33** **]**
和 在 这 小的 山谷 , 苫 和 梦境 . [-]

在小山谷里，有茅草屋顶和梦想。[33]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊd]
THE **LITTLE** **ROAD**
这 小的 路

小路

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊd] [ðæt] [gəʊz][səʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] ,
I **will** **not** **take** **the** **great** **road** **that** **goes** **so** **proud** **and** **high** **,**
我 将要 不是 拿 这 伟大的 路 那 去 所以 自豪的 和 高的 ,

我不会选择那条高高在上、气势恢宏的大路。

[laɪk] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv]['rəʊmən]['li:dʒənz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
Like **the** **march** **of** **Roman** **legions** **that** **made** **it** **long** **ago** **;**
喜欢 这 行进 的 罗马 军团 那 制成 它 长的 前 ;

就像很久以前罗马军团的行军一样；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊd]

But	I	will	choose	another	way	,	a	little	road
但	我	将要	选择	其他	方式	,	一个	小的	路

但我会选择另一条路，一条小路。

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ðeə(r)][nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)][træmp][gəʊz] ['lɪmpɪŋ] , [nɔː(r)] [rɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)][men] [draɪv][baɪ] ,

There	no	poor	tramp	goes	limping	,	nor	rich	poor	men	drive	by	,
那里	不	贫穷的	流浪汉	去	跛行	,	也不	富有的	贫穷的	男人	驾驶	经过	,

那里没有跛脚的流浪汉，也没有富有的穷人驾车经过。

[nɔː(r)]['evə(r)] ['kraʊdɪŋ] ['kæt(ə)l] , [ɔː(r)] [ʃiːp] [ɪn] ['dʌsti] [θrɒŋ]

Nor	ever	crowding	cattle	,	or	sheep	in	dusty	throng
也不	曾经	拥挤	牛	,	或者	羊	在	尘土飞扬	人群

既不拥挤的牛群，也不成群结队的羊群，尘土飞扬。

[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['biːtɪŋ] ['drəuvə][drɪft] ['kruːəli] [ə'lɒŋ] :

Before	their	beating	drovers	drift	cruelly	along	:
前	他们的	殴打	司机	漂移	残酷地	沿着	:

在他们被鞭打之前，赶着牛的人们残酷地漂流而去:

[bʌt; bət]['əʊnli][bɜ꞉dz][ænd; ənd] [friː] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['evə(r)][ɪn][maɪ][ɪə(r)]

But	only	birds	and	free	things	,	and	ever	in	my	ear
但	仅有的	鸟类	和	自由的	事物	,	和	曾经	在	我的	耳朵

但只有鸟儿和自由自在的事物，而且总是在我耳边回响

[saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liːvz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['tɔːkɪŋ] [nɪə(r)] .

Sound	of	the	leaves	and	little	tongues	of	water	talking	near	.
声音	的	这	树叶	和	小的	舌头	的	水	说	靠近	.

树叶沙沙作响，潺潺流水低语。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [rəʊdz] [mɑːtʃ] [ɒn]['bəʊldli] , [wɪð] [skeəs] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɔː(r)][bend] ,

The	great	roads	march	on	boldly	,	with	scarce	a	curve	or	bend	,
这	伟大的	道路	行进	在	大胆地	,	和	稀少	一个	曲线	或者	弯曲	,

宽阔的道路笔直向前延伸，几乎没有弯曲或转弯。

[frɒm; frəm][sʌm; səm][hjuːdʒ]['sməʊki] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][end] ;

From	some	huge	smoky	Nothing	,	to	Nothing	at	their	end	;
从	一些	巨大的	烟	没有什么	,	到	没有什么	在	他们的	结尾	;

从巨大的烟雾弥漫的虚无，到最终的虚无;

[ðeɪ] [mɑːtʃ] [laɪk] - ['liːdʒənz] , [ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [ðem; ðəm] [wɪð'stænd] ,

They	march	like	Cæsar's	legions	,	and	none	may	them	withstand	,
他们	行进	喜欢	-	军团	,	和	没有任何	可能	他们	经受	,

他们行军如凯撒的军团，无人能抵挡。

[bʌt; bət] [wens] , [ɔː(r)] ['wɪðə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

But	whence	,	or	whither	going	,	they	do	not	understand	,
但	何处	,	或者	往哪里去	去	,	他们	做	不是	理解	,

但他们从哪里来，又要到哪里去，他们却不明白。

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['twɪsti] [rəʊd] ,

But	oh	,	the	little	twisty	road	,
但	哦	,	这	小的	扭曲的	路	,

但是，哦，那条蜿蜒的小路，

[ðə; ðɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvərz] - [kɪs] - [taɪ; ti][rəʊd] ,

The	sweet	and	lover's	-	kiss	-	ty	road	,
这	甜的	和	恋人的	-	吻	-	ty	路	,

甜蜜而充满爱意的道路，

[ðə; ði]['si:krət]['waɪndɪŋ]['mɪsti][rəʊd] ,
The secret winding misty road ,
这 秘密 绕线 蒙蒙 路 ,

那条隐秘蜿蜒、雾气弥漫的小路

[ðæt] [li:dz] [tu:; tə]['feərilænd] ! [-]
That leads to Fairyland ! [34]
那 线索 到 仙境 ! [-]

那就通往仙境！[34]

['sɒnɪt]
SONNET
十四行诗

十四行诗

[kraɪst] [gɒd] , [hu:] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [naʊ] [tɜ:n] [ðaɪ] [feɪs] !
Christ God , Who died for us , now turn Thy face !
基督 上帝 , WHO 死亡 为了 我们 , 现在 转动 你的 脸 !

基督上帝，你为我们而死，现在求你转脸回转！

[bɪ'həʊld][nɒt] [wɒt] [men][du:; də] , [lest][wʌns] [ə'gen]
Behold not what men do , lest once again
看哪 不是 什么 男人 做 , 免得 一次 再次

不要看人的行为，免得再次

[ðaʊ] [bi:; bi] ['kru:sɪfaɪd] , [ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv][peɪn] .
Thou should'st be crucified , and die of pain .
你 不应该 是 被钉在十字架上 , 和 死 的 疼痛 .

你应当被钉在十字架上，痛苦地死去。

[lʊk] [nɒt] , [əʊ] [lɔ:d] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs]
Look not , O Lord , but only of Thy grace
看 不是 , 哦 主 , 但 仅有的 的 你的 优雅

主啊，请不要只看你的恩典，而要只看你的恩典。

[du:; də] [ðaʊ] [let] [fɔ:l] [ɒn] [ðɪs] [ə'kɜ:sɪd] [pleɪs] ,
Do Thou let fall on this accursed place ,
做 你 让 落下 在 这 被诅咒的 地方 ,

愿你让灾祸降临在这片被诅咒的地方，

[weə(r)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [stɑ:v] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɪn][dɪs'deɪn]
Where the poor starve and labour in disdain
在哪里 这 贫穷的 饿死 和 劳动 在 蔑视

穷人挨饿受冻，劳作却备受鄙夷。

[ɒv; əv]['blaɪndɪd] [gri:d] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]['vʌlgə(r)][treɪn] ,
Of blinded Greed and all its vulgar train ,
的 失明 贪婪 和 全部它是 庸俗 火车 ,

盲目的贪婪及其所有庸俗的追随者，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [treɪs]
A single thread of heaven that we may trace
一个 单身的 线 的 天堂 那 我们 可能 痕迹

我们或许可以追溯到的，天堂的一缕丝线

[sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [raɪt] !
Some way to Right !
一些 方式 到 正确的 !

某种正确的方法！

[ænd; ənd] [sɪns] “ [greɪt] [men] ” [stænd][baɪ] ,
And since “ great men ” stand by ,
和 自从 “ 伟大的 男人 ” 站立 经过 ,

既然"伟人"们都在场，

['hiːdləs]	[ɒv; əv]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	[men]	[ðæt]	['hʌŋgə(r)]	,	[lɔːd]	,
Heedless	**of**	**women**	**and**	**men**	**that**	**hunger**	**,**	**Lord**	**,**
鲁莽	的	女性	和	男人	那	饥饿	,	主	,

主啊，请你不顾饥饿的男女老幼。

[gɪv]	[ðaʊ]	[tuː; tə]	['kɒmən]	[men]	[ðə; ði]	['vɪʒn]	['splendɪd]	.
Give	**Thou**	**to**	**common**	**men**	**the**	**vision**	**splendid**	**.**
给	你	到	常见的	男人	这	想象	灿烂	.

赐予平凡人辉煌的愿景。

[teɪk]	(	[ænd; ənd]	[ɪf]	[niːd]	[biː; bi]	[breɪk]	)	[ðem; ðəm]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[spɔːd]	;
Take	**(**	**and**	**if**	**need**	**be**	**break**	**)**	**them**	**,**	**like**	**a**	**sword**	**;**
拿	(	和	如果	需要	是	休息	)	他们	,	喜欢	一个	剑	;

像拔剑一样拔出（必要时折断）它们；

[teɪk]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[breɪk]	[ðem; ðəm]	[tɪl]	[ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[biː; bi]	[endid]	;
Take	**them**	**,**	**and**	**break**	**them**	**till**	**their**	**lives**	**be**	**ended**	**;**
拿	他们	,	和	休息	他们	直到	他们的	生活	是	结束	;

把他们抓起来，折磨他们，直到他们生命终结；

[hɪə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[kraɪst]	['redi]	[tuː; tə]	[daɪ]	!	[	-	]
Here	**are**	**a**	**thousand**	**christs**	**ready**	**to**	**die**	**!**	**[**	**35**	**]**
这里	是	一个	千	基督	准备好	到	死	!	[	-	]

这里有上千个准备赴死的基督！[35]

['ɪŋgləɪnd]	[ɪn]	['meməri]
ENGLAND	**IN**	**MEMORY**
英格兰	在	记忆

英格兰的记忆

(	['sɒnɪt]	)
(	**Sonnet**	**)**
(	十四行诗	)

（十四行诗）

[swiːt]	['mʌðəlænd]	,	[wɒt]	[hæv; həv]	[ai]	[dʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðiː]	,
Sweet	**Motherland**	**,**	**what**	**have**	**I**	**done**	**for**	**thee**	**,**
甜的	祖国	,	什么	有	我	完毕	为了	你	,

亲爱的祖国，我为你做了什么？

[wɒt]	['sʌfəd]	,	[wɒt]	[ɒv; əv]	['lɑːstɪŋ]	['bjuːti]	[meɪd]	?
What	**suffered**	**,**	**what**	**of**	**lasting**	**beauty**	**made**	**?**
什么	遭受	,	什么	的	持久	美丽	制成	?

什么遭受了苦难，又造就了什么永恒的美丽？

[ai]	[huː]	[ʌn'greɪtfəli]	[ænd; ənd]	[ˌʌndɪs'meɪd]
I	**who**	**ungratefully**	**and**	**undismayed**
我	WHO	忘恩负义	和	毫不气馁

我，忘恩负义，毫不气馁

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格洛斯特郡之友：来自德国战俘(Gloucestershire Friends Poems From a)

第2/3页

[dræŋk] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [brest] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ] ['nʌrɪʃt] [ˌem 'iː]

Drank	from	thy	breast	the	milk	which	nourished	me
喝	从	你的	胸部	这	牛奶	哪个	营养	我

我曾吮吸你乳汁，滋养我。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [deθ] [mʌst; məst] [biː; bi]

In	childhood	,	which	until	my	death	must	be
在	童年	,	哪个	直到	我的	死亡	必须	是

在童年时期，直到我生命的尽头，都必须是

[ðə; ði] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪns] .

The	life	within	my	veins	.
这	生活	之内	我的	静脉	.

我血管里流淌的生命。

[ləʊ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [ʃeɪd]

Lo	,	from	that	shade
洛	,	从	那	阴影

瞧，从那片阴影里

[weər'ɪn] [ðeɪ] [rest] , [ðaɪ] [ded] [ænd; ənd] [maɪn] , [ə'reɪd]

Wherein	they	rest	,	thy	dead	and	mine	,	arrayed
其中	他们	休息	,	你的	死的	和	矿	,	排列

他们安息于此，你的亡者，我的亡者，身着盛装

[ɪn] ['ɑːnərz] [rəʊbz] , [kʌm] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['pleɪntɪvli]

In	honour's	robes	,	come	clear	and	plaintively
在	荣誉的	长袍	,	来	清除	和	哀怨地

身披荣誉之袍，清晰而哀婉地前来。

['vɔɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)]

Voices	for	ever	to	my	listening	ear
声音	为了	曾经	到	我的	聆听	耳朵

永远在我倾听的耳边回响

[wɪtʃ] [kraɪ] , “ [nɒt] [jet] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ['ɪŋgləndz] [faɪt] !

Which	cry	,	“	Not	yet	is	finished	England's	fight	!
哪个	哭	,	“	不是	然而	是	完成的	英格兰的	斗争	!

有人高呼：“英格兰的战斗还没有结束！”

[stɪl] , [stɪl] [mʌst; məst] ['pəʊəts] [straɪv] [ænd; ənd] ['mɑːtəz] [bliːd]

Still	,	still	must	poets	strive	and	martyrs	bleed
仍然	,	仍然	必须	诗人	努力	和	殉道者	流血

然而，诗人仍须奋斗，烈士仍须流血。

[tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

To	overthrow	the	enemies	of	Light	,
到	推翻	这	敌人	的	光	,

为了推翻光明之敌，

['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['dʌlnəs] , ['kruːəlti] , [lʌst] , [ænd; ənd] [griːd] !

Armies	of	Dullness	,	Cruelty	,	Lust	,	and	Greed	!
军队	的	乏味	,	残酷	,	欲望	,	和	贪婪	!

愚钝、残忍、色欲和贪婪的大军！

" [jet] [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , ['ɪŋglənd] [dɪə(r)] ? [-]
" Yet what have I done for thee , England dear ? [36]
" 然而 什么 有 我 完毕 为了 你 , 英格兰 亲爱的 ? [-]

"然而，我为你做了什么，亲爱的英格兰呢？[36]

[ðə; ði] [ded]
THE DEAD
这 死的

死者

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt]
You never crept into the night
你 绝不 悄悄地爬 进入 这 夜晚

你从未潜入夜色

[ðæt] [lə:k] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][mæn'kaɪnd] !
That lurks for all mankind !
那 潜伏者 为了 全部 人类 !

那威胁着全人类!

['dʒɔɪəs] [ju:; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [lept]
Joyous you lived and loved , and leapt
欢乐 你 居住地 和 喜爱 , 和 跳跃

你曾快乐地生活、爱过、跳跃过。

['ɪntu:] [ðæt] ['geɪpɪŋ] [dɑ:k] , [weə(r)] [stept]
Into that gaping dark , where stept
进入 那 张开的 黑暗的 , 在哪里 步

步入那深不见底的黑暗，

['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [ɔ:l] , [tu:; tə][faɪnd]
Our Fathers all , to find
我们的 父亲们 全部 , 到 寻找

我们所有的父亲，都找到了

[əʊld] ['ɒnə(r)] — [dʒest][ɒv; əv] [fu:lz] , [jet] [stɪl] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'laɪt] . [-]
Old honour — jest of fools , yet still the soul of all delight . [37]
老的 荣誉 — 笑话 的 傻瓜 , 然而 仍然 这 灵魂 的 全部 喜 . [-]

古老的荣誉——愚人的玩笑，却是所有快乐的灵魂。[37]

[ðə; ði] ['slipər]
THE SLEEPERS
这 卧铺

沉睡者

[ə; eɪ] ['bætəd] [ru:f] [weə(r)] [stɑ:z] [went] ['trɪpɪŋ]
A battered roof where stars went tripping
一个 伤痕累累 屋顶 在哪里 明星 去 绊倒

一个破败的屋顶，星星们曾在这里嬉戏玩耍

[wɪð] ['sɪlvə(r)] [fi:t] ,
With silver feet ,
和 银 脚 ,

银脚

[ə; eɪ]['brəʊkən] [ru:f] [wens] [reɪn] [keɪm] ['drɪpɪŋ] ,
A broken roof whence rain came dripping ,
一个 破碎的 屋顶 何处 雨 来了 滴落 ,

屋顶破损，雨水从那里滴落下来。

[jet] [rest] [wɒz; wəz] [swi:t] .
Yet rest was sweet .
然而 休息 曾是 甜的 .

然而，休息是美好的。

[ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [ræts] [ræn] ['skwiːkɪŋ]
A dug - out where the rats ran squeaking
一个 挖 - 出去 在哪里 这 老鼠 跑 吱吱作响

老鼠吱吱叫着跑进的地洞

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Under the ground ,
在下面 这 地面 ,

在地下，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['riːkɪŋ] !
And out in front the poor dead reeking !
和 出去 在 正面 这 贫穷的 死的 臭气熏天 !

而就在前面，可怜的死者散发着恶臭!

[jet] [sliːp] [wɒz; wəz] [saʊnd] .
Yet sleep was sound .
然而 睡觉 曾是 声音 .

然而，睡眠却很安稳。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [haʊs] [ɔː(r)] [dʌg] - [aʊt] ['kiːpɪŋ] ,
No longer house or dug - out keeping ,
不 更长 房子 或者 挖 - 出去 保持 ,

不再是房屋或地堡的守卫，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [sel]
Within a cell
之内 一个 细胞

在细胞内

[ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] ['blʌdi] [ɜːθ] ['ðer] ['sliːpɪŋ] ;
Of brown and bloody earth they're sleeping ;
的 棕色的 和 血腥 地球 它们是 睡眠 ;

他们长眠于褐色血红的泥土之中;

[əʊ] [ðeɪ] [sliːp] [wel] .
Oh they sleep well .
哦 他们 睡觉 出色地 .

他们睡得很好。

[θraɪs] ['blesɪd; blest] [sliːp] , [ðə; ði] [bɑːm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] !
Thrice blessed sleep , the balm of sorrow !
三次 蒙福 睡觉 , 这 香脂 的 悲哀 !

三次蒙福的睡眠，是悲伤的慰藉!

[θraɪs] ['blesɪd; blest] [aɪz]
Thrice blessed eyes
三次 蒙福 眼睛

三重祝福之眼

[siːld] [ʌp] [tɪl] [ɒn] [sʌm; səm] ['duːmzdeɪ] ['mɒrəʊ]
Sealed up till on some doomsday morrow
密封 向上 直到 在 一些 末日 明天

密封起来，直到世界末日来临。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'raɪz] ! [-]
The sun arise ! [38]
这 太阳 出现 ! [-]

太阳升起来! [38]

['kɒmreɪdz] [əʊ] - [maɪn]
COMRADES O ' MINE
同志们 哦 - 矿

我的战友们

(['rɒndəʊ])
(Rondeau)
(朗多)

（朗多）

['kɒmreɪdz] [əʊ] - [maɪn] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
Comrades o ' mine , that were to me
同志们 o - 矿 , 那 是 到 我

我的战友们，他们对我来说

[mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [griːf] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,
More than my grief and gaiety ,
更多的 比 我的 悲伤 和 欢乐 ,

比起我的悲伤和喜悦，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['lɑːftə(r)] [ɔː(r)][maɪ][peɪn] :
More than my laughter or my pain :
更多的 比 我的 笑声 或者 我的 疼痛 :

比我的欢笑或痛苦更甚：

['kɒmreɪdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɔːk] [ə'gen]
Comrades , we shall not walk again
同志们 , 我们 将 不是 走 再次

同志们，我们再也无法行走了。

[ðə; ði][rəʊd] [weər'ɒn] [wiː; wi][went] [səʊ] [friː] —
The road whereon we went so free —
这 路 其中 我们 去 所以 自由的 —

我们曾自由自在地走过的那条路——

[ðə; ði][əʊld] [weɪ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
The old way of Humanity .
这 老的 方式 的 人类 .

人类的古老之道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli]
But you are sleeping peacefully
但 你 是 睡眠 和平地

但你睡得很安稳。

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [dɔːn] , [hə'rəʊɪk][sleɪn] ,
Till the last dawn , heroic slain ,
直到 这 最后的 黎明 , 英勇 被杀 ,

直到最后的黎明，英勇牺牲。

['kɒmreɪdz] [əʊ] - [maɪn] .
Comrades o ' mine .
同志们 o - 矿 .

我的战友们。

[tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] [ænd; ənd] [fliː]
Till the last moon shall fade and flee
直到 这 最后的 月亮 将 褪色 和 逃跑

直到最后一轮明月消逝。

[juː; jʊ] [sliːp] .
You sleep .
你 睡觉 .

你睡着了。

[əʊ] [sliːp] [nɒt] ['driːmlɪsli] ,
Oh sleep not dreamlessly ,
哦 睡觉 不是 无梦地 ,

哦，不要无梦入睡，

[juː; jʊ] [weərˈɒv] [ˈəʊnli] [driːmz] [rɪˈmeɪn] ,
You **whereof** **only** **dreams** **remain** **,**
你 其中 仅有的 梦境 保持 ,

而你，只剩下梦境。

[kʌm] [juː; jʊ][baɪ] [driːmz] [ˈɪntuː][maɪ][breɪn] ,
Come **you** **by** **dreams** **into** **my** **brain** **,**
来 你 经过 梦境 进入 我的 脑 ,

你通过梦境进入我的大脑，

[ɪnˈspaɪə(r)][maɪ] [ˈvɪʒnz] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi]
Inspire **my** **visions** **,** **and** **still** **be**
启发 我的 愿景 , 和 仍然 是

激发我的愿景，并且依然存在

[ˈkɒmreɪdz] [əʊ] - [maɪn] ! [-]
Comrades **o** **'** **mine** **!** **[** **39** **]**
同志们 o - 矿 ! [-]

我的同志们！[39]

[tuː; tə][ɑː(r)] . [iː] . [keɪ] .
TO **R** **.** **E** **.** **K** **.**
到 拉 . E . K .

致雷克

([ɪn] [məˈmɔːriəm])
(**In** **Memoriam** **)**
(在 纪念碑)

（悼念）

[dɪə(r)] , [ræʃ] , [wɔːm] - [hɑːtɪd] [frend] ,
Dear **,** **rash** **,** **warm** **-** **hearted** **friend** **,**
亲爱的 , 皮疹 , 温暖的 - 心地 朋友 ,

亲爱的、冲动、热情的朋友，

[səʊ] [ˈkeələs] [ɒv; əv][ðə; ði][end] ,
So **careless** **of** **the** **end** **,**
所以 粗心 的 这 结尾 ,

如此漫不经心地对待结局，

[səʊ] [ˈwɜːldli] - [ˈfuːlɪʃ] , [səʊ] [dɪˈvaɪnli] - [waɪz] ,
So **worldly** **-** **foolish** **,** **so** **divinely** **-** **wise** **,**
所以 世俗 - 愚蠢 , 所以 神圣地 - 明智的 ,

如此世俗愚昧，却又如此神圣智慧，

[huː] , [ˈkeərɪŋ] [nɒt] [wʌn] [dʒɒt]
Who **,** **caring** **not** **one** **jot**
WHO , 关怀 不是 一 点

谁，丝毫不在意

[fɔː(r); fə(r)] [pleɪs] , [geɪv] [ɔːl] [jʊd] [gɒt]
For **place** **,** **gave** **all** **you'd** **got**
为了 地方 , 给予 全部 你会 得到

为了那个地方，你付出了你所拥有的一切

[tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlesə(r)] [ˈfeləʊ] - [men] [tuː; tə] [raɪz] .
To **help** **your** **lesser** **fellow** **-** **men** **to** **rise** **.**
到 帮助 你的 较少 同伴 - 男人 到 上升 .

帮助那些不如你的同胞向上攀升。

[swɪft] - [ˈfɒtɪd] , [flit] [jet]
Swift **-** **footed** **,** **fleeter** **yet**
迅速 - 有脚的 , 弗利特 然而

身轻如燕，速度飞快

[ɒv; əv] [hɑːt] .
Of **heart** **.**
的 心 .

发自内心的。

[swɪft] [tuː; tə] [fə'get]
Swift **to** **forget**
迅速 到 忘记

很快就会忘记

[ðə; ðiː] ['peti] [spaɪt] [ðæt] [laɪf] [ɔː(r)] [men] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ;
The **petty** **spite** **that** **life** **or** **men** **could** **show** **you** **;**
这 小气 尽管如此 那 生活 或者 男人 可以 展示 你 ;

生活或人际交往中可能展现的那些卑鄙无耻的恶意;

[jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] [lɒŋ] [reɪs] [ɪz] [wʌn] ,
Your **last** **long** **race** **is** **won** **,**
你的 最后的 长的 种族 是 韩元 ,

你赢得了最后一场长跑比赛。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv] [gʌn]
But **beyond** **the** **sound** **of** **gun**
但 超过 这 声音 的 枪

但枪声之外，别有洞天。

[juː; jʊ] [lɑːf] [ænd; ənd] [help] [men] ['ɒnwəd] — [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .
You **laugh** **and** **help** **men** **onward** **—** **if** **I** **know** **you** **.**
你 笑 和 帮助 男人 向前 — 如果 我 知道 你 .

如果我没记错的话，你会笑着帮助男人们继续前进。

[əʊ] [stɪl] [juː; jʊ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [wɔːk] ,
Oh **still** **you** **laugh** **,** **and** **walk** **,**
哦 仍然 你 笑 , 和 走 ,

哦，你依然笑着，继续走着，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] ['fræŋkli] [tɔːk]
And **sing** **and** **frankly** **talk**
和 唱歌 和 坦率地说 讲话

唱歌，坦诚交谈

([tuː; tə] ['eɪndʒəls]) [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['mætəz] [ðæt] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ]
(**To** **angels** **)** **of** **the** **matters** **that** **amused** **you**
(到 天使) 的 这 事情 那 觉得好笑 你

（对天使们）那些令你们感到愉悦的事情

[ɪn] [ðɪs] ['bɪtə(r)] - [swiːt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
In **this** **bitter** **-** **sweet** **of** **life** **,**
在 这 苦的 - 甜的 的 生活 ,

在这段苦乐参半的人生中，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [huː] [kiːp] [ɪts] [straɪf] ,
And **we** **who** **keep** **its** **strife** **,**
和 我们 WHO 保持 它是 冲突 ,

而我们这些仍在争斗中的人，

[teɪk] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ðiː] [θɔːt] [haʊ] [gɒd] [hæz; həz] [juːst] [juː; jʊ] . [-]
Take **comfort** **in** **the** **thought** **how** **God** **has** **used** **you** **.** **[** **40** **]**
拿 舒适 在 这 想法 如何 上帝 有 用过的 你 . [-]

想想上帝如何使用你，你会感到安慰。[40]

['bæləd] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [peɪ]
BALLAD **OF** **ARMY** **PAY**
民谣 的 军队 支付

军饷之歌

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒɒb] : —

In	general	,	if	you	want	a	man	to	do	a	dangerous	job	:	—
在	一般的	, 如果	你	想	一个	男人	到	做	一个	危险的	工作	:	—	

一般来说，如果你想找个男人去做危险的工作：——

[seɪ] , [swɪm] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [klaɪm] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [ɔː(r)] [breɪk] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [rɒb]

Say	,	swim	the	Channel	,	climb	St	.	Paul's	,	or	break	into	and	rob
说	,	游泳	这	渠道	,	爬	英石	.	保罗的	,	或者	休息	进入	和	抢

比如说，游过英吉利海峡，攀登圣保罗大教堂，或者闯入并抢劫。

[ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [waɪ] , [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['haɪə(r)]

The	Bank	of	England	,	why	,	you	find	his	wages	must	be	higher
这	银行	的	英格兰	, 为什么	,		你	寻找	他的	工资	必须	是	更高

英格兰银行，为什么，你发现他的工资必须更高

[ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] .

Than	if	you	merely	wanted	him	to	light	the	kitchen	fire	.
比	如果	你	仅仅	通缉	他	到	光	这	厨房	火	.

比你仅仅想让他点燃厨房的火要好得多。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] ,

But	in	the	British	Army	,	it's	just	the	other	way	,
但	在	这	英国	军队	,	它是	只是	这	其他	方式	,

但在英国军队中，情况恰恰相反。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [miːnz] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [peɪ] .

And	the	maximum	of	danger	means	the	minimum	of	pay	.
和	这	最大限度	的	危险	方法	这	最低限度	的	支付	.

危险越大，收入越少。

[juː; jʊ] [pʊt] [sʌm; səm] [men] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [trentʃ] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] - ,

You	put	some	men	inside	a	trench	,	and	call	them	infantrie	,
你	放	一些	男人	里面	一个	沟	,	和	称呼	他们	-	,

你把一些人放在战壕里，就称他们为步兵。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [feɪs] [ten] [kaɪndz] [ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] ;

And	make	them	face	ten	kinds	of	hell	,	and	face	it	cheerfully	;
和	制作	他们	脸	十	种类	的	地狱	,	和	脸	它	愉快地	;

让他们面对十种地狱，并且欣然面对；

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [həʊlz] [laɪk] [ræts] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [ræts] , [ænd; ənd] [laɪs] , [ænd; ənd] [təudz] ,

And	live	in	holes	like	rats	,	with	other	rats	,	and	lice	,	and	toads	,
和	居住	在	孔	喜欢	老鼠	,	和	其他	老鼠	,	和	虱子	,	和	蟾蜍	,

它们像老鼠一样住在洞里，与老鼠、虱子和蟾蜍为伍。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['leʒə(r)] [taɪm] , [ə'sɪst] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [iː] . - [es] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊdz] .

And	in	their	leisure	time	,	assist	the	R	.	E	.	'	s	with	their	loads	.
和	在	他们的	闲暇	时间	,	协助	这	拉	.	E	.	-	s	和	他们的	负载	.

在闲暇时间，协助铁路工人搬运货物。

[ðen] , [wen] [ðev] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bɒb] [ə; eɪ] [deɪ] !

Then	,	when	they've	done	it	all	,	you	give	'	em	each	a	bob	a	day	!
然后	, 什么时候		他们有	完毕	它	全部	,	你	给	-	呃	每个	一个	鲍勃	一个	天	!

然后，当他们完成所有工作后，你每天给他们每人一便士！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [miːnz] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [peɪ] . [-]

For	the	maximum	of	danger	means	the	minimum	of	pay	.	[	41	]
为了	这	最大限度	的	危险	方法	这	最低限度	的	支付	.	[	-	]

最大的危险意味着最低的报酬。[41]

[wiː; wi] [woʊnt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [es] . [siː] . , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [ɑː(r)] . [tiː] . [əʊ] .

We	won't	run	down	the	A	.	S	.	C	.	,	nor	yet	the	R	.	T	.	O	.
我们	惯于	跑步	向下	这	一个	.	S	.	C	.	,	也不	然而	这	拉	.	T	.	哦	.

我们不会贬低ASC，也不会贬低RTO。

[ðeɪ] ['ræʃ(ə)n][ænd; ənd][də'rekt][juː 'es][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] .

They	ration	and	direct	us	on	the	way	we've	got	to	go	.
他们	配给	和	直接的	我们	在	这	方式	我们已经	得到	到	去	.

他们实行配给制，并指引我们前进的方向。

['ðer] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] ['prɪti] [pleɪn][tuː; tə] [siː]

They're	very	useful	people	,	and	it's	pretty	plain	to	see
它们是	非常	有用	人们	,	和	它是	漂亮的	清楚的	到	看

他们都是非常有用的人，这一点显而易见。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [nɔː(r)] [jet] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [siː] .

We	couldn't	do	without	'	em	,	nor	yet	the	A	.	P	.	C	.
我们	不能	做	没有	-	呃	,	也不	然而	这	一个	.	P	.	C	.

我们离不开他们，也离不开APC。

[bʌt; bət] [kəmp'eəɹɪŋ] [rɪsks][ænd; ənd]['weɪdʒɪz] , — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪl] [seɪ]

But	comparing	risks	and	wages	,	—	I	think	they	all	will	say
但	比较	风险	和	工资	,	—	我	思考	他们	全部	将要	说

但要比较风险和工资，我想他们都会这么说。

[ðæt] [ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [miːnz] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [peɪ] .

That	the	maximum	of	danger	means	the	minimum	of	pay	.
那	这	最大限度	的	危险	方法	这	最低限度	的	支付	.

危险越大，收入越少。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [meɪk] [mjuː'nɪʃnz] — [ænd; ənd]['sev(ə)nti][bɒb][ə; eɪ] [wiːk] ;

There	are	men	who	make	munitions	—	and	seventy	bob	a	week	;
那里	是	男人	WHO	制作	弹药	—	和	七十	鲍勃	一个	星期	;

有些人制造军火——每周挣七十先令；

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['laʊzi] [trentʃ] [nɔː(r)][hɪə(r)][ə; eɪ][bɪg] [ʃel] [ʃriːk] ;

They	never	see	a	lousy	trench	nor	hear	a	big	shell	shriek	;
他们	绝不	看	一个	糟糕	沟	也不	听到	一个	大的	壳	尖叫	;

他们从未见过破旧的战壕，也从未听过巨大的炮弹呼啸而过；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [sɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔː(r)][æt; ət] [haɪ] - [klɑːs]['mjuːzɪk] - [hɔːlz]

And	others	sing	about	the	war	at	high	-	class	music	-	halls
和	其他的	唱歌	关于	这	战争	在	高的	-	班级	音乐	-	大厅

还有一些人在高级音乐厅里演唱关于战争的歌曲。

['getɪŋ] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɔŋ'kɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] .

Getting	heaps	and	heaps	of	money	and	encores	from	the	stalls	.
获得	堆积如山	和	堆积如山	的	钱	和	安可	从	这	摊位	.

观众席上赚得盆满钵满，观众们纷纷要求返场。

[ðeɪ] “ [kiːp] [ðə; ði] [həʊm] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] ” [ænd; ənd] [braɪt] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

They	“	keep	the	home	fires	burning	”	and	bright	by	night	and	day	,
他们	“	保持	这	家	火灾	燃烧	”	和	明亮的	经过	夜晚	和	天	,

他们“让家里的炉火日夜不熄”，明亮温暖。

[waɪl] [ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [miːnz] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [peɪ] .

While	the	maximum	of	danger	means	the	minimum	of	pay	.
尽管	这	最大限度	的	危险	方法	这	最低限度	的	支付	.

危险越大，收入越少。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [bɪg] [ʃelz] [æt; ət][ə; eɪ] [bentʃ] ,

I	wonder	if	it's	harder	to	make	big	shells	at	a	bench	,
我	想知道	如果	它是	更难	到	制作	大的	贝壳	在	一个	长椅	,

我想知道在工作台上制作大型贝壳是否更难。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['begəz] [wen] ['ðer] [krʌmp] [ʌp][ə; eɪ] [trentʃ] ; [-]

Than	to	face	the	screaming	beggars	when	they're	crumping	up	a	trench	;	[	42	]
比	到	脸	这	尖叫	乞丐	什么时候	它们是	克朗普	向上	一个	沟	;	[	-	]

比面对正在挖沟的乞丐们的叫喊声要好得多；[42]

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['meləʊ] [təʊnz]

I	wonder	if	it's	harder	to	sing	in	mellow	tones
我	想知道	如果	它是	更难	到	唱歌	在	醇厚	音调

我想知道用柔和的音调唱歌是不是更难。

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [laɪk] [troʊnz] ;

Of	danger	,	than	to	face	it	—	say	,	in	a	wood	like	Trone's	;
的	危险	,	比	到	脸	它	—	说	,	在	一个	木头	喜欢	特隆的	;

与其面对危险，不如直面危险——比如在像特隆森林那样的地方;

[ɪz] ['dɪsəplɪn] [skɪld] ['leɪbə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ?

Is	discipline	skilled	labour	,	or	something	children	play	?
是	纪律	熟练	劳动	,	或者	某物	孩子们	玩	?

纪律是需要技巧的劳动，还是小孩子玩耍的东西?

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [miːn] [ðə; ðɪ]['mɪnɪməm][ɒv; əv] [peɪ] ? [-]

Should	the	maximum	of	danger	mean	the	minimum	of	pay	?	[	43	]
应该	这	最大限度	的	危险	意思是	这	最低限度	的	支付	?	[	-	]

最大的危险是否意味着最低的报酬? [43]

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] ['dekədəns]

TO	THE	DEVIL	ON	HIS	APPALLING	DECADENCE
到	这	魔鬼	在	他的	令人震惊	颓废

致魔鬼，致其令人发指的堕落

['seɪtn] , [əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['enəmi] [ɒv; əv][mæn] ;

Satan	,	old	friend	and	enemy	of	man	;
撒但	,	老的	朋友	和	敌人	的	男人	;

撒旦，人类的老朋友和敌人;

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɪnz] [weə'baɪ]

Lord	of	the	shadows	and	the	sins	whereby
主	的	这	阴影	和	这	罪孽	由此

阴影之主与罪恶之主

[wiː; wi] [retʃ] [glɪmps] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn]['vɜːrtʃuːz][skaɪ]

We	wretches	glimpse	the	sun	in	Virtue's	sky
我们	可怜虫	一瞥	这	太阳	在	美德	天空

我们这些可怜虫，在美德的天空中瞥见了太阳。

[gesɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [w'aɪdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn]

Guessing	at	last	the	wideness	of	His	plan
猜测	在	最后的	这	宽度	的	他的	计划

终于猜到了祂计划的广阔程度

[huː] ['fæʃ(ə)nd] [kɪd][ænd; ənd]['taɪgə(r)] , ['sleiə] [ænd; ənd][sleɪn] ,

Who	fashioned	kid	and	tiger	,	slayer	and	slain	,
WHO	造型	孩子	和	老虎	,	杀手	和	被杀	,

谁创造了孩子和老虎，杀手和被杀者?

[ðə; ðɪ]['pærədɒks][ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪn]

The	paradox	of	evil	,	and	the	pain
这	悖论	的	邪恶的	,	和	这	疼痛

邪恶的悖论，以及痛苦

[wɪtʃ] [θreʃ] [dʒɔɪ][æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnoʊɪŋ] [fæn] :

Which	threshes	joy	as	with	a	winnowing	fan	:
哪个	脱粒	喜悦	作为	和	一个	扬场	扇子	:

它像簸箕一样扬起喜悦:

['seɪtn] , [ɒv; əv][əʊld][jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəm] - [twɒz][æt; ət] [liːst]

Satan	,	of	old	your	custom	'	twas	at	least
撒但	,	的	老的	你的	风俗	-	那是	在	至少

撒旦，你古老的习俗至少是.....

[tuː; tə] [θrəʊ] [æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][səʊl][juː; jʊ] [kɔːt]

To	throw	an	apple	to	the	soul	you	caught
到	扔	一个	苹果	到	这	灵魂	你	捕捉

向你抓住的灵魂扔一个苹果

['rɒbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːtʃəd] .

Robbing	your	orchard	.
抢劫	你的	果园	.

偷窃你的果园。

[juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [rɔːt]

You	,	before	you	wrought
你	,	前	你	锻

你，在你创造之前

[dæm'neɪʃn] [djuː][ænd; ənd] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [biːst] ,

Damnation	due	and	marked	it	with	the	beast	,
诅咒	到期的	和	标记	它	和	这	兽	,

诅咒应得，并用野兽的印记加以标记。

[bɪ'fɔː(r)][ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [iːn] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə]['dæŋ(ə)l]

Before	its	eyes	were	e'en	disposed	to	dangle
前	它是	眼睛	是	e'en	处置	到	悬挂

在其眼前，它甚至倾向于垂落

['fruːtɪdʒ] [dɪ'lɪʃəs] .

Fruitage	delicious	.
果实	可口的	.

水果美味。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]['mæŋg(ə)l]

And	you	would	not	mangle
和	你	会	不是	绞肉机

你不会弄坏

[nɔː(r)] [mɔːl] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [dɪ'siːst] .

Nor	maul	the	body	of	the	dear	deceased	.
也不	打伤	这	身体	的	这	亲爱的	死者	.

切勿虐待逝者的遗体。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fə'mɪliəli] “ [əʊld] [nɪk] ” —

But	you	were	called	familiarly	“	Old	Nick	”	—
但	你	是	称为	熟悉地	“	老的	缺口	”	—

但大家都亲切地称呼你“老尼克”——

[ðə; ði]['dev(ə)l] , [jet] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [juː; jʊ] [nəʊ] !

The	Devil	,	yet	a	gentleman	you	know	!
这	魔鬼	,	然而	一个	绅士	你	知道	!

魔鬼，却也是个绅士，你知道吗！

[rɪ'lentləs] — [truː] , [jet] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ə; eɪ][fəʊ] .

Relentless	—	true	,	yet	courteous	to	a	foe	.
狠	—	真的	,	然而	有礼貌	到	一个	敌人	.

毫不留情——确实如此，但对敌人却彬彬有礼。

[mænz] [səʊl] [jɔː(r); jə(r)]['træfɪk][wɒz; wəz] .

Man's	soul	your	traffic	was	.
男人的	灵魂	你的	交通	曾是	.

你的交通流量就是男人的灵魂。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɪk]

You	would	not	kick
你	会	不是	踢

你不会踢

[hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['entreɪlz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
His **bloody** **entrails** **flying** **in** **the** **air** **.**
他的 血腥 内脏 飞行 在 这 空气 .

他血淋淋的内脏在空中飞舞。

[əʊ] , “ [kriːg] [ɪst] [kriːg] , ” [wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd] “ [sɛst] [lɑː] [gɛr] !
Oh **,** **“** **Krieg** **ist** **Krieg** **,** **”** **we** **know** **,** **and** **“** **C'est** **la** **guerre** **!**
哦 , “ 克里格 是 克里格 , ” 我们 知道 , 和 “ 是 拉 战争 !

哦，“克里格就是克里格”，我们知道，“这就是战争！”

” [bʌt; bət] ['seɪtn] , [doʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sɪk] ? [-]
” **But** **Satan** **,** **don't** **you** **feel** **a** **trifle** **sick** **?** **[** **44** **]**
” 但 撒但 , 不 你 感觉 一个 琐事 生病的 ? [-]

”但是撒旦，你不觉得有点恶心吗？”[44]

[æt; ət] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː]
AT **AFTERNOON** **TEA**
在 下午 茶

下午茶

(['triːə(ʊ)let; 'traɪəlet])
(**Triolet** **)**
(三联体)

（三重奏）

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [trentʃ]
We **have** **taken** **a** **trench**
我们 有 已采取 一个 沟

我们攻占了一条战壕。

[nɪə(r)][kɑːmbəlz] , [ai] [siː] ,
Near **Combles** **,** **I** **see** **,**
靠近 康布尔斯 , 我 看 ,

我看到，就在康布尔附近。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] .
Along **with** **the** **French** **.**
沿着 和 这 法语 .

与法国人一起。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [trentʃ] .
We **have** **taken** **a** **trench** **.**
我们 有 已采取 一个 沟 .

我们攻占了一条战壕。

([əʊ] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] , [ðə; ði] [stentʃ] !)
(**Oh** **,** **the** **bodies** **,** **the** **stench** **!** **)**
(哦 , 这 身体 , 这 恶臭 !)

（哦，那些尸体，那恶臭！）

[woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] ?
Won't **you** **have** **some** **more** **tea** **?**
惯于 你 有 一些 更多的 茶 ?

您不再来点茶吗?

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [trentʃ]
We **have** **taken** **a** **trench**
我们 有 已采取 一个 沟

我们攻占了一条战壕。

[nɪə(r)][kɑːmbəlz] , [ai] [siː] . [-]
Near **Combles** **,** **I** **see** **.** **[** **45** **]**
靠近 康布尔斯 , 我 看 . [-]

我看到在康布尔附近。[45]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [nɜːs]
TO **THE** **UNKNOWN** **NURSE**
到 这 未知 护士

致那位不知名的护士

[mɒθ] - [laɪk][æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][flɪt][ɔː(r)][flaɪ]
Moth **-** **like** **at** **night** **you** **flit** **or** **fly**
蛾 - 喜欢 在 夜晚 你 掠过 或者 飞

夜里你像飞蛾一样轻盈地飞舞或盘旋。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪʃ(ə)nts][laɪ] ;
To **where** **the** **other** **patients** **lie** **;**
到 在哪里 这 其他 患者 说谎 ;

到其他病人所在的病房;

[aɪ][hɪə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [brʌʃ] [baɪ][maɪ][dɔː(r)]
I **hear** **,** **as** **you** **brush** **by** **my** **door**
我 听到 , 作为 你 刷子 经过 我的 门

我听到，你从我门边走过。

[ðə; ði]['flʌtə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] , [nəʊ][mɔː(r)] .
The **flutter** **of** **your** **wings** **,** **no** **more** **.**
这 扑 的 你的 翅膀 , 不 更多的 .

你的翅膀不再扑扇。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː]
Shall **I** **now** **call** **you** **in** **and** **see**
将 我 现在 称呼 你 在 和 看

现在我叫你进来看看吧

[ðə; ði] ['fæntəm] ['vænɪʃ] ['ɪnstəntli] ?
The **phantom** **vanish** **instantly** **?**
这 幻影 消失 即刻 ?

幻影瞬间消失了?

[pə'hæps] [sʌm; səm][ˌsɪks'tiːn] [stəʊn] [ɔː(r)] [wɜːs] ,
Perhaps **some** **sixteen** **stone** **or** **worse** **,**
也许 一些 十六 石头 或者 更糟 ,

或许有十六英石甚至更重，

['sʌd(ə)nli] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [maɪ] [vɜːs] !
Suddenly **falling** **through** **my** **verse** **!**
突然 坠落 通过 我的 诗 !

突然间，我的诗句彻底崩塌了!

[neɪ] , [biː; bi][juː; jʊ]['saʊə(r)] , [ɔː(r)][biː; bi][juː; jʊ] [swiːt] ,
Nay **,** **be** **you** **sour** **,** **or** **be** **you** **sweet** **,**
不 , 是 你 酸的 , 或者 是 你 甜的 ,

不，不管你是酸溜溜的，还是甜美的，

[aɪ'd] [siː] [juː; jʊ][nɒt] .
I'd **see** **you** **not** **.**
ID 看 你 不是 .

我不会再见到你了。

[laɪfs] ['wɪzdəm][ɪz]
Life's **wisdom** **is**
生活的 智慧 是

人生的智慧是

[tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [driːmz] .
To **keep** **one's** **dreams** **.**
到 保持 一个人的 梦境 .

为了守护自己的梦想。

[əʊ] ['nevə(r)][kwɪz]
Oh never quiz
哦 绝不 测验

哦，千万别考

[ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [striːt] !
The lovely lady in the street !
这 迷人的 女士 在 这 街道 !

街上那位可爱的女士!

[aɪ] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [went] [lɑːdʒ] - [aɪd]
I knew a man who went large - eyed
我 知道 一个 男人 WHO 去 大的 - 眼睛

我认识一个眼睛变大的男人

[ænd; ənd] ['hæpi] , [tɪl] [hiː; hi] [bɔːt] [pɪns] - [nez]
And happy , till he bought pince - nez
和 快乐的 , 直到 他 买 夹子 - 内兹

他一直很开心，直到他买了副夹鼻眼镜。

[ænd; ənd] [sɔː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
And saw things as they were .
和 锯 事物 作为 他们 是 .

他看到了事物本来的样子。

[hiː; hi][daɪd]
He died
他 死亡

他去世了

— [ə; eɪ] ['pesɪmɪst] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . [-]
— A pessimist — the other day . [46]
— 一个 悲观主义者 — 这 其他 天 . [-]

——悲观主义者——前几天。[46]

[ðə; ði] ['hɔːsɪz]
THE HORSES
这 马匹

马

[maɪ]['fɑːðə(r)][bred] [greɪt] ['hɔːsɪz] ,
My father bred great horses ,
我的 父亲 繁殖 伟大的 马匹 ,

我父亲培育出了优秀的马匹，

['tʃesnʌt] , [greɪ] , [ænd; ənd] [braʊn] .
Chestnut , grey , and brown .
板栗 , 灰色的 , 和 棕色的 .

栗色、灰色和棕色。

[ðeɪ] [greɪzd] [ə'baʊt][ðə; ði] [medəuz] ,
They grazed about the meadows ,
他们 放牧 关于 这 草地 ,

它们在草地上吃草，

[ænd; ənd]['træmp(ə)ld]['ɪntuː] [taʊn] .
And trampled into town .
和 践踏 进入 镇 .

然后他们大摇大摆地闯进了镇子。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['həʊmli] [medəuz]
They left the homely meadows
他们 左边 这 家常的 草地

他们离开了那片宁静的草地。

[ænd; ənd]['træmp(ə)ld][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
And **trampled** **far** **away** **,**
和 践踏 远的 离开 ,

被践踏得远远的，

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɔːsɪz] ,
The **great** **shining** **horses** **,**
这 伟大的 灼灼 马匹 ,

骏马闪耀，

['tʃesnʌt] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [greɪ] .
Chestnut **,** **and** **brown** **,** **and** **grey** **.**
板栗 , 和 棕色的 , 和 灰色的 .

栗色、棕色和灰色。

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz]
Gone **are** **the** **horses**
已消失 是 这 马匹

马匹已不在。

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][bred] .
That **my** **father** **bred** **.**
那 我的 父亲 繁殖 .

那是我父亲培育的。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] ['wɪðə(r)] ? . . .
And **who** **knows** **whither** **?** **.** **.** **.**
和 WHO 知道 往哪里去 ? . . .

谁知道会走向何方？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [stɑːvd] [ɔː(r)] [fed] ? . . .
Or **whether** **starved** **or** **fed** **?** **.** **.** **.**
或者 无论 饥饿 或者 美联储 ? . . .

或者，是挨饿还是吃饱？

[gɒn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
Gone **are** **the** **horses** **,**
已消失 是 这 马匹 ,

马匹已不在，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ded] . [-]
And **my** **father's** **dead** **.** **[** **47** **]**
和 我的 父亲的 死的 . [-]

我父亲去世了。[47]

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn]
MOTHER **AND** **SON**
母亲 和 儿子

母子

“ [baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
“ **Bow** **-** **wow** **!**
“ 弓 - 哇 !

“汪汪！”

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] !
Bow **-** **wow** **!**
弓 - 哇 !

汪汪！

” [siː] [haʊ] [hiː; hi] [baʊndz] [ænd; ənd][prɑːns, præns] ,
” **See** **how** **he** **bounds** **and** **prances** **,**
” 看 如何 他 界限 和 轻快地 ,

“看他奔跑跳跃的样子，

“ [waʊ] ！ ” ['reɪsɪz] [ɒf] ， [rɪ'tɜːnz] [ə'gen] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] —
“ Wow ！ ” races off ， returns again and dances —
“ 哇 ！ ” 种族 离开 ， 返回 再次 和 舞蹈 —

“哇！”他跑开了，又回来跳舞——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [braʊn] [fɜː(r)] —
A little wave of sunshine and brown fur —
一个 小的 海浪 的 阳光 和 棕色的 毛皮 —

一小片阳光和棕色的皮毛——

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][əʊld] [ru'mætɪk] ['mʌðə(r)] - [kɜː(r)] .
About his old rheumatic mother - cur .
关于 他的 老的 风湿病 母亲 - 库尔 .

关于他那患有风湿病的老母狗。

[lʊk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz]['beɪbi][baɪt]
Look how she gives him back his baby bite
看 如何 她 给予 他 后退 他的 婴儿 咬

瞧她是怎么还他婴儿咬痕的。

['tendəli] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]['mʌðə(r)] [maɪt] .
Tenderly as a human mother might .
温柔地 作为 一个 人类 母亲 可能 .

像人类母亲那样温柔。

[naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [θɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [geiz] ['kweɪntli] [ʌp]
Now , poor old thing — she gazes quaintly up
现在 , 贫穷的 老的 事物 — 她 凝视 古雅地 向上

可怜的老太太——她古朴地抬头望着。

[tuː; tə] [lɑːf] [dɒg] - ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ˌem 'iː] .
To laugh dog - fashion at me .
到 笑 狗 - 时尚 在 我 .

像狗一样嘲笑我。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [pʌp] ,
“ What a pup ,
“ 什么 一个 小狗 ,

“真是只可爱的小狗啊！”

['mɑːstə(r)] !
Master !
掌握 !

掌握!

” [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ： [ðen] ， [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ，
” she seems to say : then , like a wave ,
” 她 似乎 到 说 ： 然后 ， 喜欢 一个 海浪 ，

她似乎在说：然后，像波浪一样，

[hiːz] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] — “ [əʊ] , ['mɑːstə(r)] , [siː] ，
He's down on her again — “ Oh , master , see ,
他是 向下 在 她 再次 — “ 哦 ， 掌握 ， 看 ，

他又对她冷嘲热讽了——“哦，主人，你看，

[aɪm] ['grəʊɪŋ] [əʊld] . . . .
I'm growing old . . . .
我是 生长 老的 . . . .

我渐渐老去了……

[wɒt] ['spɪrɪt] ['jʌŋstər] [hæv; həv] !
What spirits youngsters have !
什么 烈酒 年轻人 有 !

年轻人真有精神!

" [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [aɪz] [blɪŋk][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː] . [-]
" **Her** **old** **eyes** **blink** **as** **they** **look** **up** **at** **me** **.** **[** **48** **]**
" 她 老的 眼睛 眨 作为 他们 看 向上 在 我 . [-]

“她那双苍老的眼睛眨了眨，抬头看着我。[48]

[grəʊn] UPS1 .
GROWN **UPS1** **.**
生长 UPS1 .

成年人1.

['tɪmi] ['teɪlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræts]
TIMMY **TAYLOR** **AND** **THE** **RATS**
蒂米 泰勒 和 这 老鼠

蒂米·泰勒和老鼠乐队

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['sʌltri] ['weðə(r)] ,
It **was** **a** **spell** **of** **sultry** **weather** **,**
它 曾是 一个 拼写 的 闷热 天气 ,

那是一段闷热潮湿的天气。

[ðɛəd] [biːn] [nəʊ][reɪn][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] ,
There'd **been** **no** **rain** **for** **weeks** **together** **,**
那里 到过 不 雨 为了 周 一起 ,

已经好几个星期没下雨了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tɪmi] ['teɪlə(r)] ,
And **little** **Timmy** **Taylor** **,**
和 小的 蒂米 泰勒 ,

还有小蒂米·泰勒，

[ə; eɪ] [maʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
A **mouse** **of** **a** **man** **,**
一个 老鼠 的 一个 男人 ,

一个胆小如鼠的人

[wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]
Walked **down** **the** **road**
步行 向下 这 路

沿着路走

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg][mɪlk] - [kæn; kən] ,
With **a** **big** **milk** **-** **can** **,**
和 一个 大的 牛奶 - 能 ,

拿着一个大牛奶罐，

[wɔːkt] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət] [naɪt]
Walked **softly** **down** **the** **road** **at** **night**
步行 轻轻 向下 这 路 在 夜晚

夜里轻手轻脚地走在路上

[wen] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] .
When **the** **stars** **were** **thick** **and** **the** **moon** **was** **bright** **.**
什么时候 这 明星 是 厚的 和 这 月亮 曾是 明亮的 .

当繁星密布，明月高悬之时。

[hɑːd] [baɪ][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [keɪm] [ʌp]
Hard **by** **the** **road** **a** **spring** **came** **up**
难的 经过 这 路 一个 春天 来了 向上

路边不远处涌出一股泉水。

[tuː; tə] ['glɪmə(r)] [ɪn][ə; eɪ][reə(r)] [braɪt] [kʌp]
To **glimmer** **in** **a** **rare** **bright** **cup**
到 微光 在 一个 稀有的 明亮的 杯子

在罕见的明亮杯子中闪烁

[ɒv; əv] [griːn] - [swɔːd] , [bɜːnt] [ˌelsˈweə(r)] [kwaɪt][draɪ] .

Of	**green**	**-**	**sward**	**,**	**burnt**	**elsewhere**	**quite**	**dry**	**.**
的	绿色的	-	草	,	烧焦的	别处	相当	干燥	.

绿草如茵，其他地方却已烧得干枯。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [keɪm] — [wiː; wi][woʊnt][ɑːsk] [waɪ] —

To	**this**	**he**	**came**	**—**	**we**	**won't**	**ask**	**why**	**—**
到	这	他	来了	—	我们	惯于	问	为什么	—

他来到这里——我们不会问为什么——

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmi] [ˈteɪlə(r)] ,

Little	**Timmy**	**Taylor**	**,**
小的	蒂米	泰勒	,

小蒂米·泰勒

[ðə; ði] [maʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

The	**mouse**	**of**	**a**	**man**	**,**
这	老鼠	的	一个	男人	,

心如老鼠的人

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg][mɪlk] - [kæn; kən] .

With	**a**	**big**	**milk**	**-**	**can**	**.**
和	一个	大的	牛奶	-	能	.

用一个大牛奶罐。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] , [səʊ][gəʊz][ðə; ði]['stɔːri] —

Then	**,**	**as**	**he**	**turned**	**,**	**so**	**goes**	**the**	**story**	**—**
然后	,	作为	他	转向	,	所以	去	这	故事	—

然后，当他转身时，故事就此展开——

[keɪm] ['truːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['glɔːri]

Came	**trooping**	**through**	**the**	**moonlight**	**glory**
来	军队集结	通过	这	月光	荣耀

在月光的映照下，浩浩荡荡地走了过来。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Hundreds	**and**	**scores**	**of**	**—**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**
数百	和	得分	的	—	什么	做	你	思考	?

成百上千个——你怎么看?

[ræts] !

Rats	**!**
老鼠	!

老鼠!

[ræts][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk]

rats	**a**	**-**	**coming**	**down**	**to**	**drink**
老鼠	一个	-	未来	向下	到	喝

老鼠下来喝水

[frɒm; frəm] ['grænəri] [ænd; ənd] [bɑːn] [ænd; ənd] [stæk] ,

From	**granary**	**and**	**barn**	**and**	**stack**	**,**
从	粮仓	和	谷仓	和	堆	,

从粮仓、谷仓和粮堆，

[greɪ] [ænd; ənd] ['tɔːni] , [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] , [-]

Grey	**and**	**tawny**	**,**	**brown**	**and**	**black**	**,**	**[**	**49**	**]**
灰色的	和	黄褐色	,	棕色的	和	黑色的	,	[	-	]

灰色和黄褐色，棕色和黑色，[49]

[teɪlz] [kɒkt] [ʌp][ænd; ənd] [tiːθ] [ɔːl] ['gliːmɪŋ] ,

Tails	**cocked**	**up**	**and**	**teeth**	**all**	**gleaming**	**,**
尾巴	上膛	向上	和	牙齿	全部	闪闪发光	,

尾巴高高翘起，牙齿闪闪发亮。

['biːdi] [aɪz] [laɪt] - [fɪld] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ]
Beady eyes light - filled , and seeming
珠子 眼睛 光 - 已填 , 和 似乎

小眼睛里充满了光线，看起来

[ðæt] ['muːni] - [mæd][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] - [fɪəs] .
That moony - mad and hunger - fierce .
那 月亮 - 疯狂的 和 饥饿 - 凶猛的 .

那个疯疯癫癫、饥肠辘辘的人。

['lɪt(ə)l] ['tɪmi] ['teɪlə(r)] ,
Little Timmy Taylor ,
小的 蒂米 泰勒 ,

小蒂米·泰勒

[ðə; ði] [maʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
The mouse of a man ,
这 老鼠 的 一个 男人 ,

心如老鼠的人

[drɒpt] [ðə; ði][mɪlk] - [kæn; kən] ,
Dropped the milk - can ,
掉落 这 牛奶 - 能 ,

牛奶罐掉在地上了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃriːk] — - [twɒz] [fɪt][tuː; tə] [pɪəs]
And giving a shriek — ' twas fit to pierce
和 给予 一个 尖叫 — - 那是 合身 到 刺穿

一声尖叫——足以刺穿一切

[ðə; ði][ɪə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [ded] — [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ,
The ear o ' the dead — he ran away ,
这 耳朵 o - 这 死的 — 他 跑 离开 ,

死者的耳朵——他逃走了，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæn; kən][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][nekst] [deɪ] . [-] [ˌtuː'tuː] .
And the can was found in the road next day . [50] 2 .
和 这 能 曾是 成立 在 这 路 下一个 天 . [-] 2 .

第二天，人们在路边发现了这个罐子。[50]2.

['wɪləm] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
WILLUM ACCOUNTS FOR THE
威廉 账户 为了 这

威廉负责

[praɪs] [ɒv; əv] ['læmpri]
PRICE OF LAMPREY
价格 的 七鳃鳗

七鳃鳗的价格

“ [aɪ] , [ʃʊə(r)] , [ɪts] ['prɪti] [fɪʃ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [seɪl]
“ Aye , sure , it's pretty fish , but there's no sale
“ 是的 , 当然 , 它是 漂亮的 鱼 , 但 有 不 销售

“是啊，没错，这鱼确实挺漂亮，但就是卖不出去。”

['naʊədeɪz] . ”
Nowadays . ”
如今 . ”

如今。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [wel] , [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [tel]
“ Well , the story that they tell
“ 出色地 , 这 故事 那 他们 告诉

“嗯，他们讲述的故事

[ɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['veri] [fɒnd][ɒn] - [ɪm] ,
Is , as the king were very fond on ' em ,
是 , 作为 这 国王 是 非常 喜爱 在 - 呃 ,

因为国王非常喜欢它们，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [et; eɪt][ænd; ənd] [peɪd] [ʌp] [wel] .
And all the fashion ate and paid up well .
和 全部 这 时尚 吃 和 有薪酬的 向上 出色地 .

时尚界吃喝玩乐，收入丰厚。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] ['aʊə(r)] [kɪŋ] — [səʊ][gəʊz][ðə; ði] [teɪl] —
And then one day our king — so goes the tale —
和 然后 一 天 我们的 国王 — 所以 去 这 故事 —

然后有一天，我们的国王——故事是这么说的——

[et; eɪt]['əʊvə(r)] - ['hɑːti] - [laɪk][ænd; ənd] [θrəʊd] - [ɪm] [ʌp] .
Ate over - hearty - like and throwed ' em up .
吃 超过 - 爽朗 - 喜欢 和 扔 - 呃 向上 .

吃得太饱，结果都吐了。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [daind]
So all the fashion with him when he dined
所以 全部 这 时尚 和 他 什么时候 他 用餐

所以他用餐时的所有着装都一应俱全。

[kʌt] [aʊt] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [kʌm] [daʊn] .
Cut out their orders , — and the price cum down .
切 出去 他们的 订单 , — 和 这 价格 精液 向下 .

削减他们的订单，——价格就下降了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [biː; bi] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ɪn] [taʊn]
And maybe that be true , for still in town
和 或许 那 是 真的 , 为了 仍然 在 镇

也许真是如此，因为我还在城里。

['aʊə(r)]['kaʊns(ə)l] — ['skiːmɪŋ] , ['laɪkli] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd]
Our council — scheming , likely , to remind
我们的 理事会 — 心计 , 可能 , 到 提醒

我们的委员会——很可能正在密谋，以提醒人们

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒv; əv][dʒɔɪz][hiː; hi][left][bɪ'haɪnd] —
His Majesty of joys he left behind —
他的 威严 的 喜悦 他 左边 在后面 —

他身后留下了无数欢乐——

[sendz] [ən] [ðə; ði]['veri] [prɪns] [əʊ] - ['læmpri] [paɪz]
Sends un the very prince o ' lamprey pies
发送 联合国 这 非常 王子 o - 七鳃鳗 馅饼

派出了七鳃鳗馅饼的王子

([aɪv] [siːn] [ən] ['meni] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['fɪʃərz] ['waɪndə(r)])
(I've seen un many a while in Fisher's winder)
(我已经 已见 联合国 许多 一个 尽管 在 渔夫的 卷线器)

（我在费舍尔的卷帘门里见过它好几次了）

[ænd; ənd][səʊ] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hɪndə(r)] ,
And so , God willing and if nothing hinder ,
和 所以 , 上帝 愿意的 和 如果 没有什么 阻碍 ,

所以，如果上帝保佑，并且没有其他阻碍的话，

[sʌm; səm] [deɪ] [hiːl] [teɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [praisiz] [raɪz] . ” [-] [θriː] .

Some	day	he'll	taste	again	and	prices	rise	.	”	[	51	]	3	.
一些	天	地狱	品尝	再次	和	价格	上升	.	”	[	-	]	3	.

总有一天他会再次尝到滋味，价格也会上涨。”[51]3.

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [h'iəz]

THE	OLDEST	INHABITANT	HEARS
这	最老	居民	听到

最年长的居民听见了

[fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [drʌmz] [ɒv; əv] [deθ]

FAR	OFF	THE	DRUMS	OF	DEATH
远的	离开	这	鼓	的	死亡

远离死亡之鼓

['sʌmtaɪmz] - [tɪz] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - [tɪz] [naɪ] ,

Sometimes	'	tis	far	off	,	and	sometimes	'	tis	nigh	,
有时	-	的	远的	离开	,	和	有时	-	的	夜	,

有时它很远，有时它很近。

[sʌtʃ] - ['nɔɪzɪz] [tuː] [ðeɪ] [biː; bi] !

Such	drummerdery	noises	too	they	be	!
这样的	-	噪音	也	他们	是	!

它们发出的鼓声也太刺耳了吧!

- [tɪz] [ɒd] — [əʊ] , [ai] [duː; də] [həʊp] [ai] [beɪnt] [tuː; tə] [daɪ]

'	Tis	odd	—	oh	,	I	do	hope	I	baint	to	die
-	的	奇怪的	—	哦	,	我	做	希望	我	诱饵	到	死

这很奇怪——哦，我真希望我能死掉

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

Just	as	the	summer	months	be	coming	on	,
只是	作为	这	夏天	几个月	是	未来	在	,

随着夏季的临近，

[ænd; ənd] ['bʌf.lɪ] ['tʃɪkɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['bʌmb(ə)l] - [biː] :

And	buffly	chicken	out	,	and	bumble	-	bee	:
和	粗壮	鸡	出去	,	和	大黄蜂	-	蜜蜂	:

还有胆小鬼和大黄蜂:

[ðəʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ai] ['kænɒt] [hɪə(r)] - [ɪm] [pleɪn]

Though	,	to	be	sure	,	I	cannot	hear	'	em	plain
尽管	,	到	是	当然	,	我	不能	听到	-	呃	清楚的

不过，我确实听不到他们的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dræt] [rəʊ] [æz; əz] [gəʊz] [ə; eɪ] - ['drʌmɪŋ] [ɒn] ,

For	this	drat	row	as	goes	a	-	drumming	on	,
为了	这	糟糕	排	作为	去	一个	-	打鼓	在	,

这场该死的争吵还在继续，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [maɪ] [breɪn] .

Just	like	a	little	soldier	in	my	brain	.
只是	喜欢	一个	小的	士兵	在	我的	脑	.

就像我脑子里的小士兵一样。

[ænd; ənd] [əʊ] , [aɪv] [hɜːd] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [fleɪm]

And	oh	,	I've	heard	we	got	to	go	through	flame
和	哦	,	我已经	听到	我们	得到	到	去	通过	火焰

哦，我还听说我们得经历烈焰呢。

[ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - [flʌdz] — [bʌt; bət] ['meɪbi] - ['tɪzənt] [truː] !

And	water	-	floods	—	but	maybe	'	tisn't	true	!
和	水	-	洪水	—	但	或许	-	不是	真的	!

还有洪水——但也许这不是真的!

[ai]['æləs][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['fraɪt(ə)nd] [əʊ] - [ðə; ði] [si:] .
I allus were a - frightened o ' the sea .
我 艾洛斯 是 一个 - 害怕 o - 这 海 .

我一直都很害怕大海。

[ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] ['faɪərz] — [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm]
And burning fires — oh , it would be a shame
和 燃烧 火灾 — 哦 , 它 会 是 一个 耻辱

而熊熊燃烧的火焰——哦，那将是多么令人痛心！

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][raɪp] , [ænd; ənd][skaɪ][səʊ] [blu:] .
And all the garden ripe , and sky so blue .
和 全部 这 花园 成熟 , 和 天空 所以 蓝色的 .

花园里的果实都成熟了，天空湛蓝如洗。

[sʌtʃ] - ['nɔɪzɪz] , [tu:] , [ðeɪ] [bi:; bi] . [-] [fɔ:r] .
Such drummerdery noises , too , they be . [52] 4 .
这样的 - 噪音 , 也 , 他们 是 . [-] 4 .

它们也发出这样的鼓声。[52]4.

[seɪt] [beˈməun] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt]
SETH BEMOANS THE OLDEST INHABITANT
塞思 哀叹 这 最老 居民

塞思哀叹最年长的居民

[wi:; wi] [hɜ:d] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r] ['pɑ:sɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:dʒ] : “
We heard as we wer passing by the forge : “
我们 听到 作为 我们 是 通过 经过 这 锻造 : “

我们路过铁匠铺时听到有人说：“

- [ɜ:rz] [ded] , ” [sed] [hi:; hi] . “
' Er's dead , ” said he . “
- 呃 死的 , ” 说 他 . “

“她死了，”他说。

- [tɪz] ['prɑ:vɪdənsɪz] ['du:ɪŋ] , ” [səʊ] [sed] [dʒɔ:dʒ] .
' Tis Providence's doing , ” so said George .
- 的 普罗维登斯的 正在做 , ” 所以 说 乔治 .

“这是上帝的旨意，”乔治说道。

“ [hi:z] ['æləs] ['du:ɪŋ] ['səmət] , ” [səʊ][aɪ] [sed] ,
“ He's allus doing summat , ” so I said ,
“ 他是 艾洛斯 正在做 总结 , ” 所以 我 说 ,

“他肯定在搞什么鬼，”所以我说。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [pɪg] ; [wi:; wi] [kept] [ən] [a:l] [ðə; ði][jɪə(r)]
“ You see this pig ; we kept un aal the year
“ 你 看 这 猪 ; 我们 保留 联合国 阿尔 这 年

你看这头猪；我们养了一整年

['fætɪŋ] [ən] [ʌp][ænd; ənd] [praɪdɪŋ] [ɪn] [ən] , [si:] ,
Fatting un up and priding in un , see ,
增肥 联合国 向上 和 骄傲 在 联合国 , 看 ,

把他养肥，然后引以为豪，你看，

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [jʌp] [əʊ] - ['mʌni] — [fu:d] [səʊ][dɪə(r)] !
And spent a yup o ' money — food so dear !
和 花费 一个 是的 o - 钱 — 食物 所以 亲爱的 !

花了不少钱——食物太贵了！

[ai] [wɪʃ] - [twɜ:] - [i:] ;
I wish ' twer ' e ;
我 希望 - TWER - e ;

我希望“twer”；

[aɪ'd] ['liːfər] ['aʊə(r)][fæt][pɪg][hæd; həd][daɪd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] . ” [-] [faɪv] .

I'd	liefer	our	fat	pig	had	died	than	she	.	”	[	53	]	5	.
ID	利弗	我们的	胖的	猪	有	死亡	比	她	.	”	[	-	]	5	.

我宁愿我们那头肥猪死了，也不愿她死了。”[53]5.

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd] [breɪnz]

A	RIVER	,	A	PIG	,	AND	BRAINS
一个	河	,	一个	猪	,	和	大脑

一条河，一头猪，还有脑子

[lɑːst] [fɔːl] , [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]['əʊldɪst] ['perɪ] ,

Last	fall	,	to	sell	his	oldest	perry	,
最后的	落下	,	到	卖	他的	最老	佩里	,

去年秋天，为了出售他最古老的梨酒，

[əʊld] ['wɪləm] [fraɪ][dɪd] [krɒs] [ðə; ði] ['ferɪ] ,

Old	Willum	Fry	did	cross	the	ferry	,
老的	威廉	炒	做过	叉	这	渡船	,

老威廉·弗莱确实过了渡口。

[ænd; ənd] [θɜːr] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][staɪ]

And	thur	inside	of	an	old	sty
和	周四	里面	的	一个	老的	风格

然后，在一个旧猪圈里

- [ə; eɪ] [siːd] [ə; eɪ] ['liːnɪʃ] [pɪg][dɪd][laɪ] :

'	A	seed	a	leanish	pig	did	lie	:
-	一个	种子	一个	瘦弱	猪	做过	说谎	:

'一粒瘦猪确实撒了谎:

[ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] , ['æktɪv] [biːst] - [ə; eɪ][wɒz; wəz]

A	rakish	,	active	beast	'	a	was
一个	浪荡子	,	积极的	兽	-	一个	曾是

一只风流倜傥、活力四射的野兽

[æz; əz]['evə(r)] ['ruːtɪd] [ʌp][ðə; ði][grɑːs] :

As	ever	rooted	up	the	grass	:
作为	曾经	根	向上	这	草	:

一如既往地连根拔起:

['iːgə(r)][æz; əz] ['biːz] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['hʌnɪ]

Eager	as	bees	on	making	honey
渴望的	作为	蜜蜂	在	制作	蜂蜜

像蜜蜂酿蜜一样渴望

[tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz][self] .

To	stuff	his	self	.
到	东西	他的	自己	.

他想把自己填饱。

[bɪl] [dɪd] [dɪ'saɪd]

Bill	did	decide
账单	做过	决定

比尔最终决定了

[tuː; tə] [bai] [ən] [wɪð] [ðə; ði]['saɪdə(r)] ['mʌnɪ]

To	buy	un	with	the	cider	money
到	买	联合国	和	这	苹果酒	钱

用苹果酒钱买一个

[ænd; ənd][fæt] [ən] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['iːstə(r)] - [taɪd] .

And	fat	un	up	for	Easter	-	tide	.
和	胖的	联合国	向上	为了	复活节	-	潮	.

为复活节做好准备，胖乎乎的。

[hiː; hi] [bɔːt] [ən] , [bʌt; bət][nəʊ][net] - [æd][gɒt]
He **bought** **un** **,** **but** **no** **net** **'** **ad** **got**
他 买 联合国 , 但 不 网 - 广告 得到

他买了一个，但没有收到任何广告。

[tuː; tə][kɪp] [θɪk] [pɪg][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bəʊt] .
To **kip** **thic** **pig** **inside** **the** **boat** **.**
到 基普 厚 猪 里面 这 船 .

把肥猪养在船里。

“ [ðəl] [draʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [pɪg][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət] ['feri] !
“ **The'll** **drown** **wi** **'** **pig** **and** **all** **at** **ferry** **!**
“ 会 溺水 wi - 猪 和 全部 在 渡船 !

“他们会和猪一起在渡口淹死！”

” [kraɪd] [wʌn] .
” **Cried** **one** **.**
” 哭 一 .

“其中一人喊道。”

[sed] [fraɪ] , “ [gəʊ] , [brɪŋ] [sʌm; səm] ['peri] ,
Said **Fry** **,** **“** **Go** **,** **bring** **some** **perry** **,**
说 炒 , “ 去 , 带来 一些 佩里 ,

弗莱说：“去，带些梨酒来。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːn] [juː; jʊ][gɒt] ,
And **this** **old** **drinking** **-** **horn** **you** **got** **,**
和 这 老的 喝 - 喇叭 你 得到 ,

还有你这个老式饮酒号角，

['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pɪgəri] [kɒt] !
Lying **inside** **the** **piggery** **cot** **!**
说谎 里面 这 养猪场 婴儿床 !

躺在猪圈里!

” [hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [swɪg][ænd; ənd] [suːn]
” **He** **poured** **a** **goodish** **swig** **and** **soon**
” 他 倾倒 一个 还不错 啜饮 和 很快

他倒了一大口酒，然后很快

— [æz; əz]['leɪzi][æz; əz][ə; eɪ][deɪ][əʊ] - [dʒuːn] —
— **As** **lazy** **as** **a** **day** **o** **'** **June** **—**
— 作为 懒惰的 作为 一个 天 o - 六月 —

——像六月里慵懒的一天——

['pɪgi] [leɪ] [buːzd] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][baɪd]
Piggy **lay** **boozed** **,** **and** **so** **did** **bide**
小猪 躺 醉酒 , 和 所以 做过 比德

小猪醉醺醺地躺着，他也一样。

['snɔːrɪŋ] , [waɪl] [hɪm][ænd; ənd][fraɪ][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]
Snoring **,** **while** **him** **and** **Fry** **were** **taken**
打鼾 , 尽管 他 和 炒 是 已采取

他打着鼾，而他和弗莱被带走了

- [krɒs] ['sevən] : [ænd; ənd] - [ə; eɪ]['dɪd(ə)nt]['weɪkən]
' **Cross** **Severn** **:** **and** **'** **a** **didn't** **waken**
- 叉 塞文 : 和 - 一个 没有 唤醒

跨越塞文河：而且我没醒

[ʌn'tɪl][ðə; ði][bəʊt] [leɪ] ['seɪfli] [taɪd]
Until **the** **boat** **lay** **safely** **tied**
直到 这 船 躺 安全 系

直到船安全停泊为止

[ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd] . [-] [sɪks] .

Up	to	a	tree	on	t'other	side	.	[	54	]	6	.
向上	到	一个	树	在	另一个	边	.	[	-	]	6	.

一直到另一边的树上。[54]6.

['mɑ:θə] [bə'zæn] [ɒn] ['mærɪdʒ]

MARTHA	BAZIN	ON	MARRIAGE
玛莎	巴赞	在	婚姻

玛莎·巴赞谈婚姻

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:θ] - [ən] , [mɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][bi:; bi]

This	is	the	fourth	'	un	,	Miss	,	and	if	so	be
这	是	这	第四	-	联合国	,	错过	,	和	如果	所以	是

这是第四个"un"，小姐，如果是这样的话.....

[æz; əz][hi:; hi][du:; də][daɪ][aʊt][laɪk][ðə; ði] ['tʌðər] [θri:] ,

As	he	do	die	out	like	the	t'other	three	,
作为	他	做	死	出去	喜欢	这	另一个	三	,

就像其他三人一样，他也渐渐死去。

[aɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)][mæn] ([ɪf] [wʌn][du:; də][ɑ:sk]) .

I'll	take	another	man	(	if	one	do	ask	)	.
患病的	拿	其他	男人	(	如果	一	做	问	)	.

如果有人要求，我可以接受另一个男人。

['wʊmən] [ænd; ənd][mæn][ə'pɑ:t][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ][kɑ:sk]

Woman	and	man	apart	be	like	a	cask
女士	和	男人	除	是	喜欢	一个	酒桶

男女分开就像一个木桶

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʌŋ] , ['letɪŋ] [laɪfs] ['saɪdə(r)] [aʊt] ,

Without	a	bung	,	letting	Life's	cider	out	,
没有	一个	塞子	,	出租	生活的	苹果酒	出去	,

没有塞子，任由人生的苦涩流淌。

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [meɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊtən] [daʊt] .

The	Almighty	made	to	drink	withouten	doubt	.
这	全能者	制成	到	喝	没有	怀疑	.

全能的上帝让祂毫不怀疑地饮下。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][ə'bəʊd][ðə; ði] [θɔ:t] [əʊ] - [weɪst]

I	never	could	abode	the	thought	o	'	waste
我	绝不	可以	住所	这	想法	o	-	浪费

我永远无法容忍浪费这种想法。

['weðə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔ:(r)]['saɪdə(r)] , [fɪt][fɔ:(r); fə(r)] [teɪst] .

Whether	of	Life	or	cider	,	fit	for	taste	.
无论	的	生活	或者	苹果酒	,	合身	为了	品尝	.

无论是生活还是苹果酒，都适合品味。

[bʌt; bət] [lʌv] [hɪm] , [mɪs] , [ju:; jʊ][ɑ:sk] ? — [waɪ] , [ðæt][ai][kæn; kən] ,

But	love	him	,	Miss	,	you	ask	?	—	why	,	that	I	can	,
但	爱	他	,	错过	,	你	问	?	—	为什么	,	那	我	能	,

但你问我是否爱他，小姐？——当然，我当然爱他。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:d] [ai][kʊd; kəd] [lʌv] ['eni][mæn] . [-]

And	thank	the	Lord	I	could	love	any	man	.	[	55	]
和	感谢	这	主	我	可以	爱	任何	男人	.	[	-	]

感谢上帝，我可以爱上任何男人。[55]

CHILDREN1 .

CHILDREN1	.
CHILDREN1	.

儿童1.

['lɪt(ə)l] ['eɪbəl] [gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]
LITTLE ABEL GOES TO CHURCH
小的 亚伯 去 到 教会

小亚伯去教堂

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd]
And this is what he heard
和 这 是 什么 他 听到

这就是他听到的。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] :
And saw at church :
和 锯 在 教会 :

在教堂里看到了:

[əʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] [bɜːd]
Oh , a great yellow bird
哦 , 一个 伟大的 黄色的 鸟

哦，一只大黄鸟

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɜːtʃ] —
Upon a perch —
之上 一个 栖息 —

在栖木上——

[kwaɪt] [stɪl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [pɜːtʃ] .
Quite still upon a perch .
相当 仍然 之上 一个 栖息 .

静静地栖息在树枝上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [waɪt]
And then a man in white
和 然后 一个 男人 在 白色的

然后，出现了一个穿白衣服的男人。

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
Got up and walked to it ,
得到 向上 和 步行 到 它 ,

起身走向它，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
And talked to it
和 谈话 到 它

然后和它交谈。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ([hiː; hi] [sed]) ;
For a long while (he said) ;
为了 一个 长的 尽管 (他 说) ;

他说，很长一段时间都是这样;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bɜːd]
But the yellow bird
但 这 黄色的 鸟

但是那只黄鸟

([ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] !)
(Although it must have heard !)
(虽然 它 必须 有 听到 !)

（虽然它肯定听到了！）

['nevə(r)] [tɜːnd] [ɪts] [hed] ,
Never turned its head ,
绝不 转向 它是 头 ,

它从未转过头来，

[ɔ:(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
Or did anything at all
或者 做过 任何事物 在 全部

或者根本就没做什么

[bʌt; bət] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] !
But look straight at the wall !
但 看 直的 在 这 墙 !

但请直视墙壁!

([ə; eɪ] [tru:] [teɪl] .) [-] [ˌtu:'tu:] .
(A true tale .) [56] 2 .
(一个 真的 故事 .) [-] 2 .

（真实故事。）[56]2.

[dɪ'laɪts]
DELIGHTS
美味

美味

[smɔ:l] ['mɑ:rdʒəri]
Small Marjorie
小的 玛乔丽

小玛乔丽

[ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:]
In an apple - tree
在 一个 苹果 - 树

在一棵苹果树上

[lʊks] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [gli:] .
Looks down upon the world with glee .
看起来 向下 之上 这 世界 和 高兴 .

得意洋洋地俯视着这个世界。

[hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [ted] ,
Her brother Ted ,
她 兄弟 泰德 ,

她的哥哥泰德

[səʊ][hi:; hi][hæz; həz] [sed] ,
So he has said ,
所以 他 有 说 ,

他曾说过:

[lʌvz] [best] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [fed] .
Loves best to see the chickens fed .
爱 最好的 到 看 这 鸡 美联储 .

最喜欢看喂鸡。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɑ:li] [laɪks] [tu:; tə] [si:]
And little Charlie likes to see
和 小的 查理 点赞 到 看

小查理喜欢看

[ðə; ði] ['θreʃə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [hɑ:d] , [wen] [hi:; hi]
The Thresher working hard , when he
这 脱粒机 在职的 难的 , 什么时候 他

脱粒机正在努力工作，当他

[hʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['bʌmb(ə)l] - [bi:] .
Hums like a dreadful bumble - bee .
哼唱 喜欢 一个 可怕 大黄蜂 - 蜜蜂 .

嗡嗡声像一只可怕的大黄蜂。

[bʌt; bət] [æn] [ænd; ənd] ['mɑːθə] [sɪt] [tə'geðə(r)]
But **Ann** **and** **Martha** **sit** **together**
但 安 和 玛莎 坐 一起

但安和玛莎坐在一起。

['riːdɪŋ] , [haʊ'evə(r)] [gəʊld] [ðə; ði] ['weðə(r)] . [-] [θriː] .
Reading **,** **however** **gold** **the** **weather** **.** **[** **57** **]** **3** **.**
阅读 , 然而 金子 这 天气 . [-] 3 .

雷丁，然而天气晴朗。[57]3.

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [təʊz]
THE **BOY** **WITH** **LITTLE** **BARE** **TOES**
这 男生 和 小的 裸 脚趾

光着小脚趾的男孩

[hiː; hi] [ræn] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ,
He **ran** **all** **down** **the** **meadow** **,** **that** **he** **did** **,**
他 跑 全部 向下 这 草地 , 那 他 做过 ,

他一路跑遍了整个草地，确实如此。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [təʊz] .
The **boy** **with** **the** **little** **bare** **toes** **.**
这 男生 和 这 小的 裸 脚趾 .

那个光着小脚趾的男孩。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðeɪ] [smelt] [səʊ] [swiːt] , [səʊ] [swiːt] ,
The **flowers** **they** **smelt** **so** **sweet** **,** **so** **sweet** **,**
这 花朵 他们 冶炼 所以 甜的 , 所以 甜的 ,

这些花闻起来好香，好香。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [səʊ] ['fʌni] [ænd; ənd] [wet]
And **the** **grass** **it** **felt** **so** **funny** **and** **wet**
和 这 草 它 毛毡 所以 有趣的 和 湿的

草地摸起来好奇怪，好湿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːdz] [sæŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] — “ - !
And **the** **birds** **sang** **just** **like** **this** **—** **“** **chereep** **!**
和 这 鸟类 唱 只是 喜欢 这 — “ - !

鸟儿们就这样唱着歌——“chereep!

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪləʊ] - [triːz] [stʊd] [ɪn] [rəʊz] .
” **And** **the** **willow** **-** **trees** **stood** **in** **rows** **.**
” 和 这 柳 - 树木 站立 在 行 .

“柳树成排地矗立着。”

“ [həʊ] ! [həʊ] !
“ **Ho** **!** **ho** **!**
“ 何 ! 何 !

“嚯！嚯！

” [lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [təʊz] .
” **Laughed** **the** **boy** **with** **the** **little** **bare** **toes** **.**
” 笑了 这 男生 和 这 小的 裸 脚趾 .

“那个光着小脚趾的男孩笑了。”

[naʊ] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'saɪdz] — [haʊ] ['fʌni] !
Now **the** **trees** **had** **no** **insides** **—** **how** **funny** **!**
现在 这 树木 有 不 内部 — 如何 有趣的 !

现在这些树没有内部结构了——真滑稽!

[lɑːft] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [təʊz] .
Laughed **the** **boy** **with** **the** **little** **bare** **toes** **.**
笑了 这 男生 和 这 小的 裸 脚趾 .

那个光着小脚趾的男孩笑了。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['mʌni]

And	he	put	in	his	hand	to	find	some	money
和	他	放	在	他的	手	到	寻找	一些	钱

他把手伸进去，想找点钱。

[ɔː(r)] ['hʌni] — [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][best] — [əʊ] , [best] !

Or	honey	—	yes	,	that	would	be	best	—	oh	,	best	!
或者	蜂蜜	—	是的	,	那	会	是	最好的	—	哦	,	最好的	!

或者蜂蜜——是的，那最好——哦，最好！

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [faʊnd] , [faʊnd] , [faʊnd] ?

But	what	do	you	think	he	found	,	found	,	found	?
但	什么	做	你	思考	他	成立	,	成立	,	成立	?

但你觉得他发现了什么？发现了什么？发现了什么？

[waɪ] , [sɪks]['lɪt(ə)l] [egz] [ɔːl] [raʊnd] , [raʊnd] , [raʊnd] ,

Why	,	six	little	eggs	all	round	,	round	,	round	,
为什么	,	六	小的	鸡蛋	全部	圆形的	,	圆形的	,	圆形的	,

为什么，六个小鸡蛋，圆圆的，圆圆的，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mʌðə(r)] - [bɜːd][ɒn][ðə; ði][nest] ,

And	a	mother	-	bird	on	the	nest	,
和	一个	母亲	-	鸟	在	这	巢	,

还有一只在巢里的母鸟，

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[ðə; ði]['mʌðə(r)] - [bɜːd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][nest] .

The	mother	-	bird	on	her	nest	.
这	母亲	-	鸟	在	她	巢	.

巢中的母鸟。

[hiː; hi] [lɑːft] , “ [hɑː] ! [hɑː] !

He	laughed	,	“	Ha	!	ha	!
他	笑了	,	“	哈	!	哈	!

他大笑道：“哈！哈！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] , “ [hiː; hi] !

”	and	he	laughed	,	“	He	!
”	和	他	笑了	,	“	他	!

他笑了，“他！”

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他！

” [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)] [təʊz] .

”	The	boy	with	the	little	bare	toes	.
”	这	男生	和	这	小的	裸	脚趾	.

“那个光着小脚趾的男孩。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] - [bɜːd][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]

But	the	little	mother	-	bird	got	up	from	her	place
但	这	小的	母亲	-	鸟	得到	向上	从	她	地方

但是，小母鸟从她的地方起身了。

[ænd; ənd] [fluː] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [həʊ] ! [həʊ] !

And	flew	right	into	his	face	,	ho	!	ho	!
和	飞翔	正确的	进入	他的	脸	,	何	!	何	!

然后径直撞到了他的脸上，嚯！嚯！

[ænd; ənd] [pekt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][nəʊz] , “ [əʊ] ! [əʊ] !
And **pecked** **him** **on** **the** **nose** **,** **“** **Oh** **!** **oh** **!**
和 啄食 他 在 这 鼻子 , “ 哦 ! 哦 !

然后啄了一下他的鼻子，“哦！哦！”

” [jes] , [pekt] [hɪm] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] .
” **Yes** **,** **pecked** **him** **right** **on** **the** **nose** **.**
” 是的 , 啄食 他 正确的 在 这 鼻子 .

“是的，我亲了他一下鼻子。”

“ [buː] ! [buː] !
“ **Boo** **!** **Boo** **!**
“ 嘘 ! 嘘 !

“嘘！嘘！

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)] [təʊz] . [-]
” **Cried** **the** **boy** **with** **the** **little** **bare** **toes** **.** **[** **58** **]**
” 哭 这 男生 和 这 小的 裸 脚趾 . [-]

“那个光着小脚趾的男孩哭了起来。[58]

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [taʊn] [triːz]
THE **WIND** **IN** **TOWN** **TREES**
这 风 在 镇 树木

城镇树木中的风

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ði] [briːz]
What **is** **it** **says** **the** **breeze**
什么 是 它 说道 这 微风

微风说道：那是什么？

[ɪn] ['lʌndən] [striːts] [tuː; tə] - [deɪ]
In **London** **streets** **to** **-** **day**
在 伦敦 街道 到 - 天

今天在伦敦街头

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['trʌbld] [triːz]
Unto **the** **troubled** **trees**
到 这 麻烦 树木

致那些忧郁的树木

[huːz] ['ʃædəʊz] [struː] [ðə; ði] [wei] ,
Whose **shadows** **strew** **the** **way** **,**
谁 阴影 胪 这 方式 ,

谁的影子铺满了道路，

[huːz] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə; eɪ] - ['flʌtə(r)] ?
Whose **leaves** **are** **all** **a** **-** **flutter** **?**
谁 树叶 是 全部 一个 - 扑 ?

谁的叶子都在飘动?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪld] !
“ **You** **are** **wild** **!**
“ 你 是 荒野 !

你真是太疯狂了！

” [ðə; ði] ['rɑːskl] [kraɪz] .
” **the** **rascal** **cries** **.**
” 这 恶棍 哭泣 .

“那恶棍叫道。”

[ðə; ði] [griːn] [triː] [biːts] [ɪts] [wɪŋz]
The **green** **tree** **beats** **its** **wings**
这 绿色的 树 节拍 它是 翅膀

绿树拍打着翅膀

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [saɪz] .

And	fills	the	air	with	sighs	.
和	填充	这	空气	和	叹息	.

空气中弥漫着叹息声。

“ [waɪld] ! [waɪld] !

“	Wild	!	Wild	!
“	荒野	!	荒野	!

“狂野！狂野！”

” [ðə; ði] ['rɑːskl] [sɪŋz] .

”	the	rascal	sings	.
”	这	恶棍	唱歌	.

“这小子唱道。”

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] !

“	But	your	feet	are	in	the	gutter	!
“	但	你的	脚	是	在	这	排水沟	!

“但是你的脚却在沟里！”

” [men] [pɑːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz]

”	Men	pass	beneath	the	trees
”	男人	经过	下面	这	树木

男人们从树下经过

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [greɪ] ,

Walking	the	pavement	grey	,
步行	这	路面	灰色的	,

走在灰色的人行道上，

[ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [tiːz]

They	hear	the	whisperings	tease
他们	听到	这	耳语	逗

他们听到了那些嘲弄的窃窃私语。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] ['ʌtə]

And	at	the	word	he	utters
和	在	这	单词	他	说话

而当他说出那句话时

[ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [geɪ] .

Their	hearts	are	green	and	gay	.
他们的	心	是	绿色的	和	同性恋	.

他们的心是绿色的，快乐的。

[ðen] [laɪk][ðə; ði] [geɪ] , [griːn] [triːz] ,

Then	like	the	gay	,	green	trees	,
然后	喜欢	这	同性恋	,	绿色的	树木	,

然后就像那些枝繁叶茂的绿树一样，

[ðeɪ] [biːt] [praʊd] [wɪŋz] [tuː; tə][flaɪ] ,

They	beat	proud	wings	to	fly	,
他们	打	自豪的	翅膀	到	飞	,

它们骄傲地振翅飞翔，

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [triːz] ,

But	,	like	the	fluttering	trees	,
但	,	喜欢	这	飘动	树木	,

但是，就像摇曳的树木一样，

[ðeə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [mɑːk] [ðə; ði] ['gʌtəs]

Their	footprints	mark	the	gutters
他们的	脚印	标记	这	排水沟

他们的脚印在排水沟上

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['begəz] [daɪ] . [-]
Until the beggars die . [59]
直到 这 乞丐 死 . [-]

直到乞丐们死去。[59]

[fɔːm]
FORM
形式

形式

([ə; eɪ] ['stʌdi])
(A Study)
(一个 学习)

（一项研究）

['flaʊə(r)] - [laɪk] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
Flower - like and shy ,
花 - 喜欢 和 害羞的 ,

像花一样，又很害羞，

[juː; jʊ] [stænd] , [swiːt] ['mɔːt(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪm] :
You stand , sweet mortal , at the river's brim :
你 站立 , 甜的 凡人 , 在 这 河流的 帽檐 :

亲爱的凡人，你站在河岸边：

[wɪð] [wɒt] [ʌn'kɒnʃəs] [greɪs]
With what unconscious grace
和 什么 无意识 优雅

带着怎样的无意识的优雅

[jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [lɔː] [sə'rendərɪŋ]
Your limbs to some strange law surrendering
你的 四肢 到 一些 奇怪的 法律 投降

你的四肢向某种奇怪的法律投降

[wɪtʃ] [lɪfts] [juː; jʊ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hjuː'mænəti] !
Which lifts you clear of our humanity !
哪个 电梯 你 清除 的 我们的 人类 !

这让你摆脱了人性！

[naʊ] [wʊd] [ai] ['sækrɪfaɪs]
Now would I sacrifice
现在 会 我 牺牲

现在我愿意牺牲

[jɔː(r); jə(r)] ['briːðɪŋ] , [wɔːmθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rəʊ'mæns]
Your breathing , warmth , and all the strange romance
你的 呼吸 , 温暖 , 和 全部 这 奇怪的 浪漫

你的呼吸、体温，以及所有那些奇妙的浪漫

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Of living , to a moment .
的 活的 , 到 一个 片刻 .

活在当下。

[eə(r)] [juː; jʊ] [breɪk]
Ere you break
埃雷 你 休息

在你打破之前

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [maɪ] [aɪz]
The greater thing than you , I would my eyes
这 更大的 事物 比 你 , 我 会 我的 眼睛

比你更伟大的事物，我会睁开双眼

[wɜː(r); wə(r)]['bæzɪlɪsk][tuː; tə] [tɜːn] [juː; jʊ]['ɪntuː] [stəʊn] .

Were	basilisk	to	turn	you	into	stone	.
是	蛇怪	到	转动	你	进入	石头	.

如果蛇怪把你变成石头。

[səʊ][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [ɪn'herɪtəns] .

So	should	you	be	the	world's	inheritance	.
所以	应该	你	是	这	世界的	遗产	.

所以，你应该成为世界的遗产。

[ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv] [ˌʌn'bɔːn] [men] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ðeə(r)] [breθ]

And	souls	of	unborn	men	should	draw	their	breath
和	灵魂	的	未出生的	男人	应该	画	他们的	气息

未出生者的灵魂应当停止呼吸

[frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l][juː; jʊ] , [i'mɔːtəlaiz] [ɪn] [deθ] . [-]

From	mortal	you	,	immortalised	in	Death	.	[	60	]
从	凡人	你	,	永垂不朽	在	死亡	.	[	-	]

从凡人到死神，永生不灭。[60]

[ˌvɪlə'nel]

VILLANELLE

维拉内尔

维拉内尔

[səʊ][ɪz][ðaɪ]['mjuːzɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

So	is	thy	music	unto	me	,
所以	是	你的	音乐	到	我	,

你的音乐对我而言也是如此。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [braɪt] [muːn] [wɪtʃ] [taɪdz] [ə'beɪ] ,

As	the	bright	moon	which	tides	obey	,
作为	这	明亮的	月亮	哪个	潮汐	服从	,

如同潮汐所依附的明亮月亮，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [waɪt] [muːn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [siː] .

As	the	white	moon	upon	the	sea	.
作为	这	白色的	月亮	之上	这	海	.

宛如海上的皎洁明月。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] ['skætə] [friː]

And	like	a	wind	that	scatters	free
和	喜欢	一个	风	那	散布	自由的

就像一阵自由散播的风

[ðə; ðɪ][pet(ə)lz][ɒv; əv][æn; ən]['eɪprəl][deɪ] ,

The	petals	of	an	April	day	,
这	花瓣	的	一个	四月	天	,

四月天的花瓣，

[səʊ][ɪz][ðaɪ]['mjuːzɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

So	is	thy	music	unto	me	.
所以	是	你的	音乐	到	我	.

你的音乐对我而言也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːləθ] [laɪt] [ænd; ənd]['kwaɪətli]

It	falleth	light	and	quietly
它	坠落	光	和	悄悄

它轻柔地、静静地落下。

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] ['sʌmərz] [pet(ə)lz] — [neɪ] ,

And	sweet	as	summer's	petals	—	nay	,
和	甜的	作为	夏季	花瓣	—	不	,

像夏日的花瓣一样甜美——不，

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [muːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .

As	the	white	moon	upon	the	sea	.
作为	这	白色的	月亮	之上	这	海	.

宛如海上的皎洁明月。

[æz; əz] ['muːnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] ['sɪlvəri]

As	moonlight	falling	silvery
作为	月光	坠落	银色

月光如银般落下

[ɒn] [weɪvz] [ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] [greɪ] ,

On	waves	of	wild	and	surging	grey	,
在	波浪	的	荒野	和	滔滔	灰色的	,

在狂野汹涌的灰色浪潮中,

[səʊ][ɪz][ðaɪ]['mjuːzɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

So	is	thy	music	unto	me	.
所以	是	你的	音乐	到	我	.

你的音乐对我而言也是如此。

[æz; əz] ['or] [iːtʃ] [waɪt] [ænd; ənd]['eb(ə)n] [kiː]

As	o'er	each	white	and	ebon	key
作为	超过	每个	白色的	和	乌木	钥匙

正如每把白色和乌木钥匙

[ai] [wɒtʃ] [ðaɪ]['sɪlvə(r)] ['fɪŋgəz] [pleɪ] ,

I	watch	thy	silver	fingers	play	,
我	手表	你的	银	手指	玩	,

我看着你银指弹舞,

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [muːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,

As	the	white	moon	upon	the	sea	,
作为	这	白色的	月亮	之上	这	海	,

宛如海上的皎洁明月,

[ɒn]['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]

On	headlands	of	eternity
在	海岬	的	永恒

在永恒的岬角上

[maɪ][səʊl][ɪz] [həːl] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn] [spreɪ] !

My	soul	is	hurled	,	and	dashed	in	spray	!
我的	灵魂	是	投掷	,	和	虚线	在	喷	!

我的灵魂被抛掷,在飞溅的水花中破碎!

[səʊ][ɪz][ðaɪ]['mjuːzɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː]

So	is	thy	music	unto	me
所以	是	你的	音乐	到	我

你的音乐对我而言也是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [muːn] [wɪtʃ] [taɪdz] [ə'beɪ] ,

As	the	bright	moon	which	tides	obey	,
作为	这	明亮的	月亮	哪个	潮汐	服从	,

如同潮汐所依附的明亮月亮,

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [muːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] . [-]

As	the	white	moon	upon	the	sea	.	[	61	]
作为	这	白色的	月亮	之上	这	海	.	[	-	]

如同海上的白月。[61]

[kɔsoʊvoʊ] [deɪ]

KOSSOVO	DAY
科索沃	天

科索沃日

[frɒm; frəm] [ðɪs] [swiːt] [nest] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [bluː] —
From **this** **sweet** **nest** **of** **peace** **and** **summer** **blue** **—**
从 这 甜的 巢 的 和平 和 夏天 蓝色的 —

从这宁静祥和、充满夏日蓝调的甜蜜巢穴——

['ɪŋglənd] [ɪn] [dʒuːn] — [ə; eɪ] [siː] - ['bɜːrdz] [nest] [ɪn'diːd]
England **in** **June** **—** **a** **sea** **-** **bird's** **nest** **indeed**
英格兰 在 六月 — 一个 海 - 鸟类 巢 的确

六月的英格兰——真是个海鸟的巢穴。

['gɑːdɪd] [ɒv; əv] [weɪvz] , [ænd; ənd] [hɪd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [wiːd]
Guarded **of** **waves** **,** **and** **hid** **by** **the** **sea** **-** **weed**
守卫 的 波浪 , 和 隐藏 经过 这 海 - 杂草

受海浪守护，被海藻掩藏

[frɒm; frəm] ['enviəs] ['hʌntərz] [aɪ] , [wiː; wi] [send] [tuː; tə] [juː; jʊ]
From **envious** **hunter's** **eye** **,** **we** **send** **to** **you**
从 羡慕 猎人的 眼睛 , 我们 发送 到 你

我们从嫉妒的猎人眼中，将这一切传递给你。

['aʊə(r)] ['flaɪɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] [preə(r)z] , ['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [tuː] ,
Our **flying** **thoughts** **and** **prayers** **,** **our** **treasure** **too** **,**
我们的 飞行 想法 和 祈祷 , 我们的 宝藏 也 ,

我们飞翔时的思念和祈祷，也是我们的珍宝。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [wuːndz] [ðæt] [bliːd]
Poor **though** **it** **be** **to** **bandage** **wounds** **that** **bleed**
贫穷的 尽管 它 是 到 绷带 伤口 那 流血

虽然包扎流血的伤口很简陋

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌntri] [dɪə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .
For **country** **dear** **beloved** **.**
为了 国家 亲爱的 心爱 .

为了我亲爱的祖国。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [siːd]
There **the** **seed**
那里 这 种子

种子就在那里

[ɒv; əv] ['həʊmli] [lʌvz] [ænd; ənd] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [gruː]
Of **homely** **loves** **and** **occupations** **grew**
的 家常的 爱 和 职业 生长

家常爱情和职业逐渐兴起

[tuː; tə] ['wɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] ['gɒdləs] [maɪt]
To **wither** **in** **the** **flame** **of** **godless** **might**
到 枯萎 在 这 火焰 的 无神论者 可能

在无神之力的火焰中凋零

['kɪnd(ə)ld] [baɪ] [hændz] [ɒv; əv] ['tretʃəri] , [jet] ['riːkɪŋ]
Kindled **by** **hands** **of** **treachery** **,** **yet** **reeking**
点燃 经过 双手 的 背信弃义 , 然而 臭气熏天

由背叛之手点燃，却散发着恶臭

[wɪð] [blʌd] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] .
With **blood** **of** **friends** **and** **neighbours** **.**
和 血 的 朋友们 和 邻居 .

用朋友和邻居的鲜血。

['sɜːbiə] , [ðaʊ]
Serbia **,** **thou**
塞尔维亚 , 你

塞尔维亚，你

[hæst] [θɔ:t] [ˌju: 'es] ['keələs] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ɒf] ; [nəʊ] [naʊ]
Hast thought us careless and far off ; know now
哈斯特 想法 我们 粗心 和 远的 离开 ; 知道 现在

曾以为我们粗心大意、远离尘嚣；如今却明白了。

[ðaɪ] [neɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪz] ['sʌd(ə)n] [drʌmz] [ˌaʊt'spi:kɪŋ]
Thy name to us is sudden drums outspeaking
你的 姓名 到 我们 是 突然 鼓 直言不讳

对我们而言，你的名字如同突如其来的鼓声，掷地有声。

[ænd; ənd] ['tɔ:tʃəd] ['trʌmpɪts] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
And tortured trumpets crying in the night !
和 受折磨 小号 哭泣 在 这 夜晚 !

夜里传来痛苦的号角声!

[nəʊt] . — [ðɪs] ['pəʊɪm][wɒz; wəz][sent][frɒm; frəm]['kreifeld] ,
Note . — This poem was sent from Crefeld ,
笔记 . — 这 诗 曾是 发送 从 克雷费尔德 ,

注：这首诗是克雷费尔德寄来的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [left][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][frʌnt] . [-]
but was written in England just before the author left for the front . [62]
但 曾是 书面 在 英格兰 只是 前 这 作者 左边 为了 这 正面 . [-]

但这本书是作者在前往前线之前在英国写的。[62]

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfi]
A PHILOSOPHY
一个 哲学

哲学

['əʊnli][ɪn]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [menz] [bʊks] [aɪ][faɪnd]
Only in pages of men's books I find
仅有的 在 页面 的 男士 图书 我 寻找

我只在男性的书籍中找到它。

[swɔ:t] ['vɪlən] [ænd; ənd][feə(r)] [naɪt]
Swart villain and fair knight
斯瓦特 恶棍 和 公平的 骑士

斯瓦特恶棍和公正骑士

['kləʊzɪŋ] [ɪn] [faɪt] .
Closing in fight .
结束 在 斗争 .

战斗接近尾声。

[nɒt] ['paɪbɔ:ld][ɪz][mæn'kaɪnd] .
Not piebald is mankind .
不是 花斑 是 人类 .

人类并非杂色生物。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [hju:d] [tu:; tə] [sʌtʃ] [swɪft] ['veərɪɪŋ]
The soul is hued to such swift varying
这 灵魂 是 有色 到 这样的 迅速 变化

灵魂的色彩会随着时间而迅速变化

[æz; əz] ['flaɪɪŋ] ['hɔ:rnəts] ['sʌnʃaɪn] - ['smɪtn] [wɪŋ] .
As flying hornet's sunshine - smitten wing .
作为 飞行 大黄蜂的 阳光 - 迷恋 翼 .

如同飞蜂被阳光照耀的翅膀。

['ðeəfɔ:(r)] , [dɪə(r)]['brʌðə(r)][men] ([hwən'er] [ji:; ji][bi:; bi]) ,
Therefore , dear brother men (where'er ye be) ,
所以 , 亲爱的 兄弟 男人 (哪里 是的 是) ,

因此，亲爱的兄弟们（无论你们身在何处），

[huː] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt]
Who strive for right
WHO 努力 为了 正确的

追求正义的人

[wɪð] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [saɪt] ,
With such short sight ,
和 这样的 短的 视线 ,

视力如此短浅，

- [tɪz] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊk] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
' Tis wise for little folk like you and me
- 的 明智的 为了 小的 民间 喜欢 你 和 我

这对像你我这样的小人物来说是明智的。

['naɪðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [preɪz] [nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] [bleɪm] ,
Neither too much to praise nor yet to blame ,
两者都不 也 很多 到 称赞 也不 然而 到 责备 ,

既无太多值得称赞之处，也无太多值得责备之处。

[sɪns] [ɪn] ['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [wɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . [-]
Since in our different ways we're all the same . [63]
自从 在 我们的 不同的 方式 是 全部 这 相同的 . [-]

虽然我们各有不同，但我们本质上都是一样的。[63]

['kɑːnsəleɪtər] -
CONSOLATOR AFFLICTORUM
安慰者 -

安慰者

“ [mʌst; məst] ['evə(r)] [ai] [biː; bi] [səʊ]
“ Must ever I be so
“ 必须 曾经 我 是 所以

我难道非得如此吗?

— ['jeləʊ] [ænd; ənd] [əʊld] ? ” [juː; jʊ] [ɑːskt] ,
— Yellow and old ? ” you asked ,
— 黄色的 和 老的 ? ” 你 问 ,

“又黄又旧？”你问道。

“ [wɪð] ['lɪvɪŋ] [ˌəʊvə'tɑːsk] ,
“ With living overtasked ,
“ 和 活的 任务过重 ,

“由于生活任务繁重，

['ʌgli] , [ænd; ənd] ['rækt] [wɪð] [peɪnz] ?
Ugly , and racked with pains ?
丑陋的 , 和 架子 和 疼痛 ?

丑陋不堪，而且饱受疼痛折磨?

” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ ['iːv(ə)n] [səʊ] ,
” I answered , “ Even so ,
” 我 回答 , “ 甚至 所以 ,

我回答说：“即便如此，

['dɪərɪst] ; [jet] [lʌv] [rɪ'meɪnz] . ” [-]
Dearest ; yet love remains . ” [64]
亲爱的 ; 然而 爱 遗迹 . ” [-]

亲爱的；然而爱依然存在。”[64]

[ˌrekəg'nɪʃn]
RECOGNITION
认出

认出

[baɪ][hɪm] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [swiːt]
By Him Who made you sweet
经过 他 WHO 制成 你 甜的

因祂使你甜蜜

[ænd; ənd][set][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [səʊ][waɪd] ,
And set your eyes so wide ,
和 放 你的 眼睛 所以 宽的 ,

睁大你的眼睛，

[huː] ['sʌfəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːt]
Who suffered us to meet
WHO 遭受 我们 到 见面

谁让我们相遇

[dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [praɪd] ,
Despite of woman's pride ,
尽管 的 女性的 自豪 ,

尽管女性自尊心很强，

[ænd; ənd] ['wɪld] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,
And willed that we should know ,
和 意志 那 我们 应该 知道 ,

并且希望我们知道，

[dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][mænz][grəʊs] [sens] ,
Despite of man's gross sense ,
尽管 的 男人的 总的 感觉 ,

尽管人类的感官十分粗鄙，

[ðə; ðiː]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɔːn] - [gləʊ]
The wonder and dawn - glow
这 想知道 和 黎明 - 辉光

奇妙的黎明光芒

[ɒv; əv] ['lʌvz] [ɒm'nɪpətəns] , —
Of Love's omnipotence , —
的 爱的 全能 , —

论爱的全能性，——

[baɪ][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ][sweə(r)] ,
By all of this I swear ,
经过 全部 的 这 我 发誓 ,

我以这一切发誓，

[ænd; ənd][baɪ][gɑːdz][self][aɪ] [vaʊ] ,
And by God's self I vow ,
和 经过 神的 自己 我 发誓 ,

我以上帝的名义发誓，

[wiː; wi][hæv; həv][met] ([aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ])
We have met (I know not how)
我们 有 遇见 (我 知道 不是 如何)

我们相遇了（我不知道是怎么认识的）

['lʌvɪŋ] ([aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)]) :
Loving (I know not where) :
爱 (我 知道 不是 在哪里) :

爱（我不知身在何处）:

[pə'hæps] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
Perhaps in heaven above ,
也许 在 天堂 多于 ,

或许在天堂之上，

[pə'hæps] [ɪn] [diːp] [pɜː'dɪʃn] .
Perhaps **in** **deep** **perdition** **.**
也许 在 深的 毁灭 .

或许身处深渊。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [lʌv]
And **so** **this** **present** **love**
和 所以 这 展示 爱

所以，这份当下的爱

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] . [-]
Is **but** **a** **recognition** **.** **[** **65** **]**
是 但 一个 认出 . [-]

这只是一种认可。[65]

[ɒn] ['əʊvə(r)] [brɪdʒ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ]
ON **OVER** **BRIDGE** **AT** **EVENING**
在 超过 桥 在 晚上

傍晚时分，在桥上

[feɪnt] [grəʊ] [ðə; ði] [hɪlz] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [naɪt] [dɪ'leɪz]
Faint **grow** **the** **hills** **,** **but** **yet** **the** **night** **delays**
头晕的 生长 这 丘陵 , 但 然而 这 夜晚 延误

山峦渐隐，但夜幕仍迟迟未至。

[tuː; tə] [blɒt] [ðem; ðəm] ['ʌtəli] .
To **blot** **them** **utterly** **.**
到 印迹 他们 完全地 .

彻底抹去它们。

[bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [rɪdʒ]
Below **their** **ridge**
以下 他们的 岭

在它们的山脊下方

[ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [laɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [bluː] [heɪz] .
Of **shadow** **lies** **the** **city** **in** **blue** **haze** **.**
的 阴影 谎言 这 城市 在 蓝色的 阴霾 .

城市笼罩在蓝色薄雾中，仿佛笼罩在阴影里。

[aɪ] [wɒtʃ] [ɪts][læmps][ə'weɪkən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ]
I **watch** **its** **lamps** **awaken** **,** **from** **the** **bridge**
我 手表 它是 灯 觉醒 , 从 这 桥

我从桥上看着它的灯光苏醒。

[ˌhweər'ʌndə] , ['rʌnɪŋ] ['strɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Whereunder **,** **running** **strongly** **to** **the** **sea** **,**
其中 , 跑步 强烈 到 这 海 ,

其中，强劲地奔向大海，

['wɔːtə(r)][gəʊz] ['fliːtɪŋ] ['sɒftli] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn]
Water **goes** **fleeting** **softly** **in** **a** **brown**
水 去 转瞬即逝 轻轻 在 一个 棕色的

水在棕色中轻柔地流逝

[waɪld] ['lʌvlinəs] .
Wild **loveliness** **.**
荒野 可爱 .

野性之美。

[ɪn] ['hev(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
In **heaven** **two** **or** **three**
在 天堂 二 或者 三

在天堂里有两三个

[smɔːl] [stɑːz] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [geɪz] ['ʃaɪli] [daʊn] . . . .

Small	stars	awaken	and	gaze	shyly	down	.	.	.	.
小的	明星	觉醒	和	目光	害羞地	向下	.	.	.	.

小星星们醒来，羞涩地向下凝望.....

[waɪt] [ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] [rʌnz] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd]

White	and	alluring	runs	the	dusty	road
白色的	和	诱人	跑步	这	尘土飞扬	路

白色而迷人，沿着尘土飞扬的道路延伸。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪð] ['jeləʊ] [aɪz]

Into	the	country	,	and	with	yellow	eyes
进入	这	国家	,	和	和	黄色的	眼睛

进入乡村，长着黄色的眼睛

[ə; eɪ] ['heisən] [kɑː(r)] ['kɒmz] ['pɜːrɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ləʊd] :

A	hastening	car	comes	purring	with	its	load	:
一个	加速	车	来	呼噜声	和	它是	加载	:

一辆疾驰的汽车发出轻柔的轰鸣声，载着货物驶来:

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [aʊl] [ˌaɪ 'tiː] [huːts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz]

Like	some	great	owl	it	hoots	,	and	then	it	flies
喜欢	一些	伟大的	猫头鹰	它	呼啸声	,	和	然后	它	苍蝇

它像某种巨大的猫头鹰一样发出鸣叫，然后飞走了。

[pɑːst] , [ænd; ənd] [ɪz] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [dʌsk] .

Past	,	and	is	swallowed	up	in	dusk	.
过去的	,	和	是	吞咽	向上	在	黄昏	.

过去已逝，被暮色吞没。

[ænd; ənd] , ['sɪŋɪŋ] ,

And	,	singing	,
和	,	歌唱	,

还有，唱歌，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːl] [wɪð] ['bɑːskɪt] ['həʊmwəd] [wend]

A	country	girl	with	basket	homeward	wends
一个	国家	女孩	和	篮子	回家	温兹

一个提着篮子的乡村女孩向家走去

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格洛斯特郡之友：来自德国战俘(Gloucestershire Friends Poems From a)

第3/3页

— [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌsti] ['rəʊzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪŋɪŋ]
— Sweet as the dusty roses that are clinging
— 甜的 作为 这 尘土飞扬 玫瑰 那 是 依恋

—甜美如依附在枝头的沾满灰尘的玫瑰

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [endz] .
Around the cottage where her journey ends .
大约 这 小屋 在哪里 她 旅行 结束 .

在她旅程的终点——那座小屋附近。

[naɪt] ['diːpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɪð] ['streŋθnɪŋ] [reɪz]
Night deepens , and the stars with strengthening rays
夜晚 加深 , 和 这 明星 和 强化 射线

夜色渐深，繁星闪烁，光芒愈发强烈。

['θɪkən] [ænd; ənd][gəʊ][ə'pɒn][ðeə(r)] ['lʌvli] [weɪz] .
Thicken and go upon their lovely ways .
加厚 和 去 之上 他们的 迷人的 方式 .

增厚，然后继续他们美好的道路。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [vekst] [ˌjuː 'es][səʊ] ?
Where are the voices that have vexed us so ?
在哪里 是 这 声音 那 有 烦恼 我们 所以 ?

那些曾经让我们如此恼火的声音如今都去哪儿了?

[dɪə(r)] [gɒd] , [haʊ] ['kwaɪət][hæz; həz] [ðaɪ] [deɪ] [bɪ'kʌm] !
Dear God , how quiet has Thy day become !
亲爱的 上帝 , 如何 安静的 有 你的 天 变得 !

亲爱的上帝，今天多么安静啊!

[ðə; ði] ['klæmərəs] [tʌŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['smɪtn] [dʌm] ,
The clamorous tongues of Earth are smitten dumb ,
这 喧闹的 舌头 的 地球 是 迷恋 哑的 ,

地球上喧嚣的语言都哑口无言了，

[ɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ðaɪ] [wɜːk] [dʌθ] [ʃəʊ] . [-]
Awed with the beauty that Thy work doth show . [66]
敬畏 和 这 美丽 那 你的 工作 确实 展示 . [-]

惊叹于你的作品所展现的美丽。[66]

['pæʃ(ə)n]
PASSION
热情

热情

[ɔːl] [laɪf][frɒm; frəm] ['pæʃ(ə)n] [sprɪŋz] .
All life from passion springs .
全部 生活 从 热情 弹簧 .

生命源于激情。

[ɪn]['həʊli] ['ekstəsi]
In holy ecstasy
在 圣 狂喜

在神圣的狂喜中

- [mɪdst] [wɜː(r)] [ɒv; əv] ['eɪndʒl] - [wɪŋz] ,
' **Midst** **whir** **of** **angel** **-** **wings** **,**
- 中间 嗡嗡 的 天使 - 翅膀 ,

在天使翅膀的嗡嗡声中，

[dɪd] [gɒd] [dɪ'kriː]
Did **God** **decree**
做过 上帝 法令

上帝是否下令?

[ðə; ði] ['gəʊldən] [stɑːz] [ðæt] [ʃaɪn] :
The **golden** **stars** **that** **shine** **:**
这 金的 明星 那 闪耀 :

闪耀的金星:

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [mɔːn] ,
The **flaming** **morn** **,**
这 炽盛 早晨 ,

炽热的清晨，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [fleʃ] [ɒv; əv] [maɪn]
And **that** **this** **flesh** **of** **mine**
和 那 这 肉 的 矿

而我的这副肉身

[ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [biː; bi] [bɔːn] .
Should **once** **be** **born** **.**
应该 一次 是 出生 .

应该出生一次。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [men]
And **all** **the** **works** **of** **men**
和 全部 这 作品 的 男人

以及人类的一切作品

[ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn'diːd] :
That **live** **indeed** **:**
那 居住 的确 :

那真是活生生的:

['dʒɔɪəns] [ɒv; əv] [sɒːd] [ɔː(r)] [pen] ,
Joyance **of** **sword** **or** **pen** **,**
乔伊斯 的 剑 或者 笔 ,

剑或笔的喜悦，

[haɪ] [θɔːt] [ɔː(r)] [diːd] ,
High **thought** **or** **deed** **,**
高的 想法 或者 契据 ,

高尚的思想或行为

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['praɪm(ə)l] ['fæʃ(ə)n]
Are **in** **such** **primal** **fashion**
是 在 这样的 原始 时尚

以如此原始的方式

[kən'traɪvd] [ænd; ənd] [rɔːt] .
Contrived **and** **wrought** **.**
人为的 和 锻 .

精心策划和炮制。

[gɒd] [grɑːnt] [ˌem 'iː] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt]
God **grant** **me** **fire** **of** **thought**
上帝 授予 我 火 的 想法

上帝，请赐予我思想之火。

[tuː; tə] [wɜːk] [ðaɪ] [wɪl] — [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ! [-]
To work Thy will — with Passion ! [67]
到 工作 你的 将要 — 和 热情 ! [-]

满怀热情地遵行你的旨意！[67]

[ə; eɪ] ['kɒmən] [pə'tɪʃn]
A COMMON PETITION
一个 常见的 请愿

一份共同的请愿书

[aɪ] [kreɪv] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wʌndə(r)]
I crave not of the wonder
我 渴望 不是 的 这 想知道

我并不渴望奇迹

[ɒv; əv] [ðaɪ] [fʊl] [plæn][tuː; tə] [siː] ;
Of Thy full plan to see ;
的 你的 满的 计划 到 看 ;

看清你的全部计划;

[nəʊ]['siːkrət] [wʊd] [aɪ]['plʌndə(r)]
No secret would I plunder
不 秘密 会 我 掠夺

我不会泄露任何秘密。

[ɒv; əv] ['gɑːdɪd] ['destəni] ;
Of guarded destiny ;
的 守卫 命运 ;

受守护的命运;

[ðɪs] ['əʊnli][grɑːnt][tuː; tə][ˌem 'iː] :
This only grant to me :
这 仅有的 授予 到 我 :

这对我来说是唯一的授权:

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ] ['θʌndə(r)]
To hear the rolling thunder
到 听到 这 滚动 雷

聆听滚滚雷声

[ɒv; əv] [laɪf] — [biː; bi][mæn][ə'laɪv] :
Of Life — be man alive :
的 生活 — 是 男人 活 :

生命之道——做一个活着的人:

[jet] [θruː] [nəʊ] ['bɑːdiz] ['blʌndə(r)]
Yet through no body's blunder
然而 通过 不 身体的 错误

然而，这并非任何人的失误。

[tuː; tə][dræg][ðə; ðɪ] [braɪt] [səʊl] ['ʌndə(r)]
To drag the bright soul under
到 拖 这 明亮的 灵魂 在下面

将明亮的灵魂拖入

— ['draʊnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌst; məst][daɪv] .
— Drowned where it needs must dive .
— 溺水 在哪里 它 需求 必须 潜水 .

—溺水的地方必须潜水。

['kiːpɪŋ] [ə'genst] [ɔːl] [feɪt]
Keeping against all Fate
保持 反对 全部 命运

对抗所有命运

[ðæt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] —
That Thou hast given me —
那 你 哈斯特 给定 我 —

你赐给我的——

[ðə; ði]['djuːəl]['mɪst(ə)ri]
The dual mystery
这 双重的 神秘

双重谜团

[ɒv; əv][mæn] — [ɪn'vaɪələt] . [-]
Of man — inviolate . [68]
的 男人 — 不可侵犯 . [-]

人类——不可侵犯。[68]

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [gɒd]
AN ADVENTURE WITH GOD
一个 冒险 和 上帝

与神同行的冒险

[fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][peɪn] ,
Far worse than pain ,
远的 更糟 比 疼痛 ,

比疼痛更糟糕，

[ʌn'ʌtərəbl] ['wɪərinəs]
Unutterable weariness
难以言喻 疲劳

难以言喻的疲惫

[ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][breɪn] —
Of blood and brain —
的 血 和 脑 —

血液和大脑——

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['drɪərinəs]
Intolerable dreariness
无法容忍 沉闷

难以忍受的沉闷

[ɒv; əv] [deɪz] [gɒd] [geɪv] [ˌem 'iː] .
Of days God gave me .
的 天 上帝 给予 我 .

上帝赐予我的日子。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'θɔːt]
And I bethought
和 我 思考

我当时想.....

[ðə; ði][fɜːst] [freʃ] [flʌd] [ɒv; əv] [juːθ] [ðæt] [rəʊz][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ,
The first fresh flood of youth that rose to leave me ,
这 第一的 新鲜的 洪水 的 青年 那 玫瑰 到 离开 我 ,

第一波青春的浪潮涌来，离开了我。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] [ðəʊz] [breɪv] [deɪz] —
And how in those brave days —
和 如何 在 那些 勇敢的 天 —

在那些勇敢的日子里——

['vɜːdʒɪn][ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [spɒt] —
Virgin of lust and spot —
处女 的 欲望 和 点 —

淫欲与污秽的处女——

[ai][hæd; həd] [fə'gɒt]
I **had** **forgot**
我 有 忘了

我忘了

[tu:; tə]['rendə(r)] ['eni] [preɪz] .
To **render** **any** **praise** **.**
到 使成为 任何 称赞 .

给予任何赞扬。

[ðen] , [æz; əz][ai] [ðʌs] [lʊkt] ['ʌpwəd] [θru:] [ðə; ði][net]
Then **,** **as** **I** **thus** **looked** **upward** **through** **the** **net**
然后 , 作为 我 因此 看起来 向上 通过 这 网

然后，当我这样向上透过网子看去时

[weər'ɪn] [bəuθ][səʊl][ænd; ənd] [fleʃ] [leɪ] ['kʌnɪŋli] [kɔ:t] ,
Wherein **both** **soul** **and** **flesh** **lay** **cunningly** **caught** **,**
其中 两个都 灵魂 和 肉 躺 狡猾地 捕捉 ,

灵魂与肉体都被巧妙地困在其中，

[gɒd] (- [twɒz] [laɪk] ['sprɪŋtaɪm] ['kɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ]
God **(** **'** **twas** **like** **Springtime** **calling** **from** **the** **earth**
上帝 (- 那是 喜欢 春天 呼叫 从 这 地球

上帝（就像春天从大地深处呼唤）

[ðə; ði] ['flaʊəz] [tu:; tə] [bɜ:θ] !)
The **flowers** **to** **birth** **!** **)**
这 花朵 到 出生 !)

花朵即将绽放!

[smaɪld] [daʊn] [ænd; ənd][dɪd] [rɪ'stɔ:(r)]
Smiled **down** **and** **did** **restore**
微笑 向下 和 做过 恢复

他低头微笑，并恢复了原状。

[ɔ:l] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] . [-]
All **that** **I** **had** **before** **.** **[** **69** **]**
全部 那 我 有 前 . [-]

我以前拥有的一切。[69]

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
THE **STRANGER**
这 陌生人

陌生人

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [hel] [rɪŋd] [raʊnd] [wɪð] ['gəʊldən] ['weðə(r)] ;
It **happened** **in** **a** **blood** **-** **red** **hell** **ringed** **round** **with** **golden** **weather** **;**
它 发生 在 一个 血 - 红色的 地狱 环状 圆形的 和 金的 天气 ;

它发生在一片血红的地狱之中，周围环绕着金色的阳光；

['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['kɑ:ki] [θru:] [ə; eɪ] [trentʃ] [hi:; hi] [keɪm] ,
Walking **in** **khaki** **through** **a** **trench** **he** **came** **,**
步行 在 卡其色 通过 一个 沟 他 来了 ,

他身穿卡其布军装，走过战壕，走了过来。

[wen] [laɪf][wɒz; wəz] [deθ] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [men][ænd; ənd] [greɪt] [ʃelz] [skri:md] [tə'geðə(r)] :
When **life** **was** **death** **,** **and** **wounded** **men** **and** **great** **shells** **screamed** **together** **:**
什么时候 生活 曾是 死亡 , 和 受伤 男人 和 伟大的 贝壳 尖叫 一起 :

当生命即死亡，伤员与巨型炮弹的轰鸣声交织在一起:

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
I **did** **not** **know** **his** **name** **.**
我 做过 不是 知道 他的 姓名 .

我不知道他的名字。

[bʌt; bət][səʊ] [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd][wɒn] , [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tə'geðə(r)]

But	so	white	-	faced	and	wan	,	we	talked	a	little	while	together
但	所以	白色的	-	面对	和	万	,	我们	谈话	一个	小的	尽管	一起

但他脸色苍白，面容憔悴，我们一起聊了一会儿。

[ə'mʌŋst] [ded] [men] , [ænd; ənd] [t'ɪmbəz] [blæk] [wɪð] [fleɪm] .

Amongst	dead	men	,	and	timbers	black	with	flame	.
在	死的	男人	,	和	木材	黑色的	和	火焰	.

在死者之中，以及被火焰烧黑的木头之间。

“ [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [laɪf] [ə'gen] , ” [ɑ:sks][hi:; hi] , “ [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	would	you	do	with	life	again	,	”	asks	he	,	“	if	one	could	give	it	?	”
“	什么	会	你	做	和	生活	再次	,	”	问	他	,	“	如果	一	可以	给	它	?	”

他问道：“如果可以重获新生，你会如何度过余生？”

“ [nəʊ][ju:z][tu:; tə][tɔ:k] [wen] [laɪf][ɪz] [dʌn] , ” [ai] [seɪ] .

“	No	use	to	talk	when	life	is	done	,	”	I	say	.
“	不	使用	到	讲话	什么时候	生活	是	完毕	,	”	我	说	.

“生命终结时，再说也没用了，”我说。

“ [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][grɑ:nt][ˌem 'i:][laɪf][aɪ'd][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'ti:]

“	But	,	by	the	living	God	,	if	He	should	grant	me	life	I'd	live	it
“	但	,	经过	这	活的	上帝	,	如果	他	应该	授予	我	生活	ID	居住	它

“但是，以永生上帝的名义发誓，如果祂赐予我生命，我必会好好珍惜。”

['kɪndə(r)][tu:; tə][mæn] , ['tru:ə(r)][tu:; tə][gɒd] [i:tʃ] [deɪ] .

Kinder	to	man	,	truer	to	God	each	day	.
幼儿园	到	男人	,	更真实	到	上帝	每个	天	.

善待他人，每日更加虔诚。

” [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [du:m] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

”	Flame	and	the	noise	of	doom	devoured	the	words	,	and	for	a	while
”	火焰	和	这	噪音	的	厄运	吞噬	这	字	,	和	为了	一个	尽管

火焰和末日般的轰鸣吞噬了文字，一时间.....

['sensləs] [ai] [leɪ] . . . .

Senseless	I	lay	.	.	.
无意义的	我	躺	.	.	.

我昏迷不醒地躺着.....

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[əʊ] , [ðen] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ai] [sɔ:] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl]

Oh	,	then	as	in	a	dream	I	saw	the	stranger	with	a	smile
哦	,	然后	作为	在	一个	梦	我	锯	这	陌生人	和	一个	微笑

哦，然后就像在梦里一样，我看到了那个陌生人，他面带微笑。

['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [men] .

Moving	towards	me	over	the	dead	men	.
移动	向	我	超过	这	死的	男人	.

越过死者向我走来。

[red] , [red] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Red	,	red	were	his	hands	and	feet	and	a	great	hole	in	his	side	,
红色的	,	红色的	是	他的	双手	和	脚	和	一个	伟大的	洞	在	他的	边	,

他的手脚都红透了，肋部还有一个大洞。

[jet] ['glɔ:ri] [si:md] [tu:; tə] [bleɪz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] ;

Yet	glory	seemed	to	blaze	about	his	head	;
然而	荣耀	似乎	到	火焰	关于	他的	头	;

然而，他头上似乎闪耀着荣耀的光辉；

“ ['kɪndə(r)][tu:; tə][mæn] , ['tru:ə(r)][tu:; tə][gɒd] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] ; [-]

“	Kinder	to	man	,	truer	to	God	,	”	he	whispered	,	and	then	died	;	[	70	]
“	幼儿园	到	男人	,	更真实	到	上帝	,	”	他	低声说道	,	和	然后	死亡	;	[	-	]

“善待人类，忠于上帝，”他低声说道，然后就去世了；[70]

['fɔ:lɪŋ] [daʊn] , [ɑ:mz] [ˌaʊt'spred] .

Falling	down	,	arms	outspread	.
坠落	向下	,	武器	扩张	.

倒下，双臂张开。

[eə(r)] ['dɑ:knəs] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪntnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ,

Ere	darkness	fell	upon	me	with	the	faintness	and	the	pain	,
埃雷	黑暗	跌倒	之上	我	和	这	模糊	和	这	疼痛	,

在黑暗降临，带来虚弱和疼痛之前，

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mæŋgld] ['bɒdi] ['laɪɪŋ] [prəʊn]

I	saw	a	mangled	body	lying	prone
我	锯	一个	残缺不全	身体	说谎	易于

我看到一具残破的尸体俯卧着。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

Upon	the	earth	beside	me	.
之上	这	地球	旁	我	.

就在我身旁的土地上。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][kænt][ɪk'spleɪn]

But	what	I	can't	explain
但	什么	我	不能	解释

但我无法解释的是

[ɪz] — [ðə; ði] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [faʊnd] [ˌem 'i:][kwaɪt][ə'ləʊn] .

Is	—	The	stretcher	-	bearers	found	me	quite	alone	.
是	—	这	担架	-	持有者	成立	我	相当	独自的	.

是——担架员发现我孤身一人。

[bʌt; bət] , - [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt][æt; ət][lɑ:st] ,

But	,	howsoe'er	it	happened	,	it	matters	not	at	last	,
但	,	-	它	发生	,	它	事情	不是	在	最后的	,

但是，不管事情是怎么发生的，最终都不重要了。

[sɪns] [gɑ:dz][dɪə(r)][sʌn] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd][daɪd]

Since	God's	dear	Son	came	down	to	earth	and	died
自从	神的	亲爱的	儿子	来了	向下	到	地球	和	死亡

自从上帝的爱子降临人间并死去

[ɪn] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][klaʊdz] [ðæt] [grəʊn] [ə'gɑ:st] ;

In	bloodshed	,	and	the	darkness	of	clouds	that	groaned	aghast	;
在	流血事件	,	和	这	黑暗	的	云	那	呻吟	惊愕	;

在血泊中，在惊恐呻吟的黑暗乌云中；

[wɪð] [pɪəst] [hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .

With	pierced	hands	and	a	great	wound	in	His	side	.
和	穿孔	双手	和	一个	伟大的	伤口	在	他的	边	.

祂双手被刺穿，肋旁有一道大伤口。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sɪnz][aɪ] [li:v] .

It	is	not	in	my	heart	to	hate	the	pleasant	sins	I	leave	.
它	是	不是	在	我的	心	到	恨	这	令人愉快的	罪孽	我	离开	.

我心中没有憎恨我所放弃的那些令人愉悦的罪恶。

['ɜ:rθs] ['pæʃ(ə)n] [fleɪmz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [fɪəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

Earth's	passion	flames	within	me	fierce	and	strong	.
地球的	热情	火焰	之内	我	凶猛的	和	强的	.

地球的热情在我心中熊熊燃烧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['evə(r)] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [θiːv]

But	this	is	like	a	shadow	ever	rising	up	to	thieve
但	这	是	喜欢	一个	阴影	曾经	上升	向上	到	小偷

但这就像阴影不断升起，伺机偷窃。

[sɪnz] ['pleʒəz] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [lʊə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['pæt(ə)n] [lʌst] [kæn; kən] [wiːv] ,

Sin's	pleasures	,	and	the	lure	of	every	pattern	lust	can	weave	,
罪的	快乐	,	和	这	饵	的	每一个	图案	欲望	能	编织	,

罪恶的快感，以及欲望所能编织的各种诱惑，

[ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən] [duː; də] [hɪm] [rɒŋ] . [-]

And	charm	of	all	things	that	can	do	Him	wrong	.	[	71	]
和	魅力	的	全部	事物	那	能	做	他	错误的	.	[	-	]

以及所有能伤害他的事物的魅力。[71]

[ðə; ðiː] ['bjuːglə(r)]

THE	BUGLER
这	司号员

号手

[gɒd] [driːmd] [ə; eɪ] [mæn] ;

God	dreamed	a	man	;
上帝	梦见	一个	男人	;

上帝梦见了一个人；

[ðen] , ['hævɪŋ] ['fɜːmli] [ʃʌt]

Then	,	having	firmly	shut
然后	,	拥有	牢牢	关闭

然后，紧紧地关上

[laɪf] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['met(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

Life	like	a	precious	metal	in	his	fist	,
生活	喜欢	一个	宝贵的	金属	在	他的	拳头	,

生命如同他手中的珍贵金属，

[wɪð'druː] , [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [dʌn] .

Withdrew	,	His	labour	done	.
退出	,	他的	劳动	完毕	.

他离开了，他的工作完成了。

[ðʌs] [dɪd] [bɪ'gɪn]

Thus	did	begin
因此	做过	开始

事情就这样开始了。

['aʊə(r)] ['veəriəs] [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] [sɪn] .

Our	various	divinity	and	sin	.
我们的	各种各样的	神	和	罪	.

我们各自的神性和罪性。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['plaʊʃeə(r)] [dɪd] [ðə; ðiː] ['met(ə)l] [twɪst] ,

For	some	to	ploughshares	did	the	metal	twist	,
为了	一些	到	犁铧	做过	这	金属	捻	,

对一些人来说，犁铧是由金属扭曲而成的。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] — ['driːmɪŋ] ['ɛmpaɪəz] — ['streɪtˌweɪ] [kʌt]

And	others	—	dreaming	empires	—	straightway	cut
和	其他的	—	做梦	帝国	—	立刻	切

而另一些人——梦想建立帝国的人——则直接砍伐

[kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['eɪkɪŋ] ['fɔːhed] .

Crowns	for	their	aching	foreheads	.
皇冠	为了	他们的	疼痛	额头	.

为他们疼痛的额头戴上王冠。

['ʌðə(r)z] [biːt]
Others beat
其他的 打

其他人击败

[lɒŋ] [neɪlz] [ænd; ənd] ['hevi] ['hæməz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːt]
Long nails and heavy hammers for the feet
长的 指甲 和 重的 锤子 为了 这 脚

长钉和重锤，用来钉脚

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [fə'gɒtn] [lɔːd] .
Of their forgotten Lord .
的 他们的 被遗忘的 主 .

他们遗忘的主。

([huː] [deə(r)] [tuː; tə] [bəʊst]
(Who dare to boast
(WHO 敢 到 夸

谁敢吹嘘

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gɪltləs] ?)
That he is guiltless ?)
那 他 是 无罪 ?)

他真的无罪吗?

['ʌðə(r)z] [kɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] : [məʊst]
Others coined it : most
其他的 创造 它 : 最多

其他人创造了这个词：大多数

[dɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] .
Did with it — simply nothing .
做过 和 它 — 简单地 没有什么 .

我用它做什么？——什么也没做。

([hɪə(r)] , [ə'gen] ,
(Here , again ,
(这里 , 再次 ,

(这里再次提到，

[huː] [kraɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ?)
Who cries his innocence ?)
WHO 哭泣 他的 无辜 ?)

谁会哭诉自己无罪?

[jet] [dʌθ] [rɪ'meɪn]
Yet doth remain
然而 确实 保持

然而，它仍然存在。

['met(ə)l] [ʌn'mɑːd] , [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,
Metal unmarred , to each man more or less ,
金属 完好无损 , 到 每个 男人 更多的 或者 较少的 ,

金属完好无损，对每个人来说或多或少都是如此。

[weər'ɒv] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['pɜːfɪkt] ['lʌvlinəs] .
Whereof to fashion perfect loveliness .
其中 到 时尚 完美的 可爱 .

以此塑造完美之美。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [duː; də] [bʌt; bət] [beə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hænd]
For me , I do but bear within my hand
为了 我 , 我 做 但 熊 之内 我的 手

对我而言，我手中所握的不过如此。

([fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪm] ['aʊə(r)] [lɔːd] , [naʊ] [lɒŋ] [fə'seɪkən])
(For sake of Him our Lord , now long forsaken)
(为了 清酒 的 他 我们的 主 , 现在 长的 被遗弃的)

（为了我们被遗弃已久的主）

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['bjuːgl] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [ə'weɪkən]
A simple bugle such as may awaken
一个 简单的 号角 这样的 作为 可能 觉醒

一个简单的号角声，例如……可能会唤醒……

[wɪð] [wʌn] [haɪ] ['mɔːnɪŋ] [nəʊt] [ə; eɪ] [drauz] [mæn] :
With one high morning note a drowsing man :
和 一 高的 早晨 笔记 一个 困倦 男人 :

清晨，一个睡眼惺忪的男人发出一声高亢的鸣叫:

[ðæt] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['mʌðəlænd]
That wheresoe'er within my motherland
那 哪里人 之内 我的 祖国

在我祖国的任何地方

[ðə; ði] [saʊnd] [meɪ] [kʌm] , - [twɪl] ['ekəʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd]
The sound may come , ' twill echo far and wide
这 声音 可能 来 , - 斜纹布 回声 远的 和 宽的

那声音或许会来，它将回荡四方。

[laɪk] [paɪps] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klæn] ,
Like pipes of battle calling up a clan ,
喜欢 管道 的 战斗 呼叫 向上 一个 氏族 ,

如同号角吹响，召集部族，

['trʌmpit] [men] [θruː] ['bjuːti] [tuː; tə] [gɑːdz] [saɪd] .
Trumpeting men through beauty to God's side .
吹号 男人 通过 美丽 到 神的 边 .

通过美貌将男人引向神的身边。

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . ,
HAZELL , WATSON AND VINEY , LD . ,
黑泽尔 , 沃森 和 维尼 , LD . ,

HAZELL、WATSON 和 VINEY，LD.

['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
LONDON AND AYLESBURY .
伦敦 和 艾尔斯伯里 .

伦敦和艾尔斯伯里。

[-] [nəʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注:

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz]
The cover image for this eBook was created by the transcriber and is
这 覆盖 图像 为了 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 和 是
['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
entered into the public domain .
进入 进入 这 民众 领域 .

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神